

**A Study of Cambridge University Library, MS.
Dd.4.24
of Chaucer's *Canterbury Tales***

Vol. 2

Data

Orietta Da Rold

**A thesis submitted for the partial fulfilment of the requirements for the award of
the degree of PhD**

De Montfort University

February 2002

2 vols.

1. Section 1: Data for chapter 2

1.1 COLLATION

Quire	Folio	Lines ¹³⁷	Content
1 ¹⁻⁵	1/2/3/4/5 missing		
1 ⁶	6r	41	GP 255-295
	6v	42	GP 296-337
1 ⁷	7r	42	GP 338-379
	7v	42	GP 380-421
1 ⁸	8r	43	GP 422-464
	8v	42	GP 465-506
1 ⁹⁻¹¹	9/10/11 missing		
1 ¹²	12r	41	GP 759-799
	12v	41	GP 800-840
1 ¹³	13r	37	GP 841-858/KN 1-19
	13v	42	KN 20-61
1 ¹⁴⁻¹⁶	14/15/16 missing		
1 ¹⁷	17r	41	KN 313-353

¹³⁷ The heading **Lines** refers to the number of lines of text per the folio.

	17v	41	KN 354-394
1 ¹⁸	18r	41	KN 395-435
	18v	41	KN 436-476
1 ¹⁹	19r	40	KN 477-516
	19v	41	KN 517-557
1 ²⁰	20r	43	KN 558-600
	20v	43	KN 601-643
1 ²¹⁻²⁴	21/22/23/24 missing		
2 ¹	25 missing		
2 ²	26r	42	KN 1074-1115
	26v	45	KN 1116-1160
2 ³	27r	45	KN 1161-1205
	27v	44	KN 1206-1249
2 ⁴	28r	45	KN 1250-1294
	28v	45	KN 1295-1339
2 ⁵	29r	45	KN 1340-1384
	29v	43	KN 1385-1427
2 ⁶	30r	44	KN 1428-1471
	30v	45	KN 1472-1516
2 ⁷	31r	44	KN 1517-1560
	31v	45	KN 1561-1605
2 ⁸	32r	45	KN 1606-1650

	32v	45	KN 1651-1695
2 ⁹	33r	47	KN 1696-1742
	33v	45	KN 1743-1787
2 ¹⁰	34r	44	KN 1788-1831
	34v	46	KN 1832-1877
2 ¹¹	35r	45	KN 1878-1926 (missing 1894-1897)
	35v	45	KN 1927-1971
2 ¹²	36r	46	KN 1972-2017
	36v	45	KN 2018-2062
2 ¹³	37 missing		
2 ¹⁴	38r	45	KN 2153-2197
	38v	44	KN 2198-2241
2 ¹⁵	39r	38	KN 2242-2244/L1 1-35
	39v	41	L1 36-76
2 ¹⁶	40r	44	MI 1-44
	40v	45	MI 45-89
2 ¹⁷	41r	43	MI 90-132
	41v	45	MI 133-177
2 ¹⁸	42r	42	MI 178-219
	42v	44	MI 220-263
2 ¹⁹	43r	45	MI 264-308
	43v	45	MI 309-353

2 ²⁰	44r	43	MI 354-396
	44v	45	MI 397-441
2 ²¹	45r	45	MI 442-486
	5v	45	MI 487-531
2 ²²	46r	45	MI 532-576
	46v	44	MI 577-620
2 ²³	47r	46	MI 621-666
	47v	46	L2 1-46
2 ²⁴	48r	43	L2 47-66/RE 1-23
	48v	45	RE 24-68
3 ¹	49r	46	RE 69-114
	49v	44	RE 115-158
3 ²	50r	45	RE 159-203
	50v	47	RE 204-250
3 ³	51r	46	RE 251-296
	51v	45	RE 297-341
3 ⁴	52r	45	RE 42-386
	52v	42	RE 387-404/L3 1-24
3 ⁵	53r	41	L3 25-40/CO 1-25
	53v	33	CO 26-58
3 ⁶	54r	42	L7 1-42
	54v	43	L7 43-85

3 ⁷	55r	40	L7 86-98/ML 1-27
	55v	46	ML 28-73
3 ⁸	56r	44	ML 74-117
	56v	44	ML 118-161
3 ⁹	57r	45	ML 162-206
	57v	45	ML 207-251
3 ¹⁰	58r	45	ML 252-296
	58v	45	ML 297-341
3 ¹¹	59r	45	ML 342-386
	59v	45	ML 387-431
3 ^{12/13}	60/61 missing		
3 ¹⁴	62r	45	ML 613-657
	62v	45	ML 658-702
3 ¹⁵	63r	44	ML 703-746
	63v	43	ML 747-789
3 ¹⁶	64r	44	ML 790-833
	64v	45	ML 834-878
3 ¹⁷	65r	43	ML 879-921
	65v	45	ML 922-966
3 ¹⁸	66r	43	ML 967-1009
	66v	44	ML 1010-1053
3 ¹⁹	67r	39	ML 1054-1064/WBP 1-25

	67v	44	WBP 29-67 (including 44-1/6)
3 ²⁰	68r	45	WBP 68-112
	68v	44	WBP 113-156
3 ²¹	69r	44	WBP 157-200
	69v	44	WBP 201-244
3 ²²	70r	43	WBP 245-287
	70v	44	WBP 288-331
3 ²³	71r	44	WBP 332-375
	71v	44	WBP 376-419
3 ²⁴	72r	46	WBP 420-465
	72v	45	WBP 466-510
4 ¹	73r	44	WBP 511-554
	73v	46	WBP 555-590 (including 574-1/10)
4 ²	74r	44	WBP 591-623 (including 598-1/4 and 604-1/8)
	74v	46	WBP 624-669
4 ³	75r	47	WBP 670-712 (including 694-1/4)
	75v	47	WBP 713-759
4 ⁴	76r	47	WBP 760-807
	76v	40	WBP 808-830/WB 831-848
4 ⁵	77r	45	WB 849-892
	77v	47	WB 893-939
4 ⁶	78r	46	WB 940-985

	78v	47	WB 986-1032
4 ⁷	79r	46	WB 1033-1078
	79v	49	WB 1079-1127
4 ⁸	80r	47	WB 1128-1174
	80v	47	WB 1175-1221
4 ⁹	81r	40	WB 1222-1237/L10 1-24
	81v	42	L10 25-36/FR 1-30
4 ¹⁰	82r	46	FR 31-76
	82v	46	FR 77-122
4 ¹¹	83r	46	FR 123-168
	83v	47	FR 169-215
4 ¹²	84r	48	FR 216-263
	84v	47	FR 264-310
4 ¹³	85r	48	FR 311-358
	85v	43	FR 359-364/L11 1-37
4 ¹⁴	86r	45	L11 38-44/SU 1-38
	86v	47	SU 39-85
4 ¹⁵	87r	47	SU 86-132
	87v	46	SU 133-178
4 ¹⁶	88r	46	SU 179-224
	88v	47	SU 225-271
4 ¹⁷	89r	46	SU 272-317

	89v	45	SU 318-363
4 ¹⁸	90r	46	SU 364-410
	90v	46	SU 411-456
4 ¹⁹	91r	46	SU 457-502
	91v	47	SU 503-549
4 ²⁰	92r	37	SU 550-586
	92v	48	CL 1-48
4 ²¹	93r	43	CL 49-91
	93v	47	CL 92-138
4 ²²	94r	46	CL 139-184
	94v	47	CL 185-231
4 ²³	95r	45	CL 232-276
	95v	46	CL 277-322
4 ²⁴	96r	47	CL 323-369
	96v	46	CL 370-415
5 ¹	97r	44	CL 416-460
	97v	45	CL 459-504
5 ²	98r	46	CL 505-551
	98v	47	CL 552-598
5 ³	99r	45	CL 599-643
	99v	46	CL 644-689
5 ⁴	100r	45	CL 690-734

	100v	45	CL 735-779 (including 774-1 and 775a)
5 ⁵	101r	45	CL 780-825
	101v	46	CL 826-871
5 ⁶	102r	45	CL 872-916
	102v	45	CL 917-961
5 ⁷	103r	45	CL 962-1006
	103v	45	CL 1007-1051
5 ⁸	104r	45	CL 1052-1096
	104v	45	CL 1097-1141
5 ⁹	105r	44	CL 1142-1176/L13 1-9
	105v	34	L13 10-36/L14 1-7
5 ¹⁰	106r	40	L15 1-32/ME 1-8
	106v	47	ME 9-55
5 ¹¹	107r	45	ME 56-100
	107v	46	ME 101-146
5 ¹²	108r	45	ME 147-191 (reversing 161-162)
	108v	45	ME 192-236
5 ¹³	109r	45	ME 237-281
	109v	45	ME 282-326
5 ¹⁴	110r	44	ME 327-370
	110v	45	ME 371-415
5 ¹⁵	111r	48	ME 416-463

	111v	46	ME 464-509
5 ¹⁶	112r	48	ME 510-557
	112v	48	ME 558-605
5 ¹⁷	113r	46	ME 606-651
	113v	45	ME 652-696
5 ¹⁸	114r	46	ME 697-742
	114v	46	ME 743-788
5 ¹⁹	115r	46	ME 789-834
	115v	45	ME 835-879
5 ²⁰	116r	45	ME 880-924
	116v	45	ME 925-969
5 ²¹	117r	45	ME 970-1014
	117v	45	ME 1015-1059
5 ²²	118r	46	ME 1060-1105
	118v	45	ME 1106-1150
5 ²³	119r	39	ME 1151-1174/L17 1-15
	119v	39	L17 16-30/SQ 1-24
5 ²⁴	120r	43	SQ 25-71
	120v	43	SQ 72-114
6 ¹	121r	44	SQ 115-158
	121v	46	SQ 159-203
6 ²	122r	44	SQ 204-247

	122v	45	SQ 248-292
6 ³	123r	45	SQ 293-337
	123v	45	SQ 338-382
6 ⁴	124r	45	SQ 383-427
	124v	46	SQ 428-473
6 ⁵	125r	46	SQ 474-519
	125v	45	SQ 520-564
6 ⁶	126r	45	SQ 565-609
	126v	47	SQ 610-656
6 ⁷	127r	6	SQ 657-662
	127v	0	
6 ⁸	128 missing		
6 ⁹	129r	43	FK 46-88
	129v	45	FK 89-133
6 ¹⁰	130r	44	FK 134-177
	130v	45	FK 178-222
6 ¹¹	131r	45	FK 223-267
	131v	45	FK 268-312
6 ¹²	132r	45	FK 313-357
	132v	46	FK 358-403
6 ¹³	133r	46	FK 404-449
	133v	44	FK 450-493

6 ¹⁴	134r	44	FK 494-537
	134v	46	FK 538-583
6 ¹⁵	135r	43	FK 584-626
	135v	46	FK 627-672
6 ¹⁶	136r	45	FK 673-717
	136v	44	FK 718-761
6 ¹⁷	137 missing		
6 ¹⁸	138r	44	FK 848-891
	138v	40	FK 892-907/PH 1-23
6 ¹⁹	139r	45	PH 24-68
	139v	44	PH 69-111
6 ²⁰	140r	45	PH 112-155
	140v	45	PH 156-200
6 ²¹	141r	44	PH 201-244
	141v	42	PH 245-268
6 ²²	142r	40	L21 1-40
	142v	44	PD 1-44 (including 5-6 after 18a)
6 ²³	143r	44	PD 45-88
	143v	46	PD 89-134
6 ²⁴	144r	45	PD 135-179
	144v	45	PD 180-224
7 ¹	145r	45	PD 225-269

	145v	45	PD 270-314
7 ²	146r	44	PD 315-358
	146v	45	PD 359-403
7 ³	147r	43	PD 404-446
	147v	43	PD 447-489
7 ⁴	148r	42	PD 490-531
	148v	43	PD 532-574
7 ⁵	149r	41	PD 575-615
	149v	25	PD 616-640
7 ⁶	150r	0	
	150v	43	SH 1-43
7 ⁷	151r	44	SH 44-87
	151v	43	SH 88-130
7 ⁸	152r	44	SH 131-174
	152v	45	SH 175-219
7 ⁹	153r	43	SH 220-262
	153v	44	SH 263-306
7 ¹⁰	154r	43	SH 307-349
	154v	44	SH 350-393
7 ¹¹	155 missing		
7 ¹²	156r	41	PR 22-35/36-62
	156v	45	PR 63-107

7 ¹³	157r	44	PR 108-151
	157v	43	PR 152-198
7 ¹⁴	158 missing		
7 ¹⁵	159r	66	TT 34-98
	159v	67	TT 99-165
7 ¹⁶	160r	58	TT 166-206/L28 1-17
	160v	39	L28 18-48-TM 1-5 ca.
7 ¹⁷	161r	42	TM 5-28 ca.
	161v	42	TM 29-49 ca.
7 ¹⁸	162r	43	TM 50-69 ca.
	162 v	45	TM 70-90 ca.
7 ¹⁹	163 missing		
7 ²⁰	164r	43	TM 133-156 ca.
	164v	44	TM 157-185 ca.
7 ²¹	165r	43	TM 186-208 ca.
	165v	45	TM 209-234 ca.
7 ²²	166r	44	TM 235-259 ca.
	166v	44	TM 260-286 ca.
7 ²³	167r	43	TM 287-314 ca.
	167v	43	TM 315-344 ca.
7 ²⁴	168r	44	TM 345-372 ca.
	168v	44	TM 373-404 ca.

8 ¹	169r	43	TM 405-434 ca.
	169v	42	TM 435-464 ca.
8 ²	170r	41	TM 465-492 ca.
	170v	42	TM 493-519 ca.
8 ³	171r	43	TM 520-548 ca.
	171v	44	TM 549-578 ca.
8 ⁴	172r	43	TM 579-606 ca.
	172v	44	TM 607-635 ca.
8 ⁵	173r	43	TM 636-668 ca.
	173v	43	TM 669-696 ca.
8 ⁶	174r	43	TM 697-727 ca.
	174v	44	TM 728-760 ca.
8 ⁷	175r	43	TM 761-791 ca.
	175v	44	TM 792-823 ca.
8 ⁸	176r	43	TM 824-858 ca.
	176v	43	TM 859-891 ca.
8 ⁹	177r	38	TM 892-818 ca./L29 1-6
	177v	44	L29 7-50
8 ¹⁰	178r	44	L29 51-94
	178v	39	L29 95-102/MO 1-23 (including 16-1/8)
8 ¹¹	179r	43	MO 24-66
	179v	45	MO 67-111

8 ¹²	180r	43	MO 112-154
	180v	44	MO 155-198
8 ¹³	181r	44	MO 198-242
	181v	44	MO 243-286
8 ¹⁴	182r	42	MO 287-328
	182v	44	MO 329-372
8 ¹⁵	183r	44	MO 373-416
	183v	45	MO 417-461
8 ¹⁶	184r	44	MO 462-505
	184v	45	MO 506-550
8 ¹⁷	185r	43	MO 551-593
	185v	43	MO 594-636
8 ¹⁸	186r	43	MO 637-679
	186v	44	MO 680-724 (missing 686)
8 ¹⁹	187r	44	MO 725-768
	187v	43	L30 1-23 (including 4-1/20)
8 ²⁰	188 missing		
8 ²¹	189r	44	NP 70-111
	189v	44	NP 112-155
8 ²²	190r	44	NP 156-199
	190v	43	NP 200-242
8 ²³	191r	43	NP 243-285

	191v	44	NP 286-329
8 ²⁴	192r	43	NP 330-376 (missing 343-346)
	192v	43	NP 377-419
9 ¹	193r	43	NP 420-462
	193v	43	NP 463-505
9 ²	194r	43	NP 506-548
	194v	45	NP 549-593
9 ³	195r	41	NP 594-626/L31 1-8
	195v	23	L31 9-16/NU 1-15
9 ⁴	196r	43	NU 16-57
	196v	42	NU 58-100
9 ⁵	197r	43	NU 101-143
	197v	43	NU 144-187
9 ⁶	198r	42	NU 188-229
	198v	43	NU 230-272
9 ⁷	199r	42	NU 273-314
	199v	43	NU 315-357
9 ⁹	200r	42	NU 358-399 (bound after 201)
	200v	43	NU 400-442
9 ⁸	201r	42	NU 443-484
	201v	42	NU 485-526
9 ¹⁰	202r	37	NU 527-553/L33 1-12

	202v	41	L33 9-51
9 ¹¹	203r	42	L33 52-93
	203v	42	L33 94-135
9 ¹²	204r	38	L33 136-166/CY 1-8
	204v	43	CY 9-51
9 ¹³	205r	43	CY 52-94
	205v	42	CY 95-136

1.2 GLOSSES

Glosses are usually marked by blue or red paraphs, which were added after the annotations were written. Paraphs also represent one of the most interesting features of the marginal text. They can vary from the usual mark at the beginning of the first line of the text or can extend over all the side with two marginal strokes. These differences will be pointed out in the following transcription. A small letter in parenthesis before the paraph indicates its colour: r for red and b for blue. In the transcriptions the folio, textual part and the position where the marginalia appears in the manuscript are recorded.

Folio	Position
GN	
6r	In the right margin
<272>	Marc ^a unt
<287>	(b) † a Clerk
6v	In the right margin
<311>	(r) † A sergeant of Lawe
<333>	(r) † A Frankeleynr
7r	In the right margin
<363>	(b) † an haberdassher
<364>	a Carpenter
<365>	a Webbere

<366>a Dighe

<367>a Tapicer

(The paraph mark extends over all lines)

7v In the left margin

<381>a Coke

<390>(r) † a Shipman

<413>(b) † (mark very faint) a Docto^r of Phisyk

8r In the right margin

<447>(b) † the Wyf of Bathe

8v In the left margin

<479>(b) † a psoū

KN

19r In the right margin

<516>(r) † mania

20v In the right margin

<608>(b) † verū e[exp]st[/exp]

<614>(r) † Opiū Thebaicū

26v In the right margin

<1127>(b) † .i. impetus

27r In the right margin

<1201>(b) † vrsa maior

29r In the left margin

<1384>(b) † No^a bñ

31v In the left margin

<1589>(b) † No^a bñ

33r In the left margin

<1707>(b) † No^a bñ

33v In the left margin

<1747>(b) † No^a bñ

35r In the right margin

<1900> (b) ¶ verum e^o

In the left margin

<1911>(b) ¶ No^a bñ

36r In the right margin

<1979>(b) ¶ Argumentū

In the left margin

<1979>(b) ¶ No^a bñ

36v In the right margin

<2057>Arbores

38r In the right margin

<2153>(b) ¶ Ex^m

In the left margin

<2153>(b) ¶ No^a bñ

39r In the right margin

<2244>(b) ¶ Amen quod Wyttonr

L1

39v In the left margin

<L 53>(b) ¶ No^a bñ

40v In the left margin

<47>(b) ¶ No^a

41r In the left margin

<117>(b) ¶ No^a bñ

MI

42r In the right margin

<195>(b) ¶ un[exp]de[/exp] Ouidius/Ictibus agrestis 7 c[exp]etera[/exp]

42v In the left margin

<231>(r) ¶ quia. pro.

44v In the right margin

<412>(r) ¶ Mitte Sapientem ꝛ c[exp]etera[/exp]

In the left margin

<425>(r) ¶ Auctor

45v In the left margin

<506>(r)¶ No^a

46r In the right margin

<546>(r) ¶ No^a quid malū

47r In the right margin

<666>quod Wytton ꝛ

L2

47v In the left margin

<30>(r) ¶ No^a bñ

52v In the right margin

<404>(r) ¶ qdⁱ the Reve

ML

55v In the right margin

<63>(r) ¶ Europa est ꝑcia ꝑs mundi

56r In the right margin

<99>(r) ¶ Cept^a phoronei fratū discordia Thebe

<100>Flammā Phetontꝑ decalionis aque

<101>in stellis ꝑlami species audacia turni

<102>Sensus vilixe^o . herculeusq[exp]ue[/exp] vigor c[exp]etera[/exp]

57r In the right margin

<197>(r) ¶ Unde Ptholomeus libro 1/capituł .x.

<198>ꝑ'mi motus celi/ duo sūnt/quo[exp]rum[/exp] urꝑ

<199>est /q[exp]ui[/exp] manet totū semp/ab orientꝑ in

<200>occidentꝑ/ uno modo sup orbes ꝛ c[exp]etera[/exp]

<201>Iꝑ alic^o vero motus est/qui monet

<202>orbem stellar[exp]rum[/exp] currenciū cont^a motū

<203>ꝑ'mū/videt ab occidente orientꝑ

<204>sup alios duos polos ꝛ c[exp]etera[/exp]

(The paraph mark extends over all the lines)

57v In the right margin

<211>(r) ¶ Omnes cōcordati sūt q[exp]uod[/exp] electōes

<212>sint debiles nisi in dinitibus

<213>habent eiū isti lic[exp]et[/exp] debilitentur eo[exp]rum[/exp]

<214>elecōnes radicem .i. natiuitates

<215>eo[exp]urm[/exp] q̄ cōfortat omēm planetā

<216>debilem in itinere ⁊ c[exp]etera[/exp]

58r In the right margin

<287>(r) ¶ Desinit prima pars

<288>(r) ¶ Incipit secunda pars

58v In the left margin

<324>(r) ¶ Noā de inspirato dolore

In the right margin

<324>¶ Semp mundane leticie tristicia

<325>repentina succedit/mundana g'

<326>felicitas mltis amaritudinib⁹ est

<327>repsa. extrema gaudij luct^p occupat

<328>Audi [exp]ergo[/exp] salubre consiliū

<329>bono[exp]rum[/exp] ne īmemor sis malo[exp]rum[/exp] ⁊

62v In the right margin

<673>(r) ¶ Quid turpius ebroso/cui fector

<674>in ore . tremor in corpore qui

<675>pmittit stulta. pdit occulta. cui

<676>meus alienat^a. facies t^ansformat^a

<677>>nullū erī latet secretū/ubi reg

<678>nat ebrietas:

63v In the left margin

<778>(r) ¶ Tercia pars

64r In the right margin

<827>(r) ¶ O extrema libidinis turpitude/q^e

<828>nō solum mentē effeminat/set

<829>eciã corpus eneruat/semper se-

<830>cunt^a dolor ⁊ penitencia p[exp]ost[/exp] ⁊ c[exp]etera[/exp]

66v In the right margin

<1032>(r) † A mane usq[exp]ue[/exp] ad vespam mutabitur

<1033>tempus/tenent tympanū et gau-

<1034>dent ad sonū organi ⁊ c[exp]etera[/exp]

<1037>(r) † Quis unq[exp]ua[/exp]m unicā diem totam

<1038>duxit in sua dilecōne iocundam /

<1039>quē in aliq[exp]ua[/exp] pte diei/reat⁹ cōsciencie

<1040>viz/impet⁹ ire/ vel mot⁹ cōcupiscentie

<1041>nō t'barit // quē linor vel ardor aua-

<1042>ricie vel tumor supbie nō vexauerit

<1043>quē aliqua iactura vel offensa vel

<1044>passio non commonerit ⁊ c[exp]etera[/exp]

67r In the right margin

<1064>(r) † Amen qd¹ Wytton

WBP

69r In the right margin

<182>(r) † Qui p alios non corigif

<183>Alij p ip[exp]su[/exp]m corigentur

69v In the right margin

<226>(r) † Verum est

72v In the left margin

<509>(b) † No^a

73r In the left margin

<519>(b) † No^a

74r In the left margin

<597>(b) † No^a

74v In the left margin

<633>(b) † No^a

75v In the left margin

<554>(b) † No^a

76r In the right margin

<803>(b) † heere maketh the Frere a infempciou

<804>of the wyues tale

In the left margin

<806>(b) ¶ The Sumpnour

<807>speketh to þe Frer^r

WB

78r In the left margin

<943>(b) ¶ No^a bñ

In the right margin

<953>(b) ¶ Verum est

79v In the right margin

<1082>(b) ¶ nota causas gerfositatis

<1085>(b) ¶ arrogance/is pride

<1087>(b) ¶ No^a verissimā causā gerfositatis

<1112>(b) ¶ exemplū

80r In the left margin

<1143>(b) ¶ No^a bñ

<1174>(b) ¶ No^a bñ

In the right margin

<1150>(b) ¶ No^a de paup^rtate -

FR

84r In the right margin

<223>Sompnour

92r In the right margin

<364>(r) ¶ qd^r Wytton

CL

93r In the right margin

<57>(b) ¶ In^r ce^ra ad radicem vesuli

<58>¶ra saluciar[exp]um[/exp] vic^o 7 castel-

(The paraph mark extends over both lines)

In the left margin

<59>(b) ¶ Grata planicies

<86>(b) ¶ cateruatim

93v In the right margin

<92>(r) ¶ tua inquit humanitas optime

<93>marchio:

94v In the right margin

<196>(r) ¶ Prima pars

<197>(r) ¶ Fuit haut ꝑcul a palacio ꝛ c[exp]etera[/exp]

In the left margin

<197>(r) ¶ Incipit ꝑs secunda

95v In the right margin

<281>(r) ¶ Ut expeditꝑ curis alijs ad videndū

<282>dñi sui sponsam cū puellis comi

<283>tibus prepararet:

<295>(r) ¶ q[exp]ua[/exp]m Walterus cigitabundus

<296>intendens eam q[exp]ue[/exp] cōpellans nōie-

96r In the right margin

<337>(r) ¶ Et insolito tanti hospitiꝑ adventu

<338>stupidam inuenit:

(The paraph mark extends over both lines)

In the right margin

<344>(r) ¶ Et patri tuo placet inquit ꝛ m[exp]ihi[/exp]

<345>ut uxor mea sis / ꝛ credo idiꝑm

<346>tibi placeat set habeo ex te que

<347>rere ꝛ c[exp]etera[/exp]

<354>(r) ¶ Sine ulla frontꝑ aut verbi

<355>inpugnacione:

In the right margin

<360>(r) ¶ Nil ego unq[exp]ua[/exp]m sciens ne dū faciam

<361>set etiam cogitabo quod contꝑ animū

<362>tuū sit / nec tu aliquid facies ꝛ si

<363>me mori iusseris quod moleste feram

(The paraph mark extends over all lines)

In the left margin

<354>(r) ¶ Noꝑ bñ

96v In the right margin

<373>(r) ¶ De huit ne/quid reliquarium
<374>fortune veteris nonā infe-
<375>rat / in domū nudari eam
<376>iussit :

(The paraph mark extends over all lines)

In the right margin

<400>(r) ¶ Atq[exp]ue[/exp] apud om̄es sup^a fidē cara
<401>est/ vix quod hijs ipsis qui illius
<402>originē noūant psuaderi posset la
<403>nicule natā esse tant^o vite tant^o
<404>mo[exp]urm[/exp] decor ea verbo[exp]urm[/exp] g^auitas atque
<405>dulcedo quib^o om̄i nexu sibi
<406>magni amoris astrinx̄at:

97r In the right margin

<421>(b) ¶ Sic Walter^o humili quidem set insigni
<422>ac p̄spo matrimonio honestat^o sūma
<423>dei in pace ¶ c[exp]etera[/exp]:

(The paraph mark extends over all lines)

<425>(r) ¶ Quodq[exp]ue[/exp] eximiam virtutē tanta sub inopia
<426>latitantē tam p̄spicaci^o deprendisset vul
<427>g^o prudentissim^o habebatur:
<428>¶ neq[exp]ue[/exp] v̄o solers spousa muliebria t[exp]antum[/exp]
<429>ac domestica set ubi resposceret pub
<430>lica eciam subibat officia:

(The paraph mark extends over all lines)

<435>(b) ¶ Viro absente lites patrie nobilium discor-
<436>dias dirimēs atq[exp]ue[/exp] componeus tam
<437>g^anibus responsis tantaq[exp]ue[/exp] maturitate
<438>¶ iudicij equitate ut om̄es ad salutem
<439>publicam demissam celo feminam pre-
<340>dicarent:

(The paraph mark extends over all lines)

<449>(b) ¶ Secunda pars

<450>(r) ¶ Cepit ut fit in p̄dum Walterum cū
<451>iam ablactata esset infantula mi
<452>rabilis quedam q[exp]ua[/exp]m laudabilis cu-
<453>piditas sai⁹ [ud]a[/ud][sup]ex[/sup]ptam care fidem
<454>cōiugis expiendi altius 7 ifum
<455>atq[exp]ue[/exp]ifum retemptandi ~

(The paraph mark extends over all lines)

In the left margin

<449>(r) ¶ Inci [sup]it[/sup] ps f̄cia
97v . In the right margin
<499>(r) ¶ Net verbo mota nec vultu

98r In the right margin

<540>(r) ¶ Suspecta viri fama / suspecta facies
<541>Suspecta hora / suspecta erat oracio~

99r In the right margin

<603>(b) ¶ p̄ alacritas atq[exp]ue[/exp] sedulitas solitū
<604>obsequiū idem amor nulla filie
<605>mencio~

(The paraph mark extends over all lines)

<601>(r) ¶ Tercia ps desinit
<602>Et Incipit ps .iv[_{sub}]ta[/sub].
<624>(b) ¶ Et olim ait audisti populū meū
<625>egre nostrū ferre connunbium 7 c[exp]etera[/exp]

In the left margin

<601>¶ T^ansiūant hoc in
<602>Statu anni .iv. dū ecce
<603>gravida 7 c[exp]etera[/exp]/

(The paraph mark extends over all lines)

<622>(r) ¶ flo^a bñ

99v In the right margin

<659>(r) ¶ Fat senciam tibi placere
<660>quod moriar volens moriar

100r In the right margin

<728>(r) ¶ Cepit sensum de Waltero

<729>decolor fama crebescere~

101r In the right margin

<783>(r) ¶ Explicit quarta pars

<785>(b) ¶ Incipit pars quinta

102v In the left margin

<937>(r) ¶ No^a bñ

103r In the right margin

<995>(r) ¶ Auctor

103v In the right margin

<1037>(r) ¶ Unū bona fide precor ac moneo

<1038>ne hauc illis aculeis agites q[exp]uibus[/exp]

<1039>alpam agistasti nāq[exp]ue[/exp] ¶ innior ¶

<1040>delicacius nutrita est/pati quan-

<1041>tum ego ut reor non valeret~

(The paraph mark extends over all lines)

105r In the right margin

<1145>(r) ¶ Hanc historiā stilo nūc alto retexere

<1146>visū fuit nō tū ideo ut matronas

<1147>n[exp]ostri[/exp] tempis ad imitandam huius

<1148>uxoris pacienciam que m[exp]ihi[/exp] inimita-

<1149>bilis videt' quā ut legentes ad imi-

<1150>tandā saltē fēte cōstanciā excitarent^a

<1151>ut quod hec viro suo p'stitis/hoc p'stare

<1152>deo n[exp]ostro[/exp] audeat quilib[exp]e[/exp]t ut iacobus

<1153>ait ap[exp]osto[/exp]lis/Intemptator sit malo[exp]rum[/exp]

<1154>¶ ip[exp]s[/exp]e nēmiem temptat/pbat tū ¶

<1155>sepe nos multis ac g^anib^o flagellis

<1156>excerceri [ud][dub]s[/dub]init[/ud] sinit no^o ut animū

<1157>n[exp]ostrum[/exp] sciat quē scinit anteq[exp]ua[/exp]m crea

<1158>remur ¶ c[exp]aetera[/exp] ~

L13

105r In the left margin

<7>(r) ¶ Auctor

ME

106v ME In the left margin

<43>(b) ¶ No^a bñ

107r In the right margin

<67>(r) ¶ Uxor est diligenda/quia donū dei e[exp]st[/exp]/Iñ filius

<68>Sirac/domp⁹ 7 dinicie dant^r a pentibus/a dūo

<69>antē pp'e/uxor bona ut prudens~

<70>(r) ¶ Bona fortune

(There is a mark that links the marginalia to the line; the paraph mark extends over all lines)

<73>(b) ¶ Verum

<84>(r) ¶ Faciam⁹ ei adiutorium 7 extracta costa

<85>de corpore ade fecit Enam 7 dixit pp⁹

<86>hec relinquet hō patrē 7 matrē 7 adhere

<87>bit 7 c[exp]aetera[/exp] 7 erūt duo in carne una~

(The paraph mark extends over all lines)

<98>(b) ¶ or to drynke

107v In the right margin

<118>(r) ¶ Jacōb [exp]enim[/exp] p consiliū matris sue

<119>Rebecca 7 c[exp]aetera[/exp]

<120>(b) ¶ ludit 7 c[exp]etera[/exp] de manibus Oloferni~

<125>(r) ¶ Et Abigail p suñ bonū cōsiliū virū

<126>suñ Nabal ab ira dafit lib'auit~

<127>Ester 7 c[exp]etera[/exp] ludeos p bonū cōsiliū simul

<128>cū Mardocheo in regno assuri 7 c[exp]etera[/exp]~

(The paraph mark extends over all lines)

<130>(b) ¶ Seneca/Sicut [exp]nihil[/exp] est supius benigna

<131>cōiuge/ita [exp]nihil[/exp] crudelius e[exp]st[/exp] in festa

<132>muliere~

<133>Cato /uxoris linguā si frugi est

<134>ferre memento~

(The paraph mark extends over all lines)

<138>(r) ¶ Bona mulier/fidelis custos est

<139>7 bona domus~

<140>A[exp]postolus[/exp] P[exp]aulus ad Eph[exp]esianos[/exp] diligite uxores

<141>v[exp]ostra[/exp] sicut [exp]Christus[/exp] dilexit ecclesiā 7 c[exp]etera[/exp]

(The paraph mark extends over all lines)

<144>(b) † A[exp]postolus[/exp]/ita viri debent diligere uxores
<145>suas ut corpa sua/q[exp]uia[/exp] q[exp]ui[/exp] suā uxorem
<146>diligit seip̄m diligit nemo unquā
<147>carnē suā odio habuit set nutrit 7 fouet
<148>eā 7 postea ur̄quisque suā uxorē sicut
<149>seipsum diligit~

(The paraph mark extends over all lines)

110r In the left margin

<357>(b) † No^a

112r In the left margin

<511>(r) † No^a

<539>(b) † Auctor

113r In the left margin

<625>(r) † Auctor

116v In the left margin

<944>(b) † No^a

117v In the right margin

<1022>(r) † verū quid

<1026>(b) † No^a bñ

119r In the right margin

<1174>(b) † Amen:

SQ

121v SQ In the right margin

<199>† .i. equus pegase⁹/pcius [ext]quarto[/ext]

123v In the right margin

<337>(r) † Explicit p'ima pars

126r In the right margin

<598>(r) † reditu suo singla

<599>gaudent 7

FK

134v In the left margin

<543> ¶ Janus biceps

135v In the right margin

<650>(r) ¶ 30. Athenienciū tirañi cū phi -

<651>donem necassent in conuiuis.

<652>filias eius virgines ad se veni-

<653>re iusserūnt ¶ scortor[exp]um[/exp] more

<654>nudari/Ac sup pauimenta

<655>patris sang'ne cruentatas in-

<656>puccis gestibus ludere/q[exp]ue[/exp]

(The paraph mark extends over all lines, but it is a longer form of the usual one)

<657>(b) ¶ paulisp dissimulato dolore cum

<658>tumulentos comuias cernerent/

<659>quasi ad requisita nat'e egredi-

<660>entes inuicem se complexere

<661>precipitauerūt in puteū/ut

<662>virginitatē morte servarent:

(The paraph mark extends over all lines, is a longer form of the usual one)

136r In the right margin

<682>(b) ¶ Jouiuianu

<685>(r) ¶ Singulas has historias ¶ plures

<686>hauc materiam concernentes reci

<687>tat Beatus Jeronimus cont^a Joui

<688>uianū in p'mo suo libro I ca[exp]pitolo[/exp]/39~.

(The paraph mark extends over all lines)

138v In the right margin

<907>(r) ¶ Amen

138v PH In the right margin

<14>(b) ¶ Quere in Methamorphosios

<16>(r) ¶ Appelles fecit mirabile opus

<17>in tumulo darij. dide in Alex

<18>and. li[exp]bro[/exp]. 6°. de zaciz. in li[exp]bro[/exp] Tullij

(The paraph mark extends over all lines, it is a longer form of the usual one)

140r In the right margin

<115>(b) ¶ Augustinus

141r In the right margin

<240>(r) ¶ Iudicū ca[exp]pitolo[/exp].xi°. ficit illo tem-
<241>pore Iepte Galaandes:

PD

143v In the right margin

<134>(r) ¶ Et nūc narrat fabulā suā

144r In the right margin

<156>(r) ¶ Nolite inebriari vino [unr]xx[/unr]
<157>quo est luxuria

144v In the right margin

<180>(b) ¶ Iero° [exp]contra[/exp] Iouiianū/quā diu
<181>ieiunauit Adam /in paradiso
<182>fuit comedit ⁊ eiectus est
<183>statim duxit vxorem

(The paraph mark extends over all lines and is written on an erasure. Originally it seems to have been a smaller one, but still in blue)

<194>(r) ¶ Esta ventri ⁊ venter estis

<195>deus antē ⁊ hūc ⁊ illam

<196>destruet:

<201>(b) ¶ Ad philipenses ca[exp]pitolo[/exp].3°.

<219>(r) ¶ Qui antē 1 delicijs est vinens

<220>mortimis est:

<221>Luxuriosa res vinū ⁊ contu

<222>meliosa ebrietas~

(The paraph mark extends over all lines)

145r In the right margin

<259>(b) ¶ Noli vinū dare ⁊ c[exp]etera[/exp]

<267>(r) ¶ Poli[exp]cratici[/exp] li[exp]bro[/exp] .1°.mendacio[exp]rum[/exp] ⁊
priuria[exp]rum[/exp]

<268>mater est Alea~

145v In the right margin

<305>(b) ¶ Nolite iurare oñino/mathei .5°.

<307>(r) ¶ Jeremie 4°iurabis in v̄itate

<308>in iudicio ¶ iustitia~

147r In the right margin

<415>(r) Coram caunte capite consurge

SH

152v In the left margin

<214>(b)¶ qy la

155v In the right margin

<368>(r) ¶ .i. obligacōem

PR

156r In the right margin

<39>T̄pe luc^m

157r In the right margin

<123>(r) ¶ Legam⁹ a pocalipsim Joñis ¶ ibi

<124>repim⁹ agnū supmontē Syon ¶

<125>cū illo .cxliij. milia signato[exp]rum[/exp] ¶ c[exp]etera[/exp]

<126>q' cantant canticū nouū ¶ c[exp]etera[/exp] jsti st

<127>q' cū mulierib⁹ se nō coinq'nauerūt

<128>virgines autē pmanserūt/hij sūt

<129>qui secunt^r agnū q^ocū[exp]que[/exp] vadit c[exp]etera[/exp]

(The paraph mark extends over all lines)

<113>¶ .i. carnaliter

157v In the right margin

<170>(b) ¶ De puero q' cantauit de

<171>gloriosa virgine:

<175>(b) ¶ Rachel plorans filios suos

<176>noluit consolar⁹ ¶ c[exp]etera[/exp]~

<177>(r) ¶ De maria q'cquit sciuit puer

<178>cātū enut'uit/mañnam inopiam //

<179>hūc Jude⁹ neq[exp]uam[/exp] strauit/domo sua

<180>quē humanit/dirā p inudiam//

<181>MaP quereus/hūc vocauit/
<182>hic in f̄ra recantauit solita
<183>p̄conia // Puer liber mox exiuit/
<184>mortis reos lex puniuit ju-
<185>deos 7 cetera~

(The paraph mark extends over all lines, but it is a longer form of the usual one)

TM

161r In the right margin

<10>(r) ¶ Ovid̄ de remedio

amoris:

<18>(b) ¶ Seneca

<21>(r) ¶ q[exp]ua[/exp]lit̄ [exp]jesus[/exp] [exp]Christus[/exp] fleuit pp̄ mortē
Lazari

<23>(b) ¶ Ap[exp]ostolus[/exp] ad romanos

164v In the left margin

<179>(b) ¶ No^a bñ

165r In the right margin

<190>(b) ¶ No^a bñ

165v In the right margin

<216>(r) ¶ No^a bñ

In the left margin

<224>(b) ¶ No^a bñ

167r Interlinear

<296>.i.humanū

169v In the left margin

<447>(r) ¶ No^a 7 caue

170r In the right margin

<463>(r) ¶ No^a

<485>(b) ¶ No^a

171r In the right margin

<542>(b) ¶ No^a

<546>(r) ☿ No^a

172r In the right margin

<589>(r) ☿ No^a

172v In the left margin

<609>(r) ☿ No^a

173v In the left margin

<669>(b) ☿ No^a

177r In the right margin

<895>(r) ☿ No^a

MO

178v In the left margin

<9>(r) ☿ Lucifer

<16>(b) ☿ Adam

<17>(r) ☿ Sampsoū

179v In the left margin

<97>(r) ☿ Hercules

180r In the right margin

<112>(r) ☿ .i. diu

<119>(b) ☿ Ille vates chaldeor[exp]um[/exp]

<120>tropheus:

<145>(r) ☿ Mabugodonosor

180v In the left margin

<185>(r) ☿ Balthasar

181v In the left margin

<247>(r) ☿ Cenobia

In the right margin

<278>(r) ☿ i. simul.

183r In the right margin

<377>(r) ☿ De Nerone

In the left margin

<407>(r) ¶ No^a

184r In the right margin

<184r>(b) ¶ De Oliferno

<480>(r) ¶ Et fecerūt filij Israe^l sc[exp]undum[/exp] quad con-

<481>stituerat eis sac^odos dūi Eliachim:

<489>(b) ¶ De Anthiocho illustri

184v In the left margin

<544>(r) ¶ De Alesandro

185r In the left margin

<585>(r) ¶ De Julio Cesare

186r In the right margin

<641>(r) ¶ Cresus

186v In the left margin

<681>(r) ¶ Petro

<697>(b) ¶ Petro

<705>(r) ¶ Barnabo

<713>(b) ¶ Hugelyn

NP

189r In the right margin

<78>(r) ¶ Dreem

190r In the right margin

<164>(r) ¶ Tullius

191v In the right margin

<290>(r) ¶ De Rege kenulpho:

192r In the left margin

<367>(r) ¶ No^a

<370>(b) ¶ .i. 2^o. die

(The paraph has been erased)

<371>(r) ¶ Majj

192v In the right margin

<385>(r) ¶ No^a Salamon

195r In the left margin

<625>(b) ¶ Cantuar^r

NU

196r In the right margin

<29>(b) ¶ Inuocacō ad Mariam

196v In the right margin

<85>(b) ¶ Inf^rp^rtačō nōis Cecilie quā

<86>puit frater Jacob^o lanuens^o

<87>in legenda aurea:

(The paraph mark extends over all lines)

197r In the right margin

<120>(b) ¶ Gregor^r in regist^o li^o/qo/ ad Eulogiū

<121>p^riarcham sc'bit/Indicam^r p^rfea quia

<122>G^anema hic inf^rp^rtū difficultatē patinur

<123>dū erī nō sūt qui [exp]secundum[/exp] de sēsu exprimant

<124>set t^ansferre semp v^rbor[exp]um[/exp] p^retatē vo-

<125>lūt/orēm dčō[exp]rum[/exp] [exp]secundum[/exp] confundūt ¶
[exp]cetera[/exp]

(The paraph mark extends over all lines)

199v In the left margin

<351>(b) ¶ q' .s. Urbanus

121v In the right margin

<498>(b) ¶ exp^riorib^o oclis

202r In the right margin

<553>(b) ¶ Amen

L33

203r In the right margin

<92>(b) ¶ Omē quod est/miniū ¶ [exp]cetera[/exp]

CY

204r In the left margin near a cross

1.3 RUBRICS

The following table represents diagrammatically the distribution of the incipits and explicits in Dd, recording the folio, position, transcript of the incipit and explicit, ink and type of hand.

The amount of space left for the insertion of the rubrics is uncertain. As each single line is not ruled, it is difficult to give the exact space left for a rubric in lines. An approximate measure has been adopted of one line of writing (usually 3-4 mm in height) and the actual space left for the rubric is given in centimetres. Each rubric is usually marked with a paraph, whose colour varies between blue and red. In the table the colour is indicated using the same system applied to the glosses.

Table 1: Rubrics

Folio	Position	Rubrics	Ink and type of hand
13r	In the centre 2.5 cm gap.	<p>Approximately 1 line space.</p> <p>(r) ¶ lamque domos patrias scithice post aspera gentis prelia laurigero et cetera</p> <p>The script is much smaller, than the one used for the following rubric.</p>	<p>Dark brown.</p> <p>Anglicana script 1.5 mm.</p>
		<p>(b) ¶ Heere bigynnetþ / the knyghtes tale ~</p> <p>Approximately 1 line space.</p>	<p>Dark brown.</p> <p>Bastard anglicana 2 mm.</p>
39r	In the right.	<p>(b) ¶ The ploge of the millere</p> <p>The rubric is in the margin, even if there is a gap of approximately 3 cm. It accommodates the decoration of the letters of the first line of the prologue.</p>	<p>Brown.</p> <p>Anglicana script 2 mm.</p>
40r	In the header.	<p>(b) ¶ [emph]H[/emph]eere [emph]b[/emph]ygynnet[emph]h[/emph] t[emph]h[/emph]e Millers tale :</p>	<p>Brown.</p> <p>Bastard anglicana 2.5 mm.</p>
47v	In the header.	<p>(r) ¶ Thus endeth the Millers tale / 7 bygynnetþ the ploge of the Reve ~</p> <p>Thus and endeth are written to accommodate the emphatic <h> of whaþe, whose ascender extends far above the ruling line of the header. whaþe appears in the first line of the prologue.</p>	<p>Brown.</p> <p>Anglicana script 2 mm.</p>
48r	In the centre 1.5 cm gap.	<p>Approximately 1 line space.</p> <p>(r) ¶ Heere bigynnetþ the Reues Tale :</p> <p>Approximately 1 line space.</p> <p>The shade of the ink is slightly darker.</p>	<p>Brown.</p> <p>Anglicana script 2 mm.</p>

52v	In the centre 2 cm gap.	Approximately 1 line space. (r) ¶ Thus endeth the Reues Tale/ 7 bigynnet' the ploge of the Cook It is written to accommodate the emphatic <h> of The in the first line of the prologue. Approximately 1 line space.	Dark brown. Anglicana formata 2 mm.
53r	In the center 2.5 cm gap.	Approximately 2 line space. (r) ¶ The Cookes Tale Approximately 2 line space.	Dark brown. Anglicana formata 4 mm; sign of bastard.
54r	In the header.	(r) ¶ Sic desunt fabula Coci , 7 Incipit plogus legis piti :	Light brown. The text seems to have been copied with a fresher pigment of the same colour. Anglicana script 2.5 mm; some differences in appearance.
55r	In the centre 2 cm gap.	Approximately 2 line space. (r) ¶ Hic finit' plogus legis piti , 7 incipit fabula euisdem :	Light brown. Anglicana script 2 mm; some differences in appearance.
67r	In the centre 2.5 cm gap.	Approximately 2 line space. (r) ¶ Hic finit' fabula legis piti , Incipit plogus Uxoris de Bathe Approximately 2 line space.	Brown. Anglicana script 2 mm; some differences in appearance.
76v	In the centre 3 cm gap.	Approximately 3 line space. (r) ¶ [emph]H[/emph]ic desinit prologus , et incipit fabula Vx̄is de Bathe Approximately 3 line space.	Brown. Anglicana script 2 mm; some differences in appearance.

81r	In the centre 3 cm gap.	Approximately 3 line space. (r) ¶ [emph]H[/emph]ic desinit fabula v̄is de Bathe Et incipit plogus Fr̄is Approximately 2 line space.	Brown. Anglicana script 2 mm; some differences in appearance.
81v	In the centre 2 cm gap.	Approximately 1 line space. (r) ¶ [emph]I[/emph]ncipit fabula fratris Approximately 2 line space.	Brown. Anglicana script 2 mm; some differences in appearance.
85v	In the centre 2 cm gap.	Approximately 1 line space. (r) ¶ [emph]H[/emph]ic desinit fabula f̄ris , Et incipit plogus Sūmonitoris Approximately 2 line space.	Brown. Anglicana script 2mm; some differences in appearance.
86r	In the centre 1.5 cm gap.	Approximately 1 line space. (r) ¶ Hic desinit plogus , Et incipit fabula Approximately 1 line space.	Brown. Anglicana script 2 mm; some differences in appearance.
92r	On the ruling line of the footer after 3.5 cm gap.	(r) ¶ [emph]H[/emph]ic fint ^a fabula Sūmonitoris , 7 incipit plogus c̄ici de Oxoñ	Light brown. Probably it was written before the text. Bastard anglicana 3 mm.
92v	In the header.	(b) ¶ Prologus	Light brown. Bastard anglicana 3 mm.
93r	In the centre 1.5 cm gap.	Approximately 1 line space. (r) ¶ Hic desinit plogus/et incipit fabula c̄ici de Oxoñ: Approximately 1 line space.	Light brown. Anglicana script 2 mm.

105v	In the center 1 cm above the ruling line of the footer.	<p>Approximately 1.5 cm gap.</p> <p>(b) ¶ Sic definit fabula Ctici , 7 incipit plogus of the Marchaüt of the merchant has been added later, it was inserted with a different pen, but it seems that the same ink was used, which is the one used at the beginning of the following folio.</p>	<p>Light brown.</p> <p>Anglicana script 2 mm and 3 mm for of the marchaunt.</p>
106r	In the centre 2 cm gap.	<p>(r) ¶ [emph]![/emph]ncipit Fabula Mercatoris</p>	<p>Brown.</p> <p>Anglicana script 3 mm.</p>
119r	In the centre 3 cm gap.	<p>Approximately 3 line space.</p> <p>(r) ¶ Sic definit fabula M`catoris , Et incipit plogus Armigeri</p> <p>Armigeri seems to have been added to the rubric later. It is in a slightly bigger script and the airline of the loop of the anglicana <a> of Armigeri crosses the one of the serif of the small capital <s> at the end of plogus.</p> <p>Approximately 2 line space.</p>	<p>Brown.</p> <p>Anglicana script 3 mm.</p>
119v	In the centre in 2 cm gap.	<p>Approximately 2 line space.</p> <p>(r) ¶ Sic definit plogus 7 Incipit fabula Armigeri</p> <p>Approximately 1 line space.</p>	<p>Brown.</p> <p>Anglicana script 3 mm.</p> <p>Fabula Armigeri seem to be a later insertion, note the size of the handwriting and the shade of the ink, which still is the same shade, but it is fresher.</p>
127r	In the centre.	<p>Approximately 1 line space.</p> <p>(b) ¶ Explicit Secunda pars</p> <p>Approximately 1 line space.</p> <p>(r) ¶ Here enditfi the Squyeres tale , as meche as Chaucer made</p> <p>The rest of the folio is blank, approximately 18 cm.</p>	<p>Dark brown.</p> <p>The division in parts and the ending are written with the same ink.</p> <p>Anglicana script 3 mm.</p>

138v	In the centre 3 cm gap.	Approximately 3 line space. Here endeth the Frankeleyns tale ⁊ bigynneth the Phisiciens tale , with oute a Prologe Approximately 1 line space.	Dark brown. Bastard anglicana 3 mm.
141v	In the centre 1.5 cm gap from the end of the text.	Approximately 1 line space. (r) ¶ Here endeth the Phisiciens tale , ⁊ bigynneth the ploge of the Pardonere Immediately followed by footer line.	Light brown. Bastard anglicana 3 mm.
142r	In the centre 2 cm gap.	Approximately 1 line space. (r) ¶ Radix omniū malor[exp]um[/exp] est Cupiditas ⁊ Ad Thymotheū . s°. Approximately 2 line space before the ruling line on the footer.	Brown. Anglicana script 2 mm.
142v	In the header.	(r) ¶ The Pardoners owyn Prologe	Brown as L2 in size.
150v	In the header.	(r) ¶ Here bigynneth the Shipmans tale , next folwyng the Pardonere	Brown; fading pigment by damp. Bastard anglicana 2 mm.
156r	In the centre 1.5 cm gap.	Approximately 1 line space. (b) ¶ Here bigynneth the Prioressse , hire Tale Approximately 1 line space.	Brown. Anglicana script 2 mm.
160v	In the centre 2 cm gap.	Approximately 2 line space. (r) ¶ Here endeth Chaucers tale of Thopas , ⁊ the ploge of Melibeus And heere bigynneth the Tale of Melibeus Approximately 1 line space.	Light brown/brown. Bastard anglicana 2.5 mm.

177r	In the centre 2.5 cm gap.	Approximately 2 line space. Heere is ended Chaucers tale of Melibe: 7 bygūneth the prologe of the monkes tale: Approximately 2 line space.	Dark brown. Bastard anglicana 3 mm.
178v	In the centre 3 cm gap.	Approximately 2 line space. Heere endeth þe ploge , 7 bigūneth þe Monkes tale , þ' is titled de casibus virorum Illustrium : Chaucer Approximately 2 line space.	Dark brown. Bastard anglicana 4 mm.
187r	In the footer.	(b) ¶ Here endeth the Monkes Tale , de casibz virorþ Illustriu	Dark brown. Bastard anglicana 3 mm.
187v	In the header.	Here bigynneth the ploge of the Nonnes prest /	Brown. Bastard anglicana 2 mm.
195v	In the centre 10.5 cm gap.	8 cm gap. Heere endeth the Tale of the Nonnes Preest/7 bigynneth the Secund Nonnes Tale of Seynt Cecile/Withoute a ploge: Approximately 2 line space. The ink seems to be of the same shade as the one used for the text.	Dark brown. Anglicana script 2.5 mm.
202r	In the centre 3 cm gap.	Approximately 1 line gap. Heere endeth the Tale of the Nonnes Preest: 7 bigūneth the prologe of the Chanouns 3eman: Approximately 2 line gap. The ink again seems of the same shade used to copy the text.	Brown. Anglicana script 2.5 mm.

204r	In the centre 2.5 cm gap.	Approximately 1 line gap. Heere endeth the prologe of the Chanõus zeman/and bygynnetñ his tale of Multiplicacion: Approximately 1 line gap.	Brown. Anglicana script 2.5 mm; feature of bastard.
------	---------------------------	--	---

1.1 PUNCTUATION

Some paraphs were erased, rubbed off. The shape of the paraph is not consistent throughout the manuscript. It can have a squarish head on the top and a descender or it can have a rounded head and a descender. The first one is used to mark the text, although the second type also appears. This last kind of paraph mark is more frequently used in the glosses. The colour of the paraph mark of the text is usually red. Infrequently, except for prose, the blue ink is used. In the following list the colour will only be given for those in blue, the rest are red. In the prose, it is impossible to indicate correctly the alternation between the two colours, therefore this indication has been suppressed.

The scribe marked the place where they had to be placed in ink in three different ways:

1. A small 'cc' symbol;
2. An elaborate 'cc' symbol: the tail of the last c extend over the letters forming a loop and descending on the opposed side in a prolonged otiose hairline;
3. Two strokes in the prose.

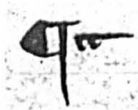
Paraph marks and symbols can appear in different combinations:

1. Paraph and elaborate 'cc' symbol;



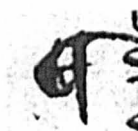
f. 39r

2. Paraph and small 'cc' symbol;



f. 76v

3. Paraph written over 'cc' symbol;



f. 99v

4. Paraph written over two strokes in the prose only;



5. Small 'cc' symbol alone.



f. 138r

List of paraph mark in the text:

Folio	Line	Type
12r	GP 769	2
	GP 78	1
12v	GP 82	1
	GP 37	1
17r	KN 325	2
	KN 329	1
17v	KN 39	1
18r	KN 417	1
18v	KN 44	1
	KN 445	1
	KN 46	1
19r	KN 497	1
19v	KN 541	1
20r	KN 591	1
20v	KN 617	1
	KN 630	1

26r	KN 1089	1
	KN 1095	1
	KN 1109	1
26v	KN 1137	1
	KN 1151	1
27r	KN 1169	1
	KN 1183	1
	KN 1193	1
27v	KN 1231	1
	KN 1237	1
28r	KN 1259	1
	KN 1270	1
28v	KN 1297	1
	KN 1329	1
	KN 1339	1
29r	KN 1351	1
29v	KN 1403	1
30v	KN 1473	1
	KN 1488	1
	KN 1509	1
31v	KN 1563	1
	KN 1573	1

	KN 1577	1
	KN 1595	1
32r	KN 1621	1
	KN 1638	1
32v	KN 1665	1
	KN 1675	1
	KN 1679	1
	KN 1685	1
33r	KN 1703	1
	KN 1719	1
	KN 1726	1
	KN 1741	1
33v	KN 1765	1
	KN 1778	1
34r	KN 1794	1
	KN 1805	1
	KN 1810	1
34v	KN 1834	1
	KN 1859	1
	KN 1871	1
35r	KN 1905	1
	KN 1919	1

35v	KN 1934	1
	KN 1953	1
	KN 1963	1
36r	KN 1973	1
	KN 1989	1
	KN 2004	1
36v	KN 2018	1
	KN 2041	1
	KN 2049	1
	KN 2055	1
	KN 2061	1
38r	KN 2171	1
	KN 2177	1
38v	KN 2203	1
	KN 2211	1
	KN 2226	1
	KN 2233	1
39r	L1 6	1
	L1 12	1
	L1 28	1
39v	L1 42	1
	L1 57	1

40r	MI 13	1
	MI 35	1
	MI 47	1
	MI 85	1
41r	MI 102	1
	MI 112	1
	MI 121	1
	MI 126	1
42r	MI 178	1
	MI 199	1
	MI 211	1
42v	MI 237	1
	MI 248	1
	MI 262	1
43r	MI 301	1
	MI 306	1
43v	MI 322	
(The paraph mark was erased)		
	MI 327	1
	MI 336	
(The paraph mark was erased)		
	MI 351	1
44v	MI 415	1
45r	MI 471	1

	MI 485	1
45v	MI 501	1
	MI 522	1
	MI 528	
	(The paraph was erased)	
46r	MI 552	1
	MI 559	1
	(The paraph is partly erased)	
46v	MI 610	1
	MI 618	1
47r	MI 628	1
47v	L2 45	1
48r	L2	1
48v	RE 49	1
	RE 57	1
	RE 67	1
49r	RE 72	1
	RE 82	1
	RE 102	1
	RE 114	1
49v	RE 126	1
	RE 147	1
50r	RE 170	1
	RE 189	1

	RE 196	1
50v	RE 207	1
	RE 216	1
	RE 229	1
	RE 248	1
51r	RE 268	1
	RE 279	1
	RE 294	1
51v	RE 314	1
	RE 320	1
	RE 329	1
	RE 337	1
52r	RE 348	1
	RE 372	1
52v	RE 393	1
	L3 20	1
53r	L3 32	1
53v	L3 35	1
55r-67r	ML from 8	2
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
69r	WBP 163	1
72r	WBP 453	1
72v	WBP 480	1

	WBP 504	1
73r	WBP 525	1
73v	WBP 563	1
	WBP 577	1
74r	WBP 605	1
76r	WBP 803	1
76v	WBP 814	2
	WB2 824	2
77r	WB2 856	2
78r	WB2 956	2
78v	WB2 996	2
	WB2 1016	2
	WB2 1031	2
79r	WB2 1040	2
79v	WB2 1082	2
80r	WB2 1150	2
81r	L10 22	2
81v	L10 34	2
83r	FR 134	2
	FR 156	2
83v	FR 204	2
84r	FR 223	2

	FR 235	2
	FR 248	2
85r	FR 318	2
	FR 345	2
85v	L11 19	2
86r	SU 27	2
86v	SU 46	2
	SU 53	2
87r	SU 92	2
	SU 115	2
87v	SU 143	2
	SU 146	2
89r	SU 309	2
89v	SU 326	2
	SU 335	2
	SU 348	2
90r	SU 371	2
	SU 391	2
90v	SU 413	2
	SU 419	2
	SU 421	2
	SU 429	2

	SU 432	2
	SU 436	2
	SU 439	2
	SU 444	2
91r	SU 476	2
91v	SU 535	2
92r	SU 57	2
92v	CL 21	2
93r-97r	CL 64-456	2
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
97r	CL 463-498	3 (b)
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
98r-99r	CL 505-638	2
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
99v	CL 645-687	3 (b)
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
100r	CL 694-729	2
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
100v	CL 736-778	3 (b)
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
101r-103v	CL 785-1051	2
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
104r	CL 1058-1093	2
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
104v-105r	CL 1100-1170	2
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
105r-105v	L13 7-31	2
	(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)	
105v	L14 1	
	(Only paraph without symbol)	
108r	ME 147	2

109r	ME 275	2
109v	ME 322	2
111r	ME 445	2
112v	ME 561	2
114r	ME 711	2
114v	ME 777	2
115r	ME 798	2
	ME 811	2
115v	ME 853	2
	ME 863	2
116r	ME 881	2
116v	ME 941	2
117r	ME 975	3 (b)
	ME 990	3
117v	ME 1026	2
118r	ME 1076	2
118v	ME 1143	2
119v	SQ 20	2
120v	SQ 81	2
	SQ 102	2
121r	SQ 124	2 (b)
	SQ 148	2 (b)

121v	SQ 160	3
	SQ 181	2
(Paraph is written on the right inside of the symbol)		
122r	SQ 217	2
122v	SQ 255	2
	SQ 269	2
	SQ 289	2
123r	SQ 297	2
	SQ 327	2
124r	SQ 385	2
	SQ 393	2
	SQ 401	2
	SQ 415	2
124v	SQ 471	2
125r	SQ 491	2
125v	SQ 530	2
126r	SQ 598	2
126v	SQ 624	2
129r	FK 53	2
	FK 83	2
129v	FK 95	2
	FK 106	2
	FK 121	2

	FK 129	2
	FK 133	2
130r	FK 139	2
	FK 149	2
130v	FK 193	2
	FK 217	2
131r	FK 259	2
131v	FK 271	2
	FK 281	2
	FK 291	2
	FK 299	2
132r	FK 323	2 (b)
	FK 337	2 (b)
	FK 357	2 (b)
132v	FK 374	3
	FK 379	3
	FK 393	3
133v	FK 457	2
	FK 463	2
	FK 471	2
	FK 487	2
134r	FK 507	2

	FK 511	2
	FK 531	2
	FK 537	2
134v	FK 548	2
	FK 553	2
135r	FK 589	2
	FK 603	2
135v	FK 634	2
	FK 659	2
	FK 671	2
136r	FK 685	2
	FK 697	2
	FK 701	2
	FK 706	2
136v	FK 720	2
	FK 723	2
	FK 726	2
	FK 731	2
	FK 734	2
	FK 735	2
	FK 737	2
	FK 740	2

	FK 743	2
	FK 745	2
	FK 757	2
138r	FK 854	3 (b)
	FK 868	5
	FK 871	5
	FK 872	5
	FK 873	3 (b)
	FK 874	5
	FK 875	3 (b)
	FK 878	5
138v	FK 896	5
139v	PH 72	5
	PH 83	5
	PH 105	5
140r	PH 121	5
	PH 149	5
	PH 153	5
140v	PH 171	5
	PH 175	5
	PH 178	5
	PH 199	5

141r	PH 203	5
	PH 213	5
	PH 231	5
	PH 237	5
	PH 238	5
141v	PH 263	2
	PH 277	2
142r	L21 13	2
	L21 32	2
142v	PD 44	5
143r	PD 61	5
143v	PD 99	5
	PD 107	5
144r (Paraph is very faint)	PD 157	5 (b)
144v	PD 221	5
145r (Paraph is hardly visible)	PD 245	2 (b)
	PD 261	3
145v	PD 275	5
	PD 301	5
146r	PD 333	5
	PD 343	5
	PD 357	5

146v	PD 383	5
148r	PD 509	5
	PD 523	5
150v	SH 43	5
151r	SH 53	5
	SH 62	5
	SH 75	5
151v	SH 92	5
	SH 100	5
	SH 112	5
	SH 124	5
152r	SH 134	3 (b)
	SH 141	5
	SH 148	3 (b)
	SH 158	3 (b)
152v	SH 195	5
	SH 208	5
153r	SH 255	5
153v	SH 281	5
	SH 299	5
154r	SH 307	3 (b)
	SH 325	3 (b)

154v	SH 377	3
156r-157v	PR 22-190	3
(Paraph indicates the first line of each seven-line stanza)		
160r	TT 179	3
	L28 1	3
	L28 8	3
	L28 11	3
160v	L28 18	3
161r	TM 7	4
	TM 8	4
	TM 20	4
	TM 21	4
	TM 23	4
161v	TM 29	4
	TM 31-33	4
	TM 35	4
(Two in the same line one just before Prudence)		
	TM 36-38	4
	TM 41	4
162r	TM 50	4
	TM 52	4
	TM 55	4
	TM 61-62	4
	TM 69	4

162v	TM 72	4
	TM 79-80	4
	TM 83-89	4
164r	TM 132-133	4
	TM 135	4
	TM 142	4
	TM 144	4
	TM 147	4
	TM 151	4
	TM 155	4
164v	TM 161	4
	TM 165	4
	TM 171	4
	TM 175-176	4
	TM 179-181	4
165r	TM 189	4
	TM 194	4
	TM 196-197	4
	TM 199	4
	TM 204-205	4
	TM 207	4
165v	TM 210	4

	TM 212	4
	TM 213	4
(Two in the same line one just before seith)		
	TM 215-216	4
	TM 218	4
(Within the line after Salamon)		
	TM 221	4
	TM 224-234	4
(The paraph of line 226 is erased)		
166r	TM 235	4
	TM 237	4
	TM 241-242	4
	TM 247-248	4
	TM 250	4
	TM 252	4
	TM 254-256	4
	TM 259	4
166v	TM 236	4
(Within the line after reule)		
	TM 264/265	4
	TM 268	4
	TM 271	4
	TM 273	
(The paraph is erased)		
	TM 276	4
	TM 278	4

	TM 281	4
	TM 286	4
167r	TM 287	4
	TM 293	4
	TM 295-297	4
	TM 306	4
	TM 308	4
	TM 311	4
	TM 315	4
167v	TM 316-318	4
	TM 320	4
	TM 322-323	4
	TM 326-327	4
	TM 329	4
	TM 331	4
	TM 335	4
	TM 337	4
	TM 340	4
	TM 343	4
(Within the line after byfore)		
168r	TM 346	4
	TM 354	4
	TM 356-358	4

	TM 360/361	4
	TM 363	4
	TM 365	4
	TM 367	4
	TM 371	4
168v	TM 373	4
	TM 376-377	4
	TM 379	4
	TM 381	4
	TM 387	4
	TM 395	4
	TM 397	4
	TM 402	4
(Paraph is very faint)		
	TM 404	4
169r	TM 406	4
	TM 408-409	4
	TM 418	4
	TM 420	4
	TM 422	4
	TM 425	4
169v	TM 436	4
(Within the line after seith)		
	TM 437	4

	TM 440	4
	TM 452	4
	TM 459	4
170r	TM 465	4
	TM 467	4
	TM 468	4
	TM 470	4
	TM 472	4
	TM 474	4
	TM 476-477	4
	TM 479	4
	TM 480	4
	TM 483	4
	TM 486	4
170v	TM 496	4
	TM 497	4
	TM 501	4
	TM 503-504	4
	TM 507	4
	TM 511	4
	TM 515-516	4
	TM 518-519	4

171r	TM 524	4
	TM 526-527	4
	TM 531-532	4
	TM 535	4
	TM 537	4
	TM 541-544	4
	TM 546-548	4
171v	TM 554	4
	TM 556	4
	TM 558	4
	TM 560-561	4
	TM 563	4
	TM 567	4
	TM 569	4
(Within the line after For Salamon)		
	TM 570	4
	TM 572	
(Paraph is erased)		
	TM 576	4
172r	TM580-581	4
	TM 584	4
	TM 588-589	4
	TM 591	4
	TM 594	4

	TM 596	4
	TM 598	4
	TM 601	4
	TM 605	4
	TM 606	4
172v	TM 608-609	4
	TM 611	4
	TM 619-620	4
	TM 623-625	4
	TM 627	4
	TM 632	4
173r	TM 642	4
	TM 647	4
	TM 651	4
	TM 654	4
	TM 656	4
	TM 658	4
	TM 660	4
	TM 661	4
(Within the line after richesse)		
	TM 665-666	4
	TM 668	4
173v	TM 669	4

	TM 672-673	4
	TM 678	4
	TM 681	4
	TM 683-684	4
	TM 688	4
	TM 691	4
	TM 694	4
174r	TM 698-699	4
	TM 701-702	4
	TM 705	4
	TM 708-709	4
	TM 711	4
	TM 717	4
	TM 722	4
	TM 721	4
	TM 724	4
	TM 726	4
174v	TM 728	4
	TM 731	4
	TM 734	4
	TM 736/737	4
	TM 739	4

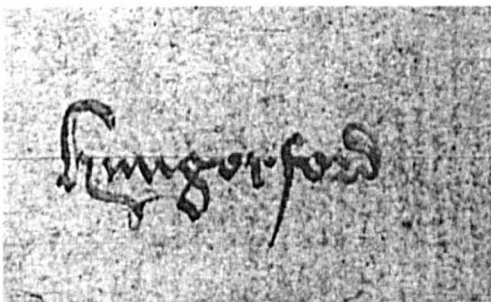
	TM 741	4
	TM 749	4
	TM 754	4
	TM 756	4
175r	TM 763	4
	TM 765	4
	TM 769	4
	TM 771	4
	TM 782	4
	TM 784	4
	(The paraph is written on two red strokes)	
	TM 787	4
175v	TM 793	4
	TM 795	4
	TM 799	4
	TM 803	4
	TM 805	4
	TM 809	4
	TM 814	4
	TM 817	4
	TM 821	4
176r	TM 838-839	4
	TM 646-847	4

	TM 857	4
176v	TM 862	4
	TM 864	4
(Within the line after seide)		
	TM 866	4
	TM 870	4
	TM 877	4
	TM 880-881	4
	TM 887-889	4
177r	TM 896	4
	TM 900	4
	TM 904	4
	TM 906	4
178r	L29 77	5
178v	MO 9-17	5
(Paraph indicates the first line of each eight-line stanza)		
179r	MO 25-33	5
(Paraph indicates the first line of each eight-line stanza)		
	MO 41	3
	MO 49-65	5
(Paraph indicates the first line of each eight-line stanza)		
179v - 182r	MO 73-321	2
(Paraph indicates the first line of each eight-line stanza)		
182v	MO 329-337	2
(Paraph indicates the first line of each eight-line stanza)		
	MO 345	3 (b)
	MO 353-369	2
(Paraph indicates the first line of each eight-line stanza)		

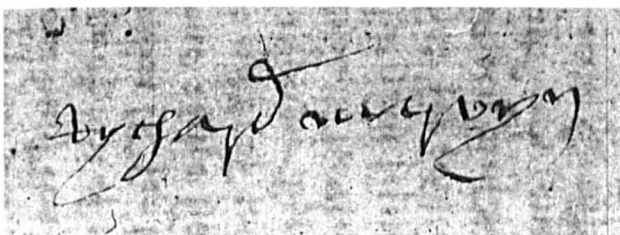
183r/v	MO 377-457	2
(Paraph indicates the first line of each eight-line stanza)		
184r	MO 465-505	3 (b)
184v - 185v	MO 513-633	2
(Paraph indicates the first line of each eight-line stanza)		
186r	MO 641-673	3 (b)
186v/187r	MO 681-761	2
(Paraph marks the first line of each eight-line stanza)		
187v	L30 20	5
187r	NP 78	5
	NP 88	5
189v	NP 150	5
190r	NP 181	5
190v	NP 230	5
191r	NP 247	5
	NP 257	5
191v	NP 290	5
	NP 302	5
	NP 307	5
	NP 310	5
	NP 321	5
192r	NP 337	5
	NP 367	5
192v	NP 395	5
193r	NP 447	5

193v	NP 501	5
194r	NP 511	5
	NP 522	5
	NP 527	5
194v	NP 549	5
	NP 554	5
195v-202r	NU 8-547	5
(Symbol indicates the first line of each seven-line stanza)		
202v	L33 40	5
203r	L33 87	5
203v	L33 99	5
204v	CY 31	5

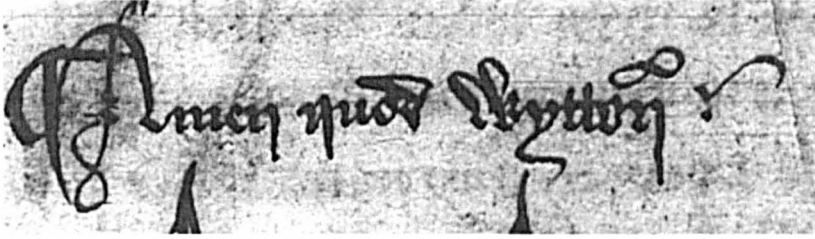
1.4 LATER NAMES



f. 8r "Hungerford"

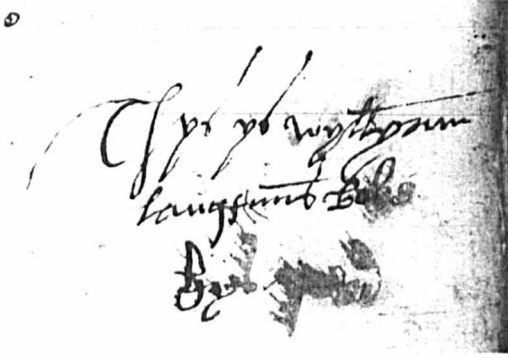


f. 38r "Rychard Mervyn"

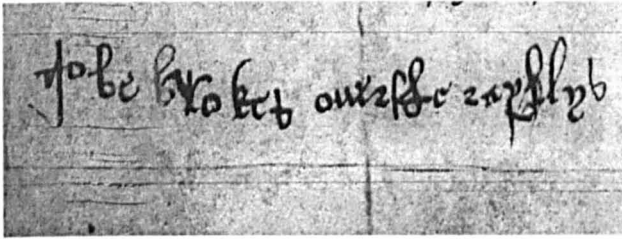


f. 39v "Amen quod

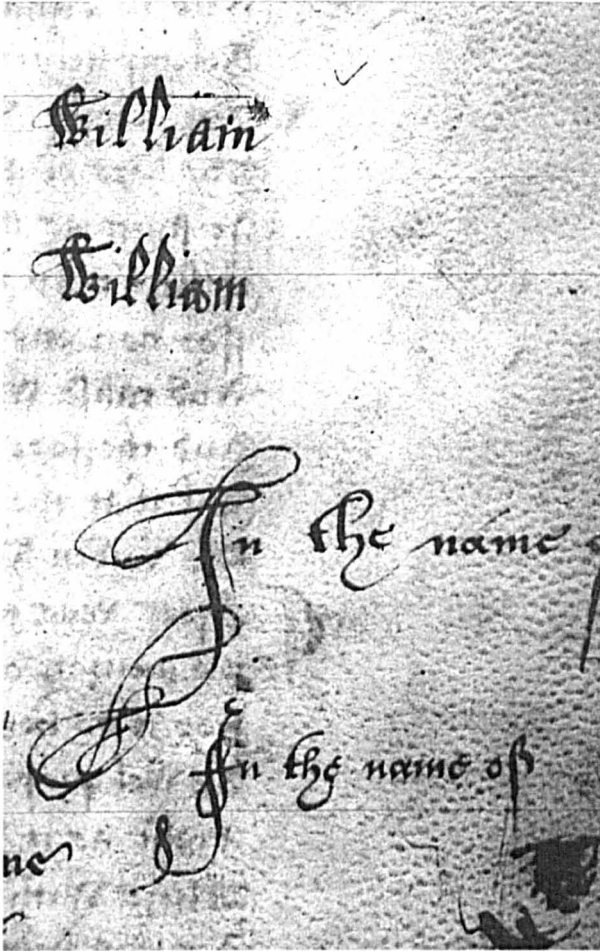
Wytton;"



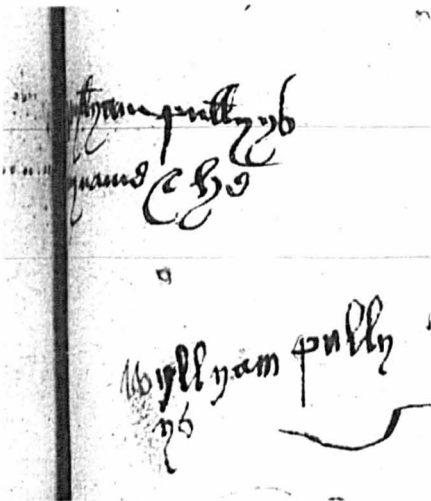
f. 146r "Wyllyam Langton"



f. 120v "Rokes"



f. 121r "William"



f. 150r "Wylliam Pully my name"

spheus:

And bat
to good good



Said
Willam
no Rokes



f. 180r "said Willam Rokes"

2. Section 2: Data for chapter 3

2.1 COMPOSITION OF THE QUIRES AND THE SEQUENCE OF WATERMARKS

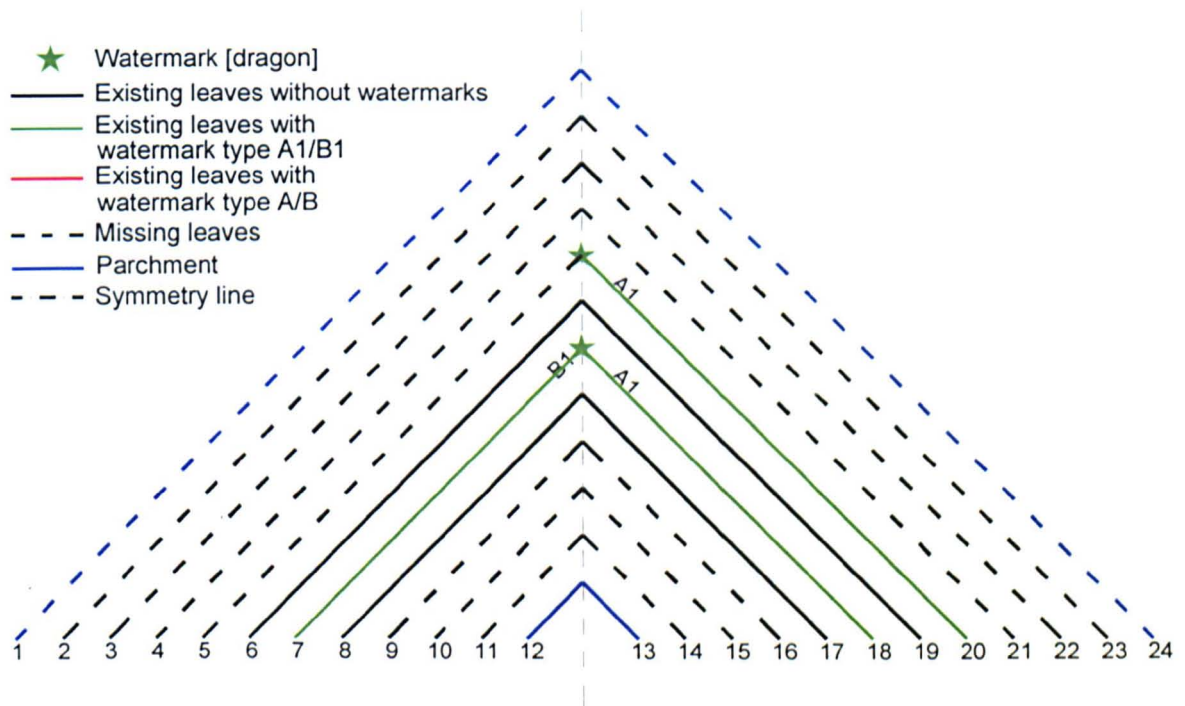


Figure 1: Quire 1

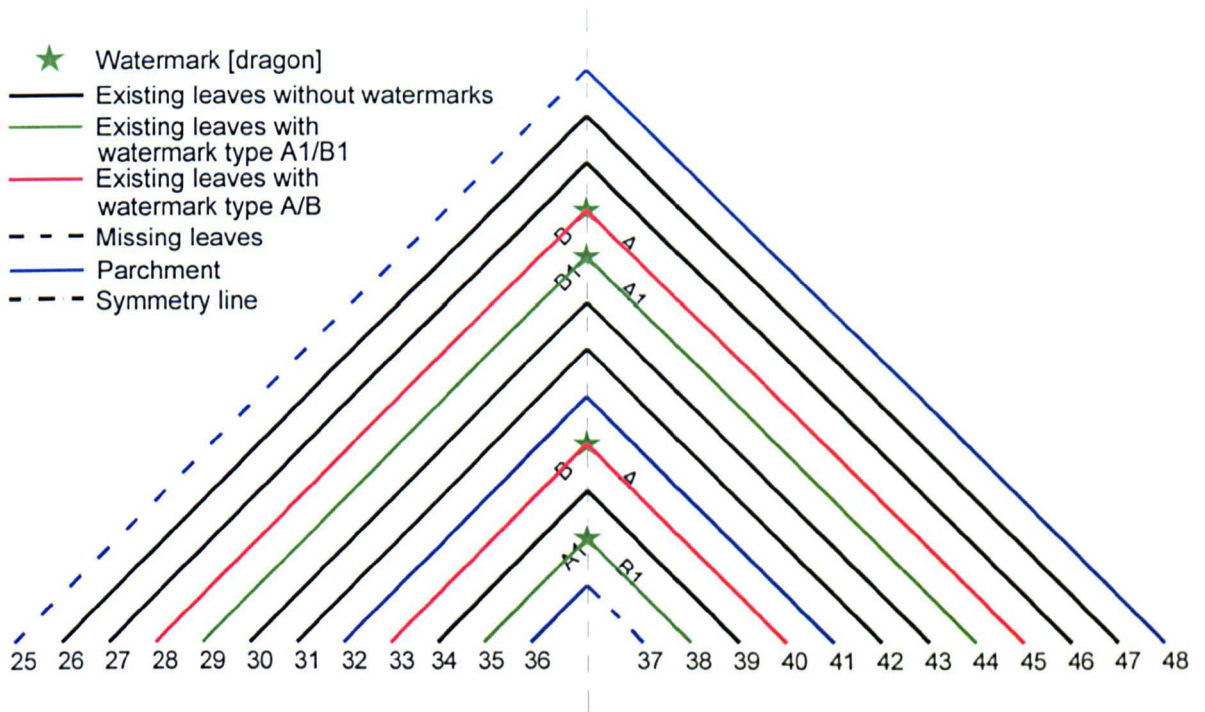


Figure 2: Quire 2

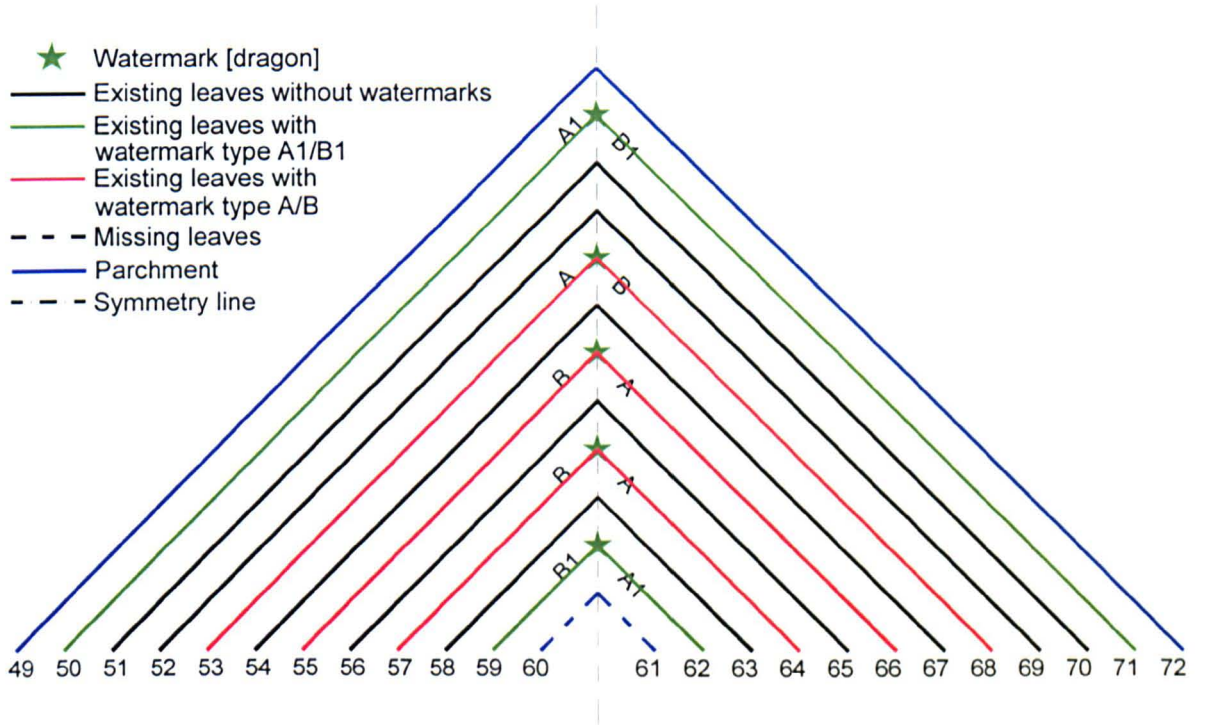


Figure 3: Quire 3

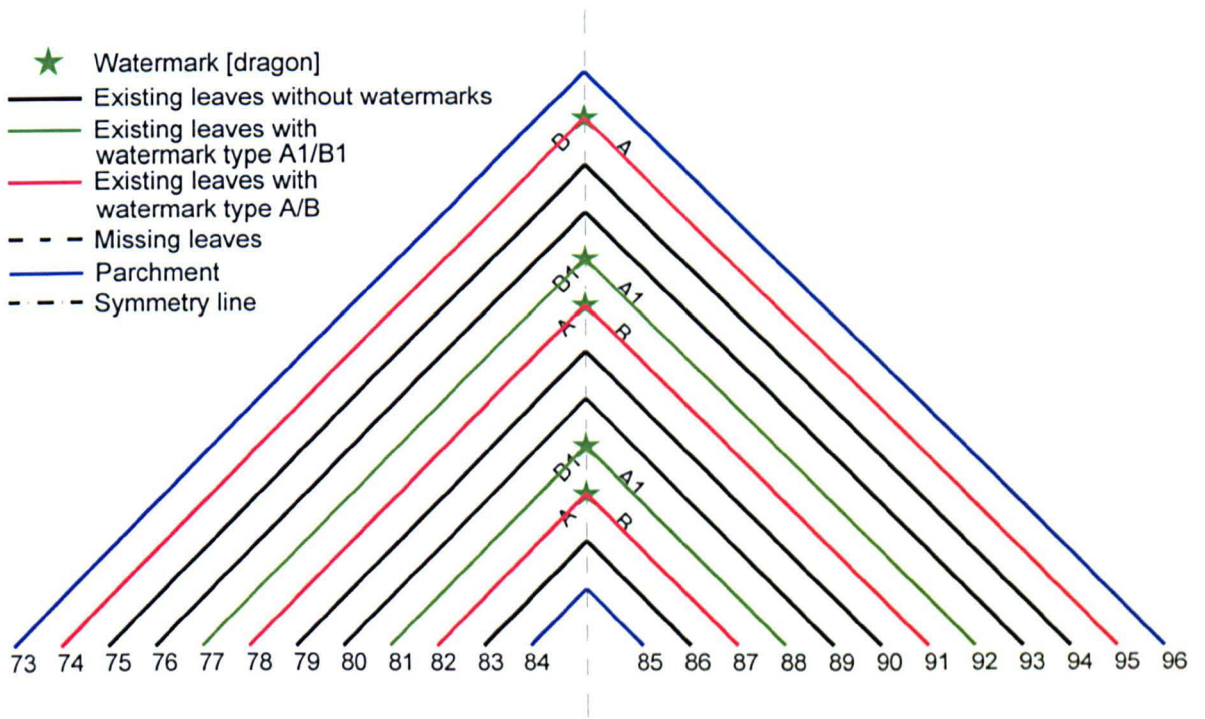


Figure 4: Quire 4

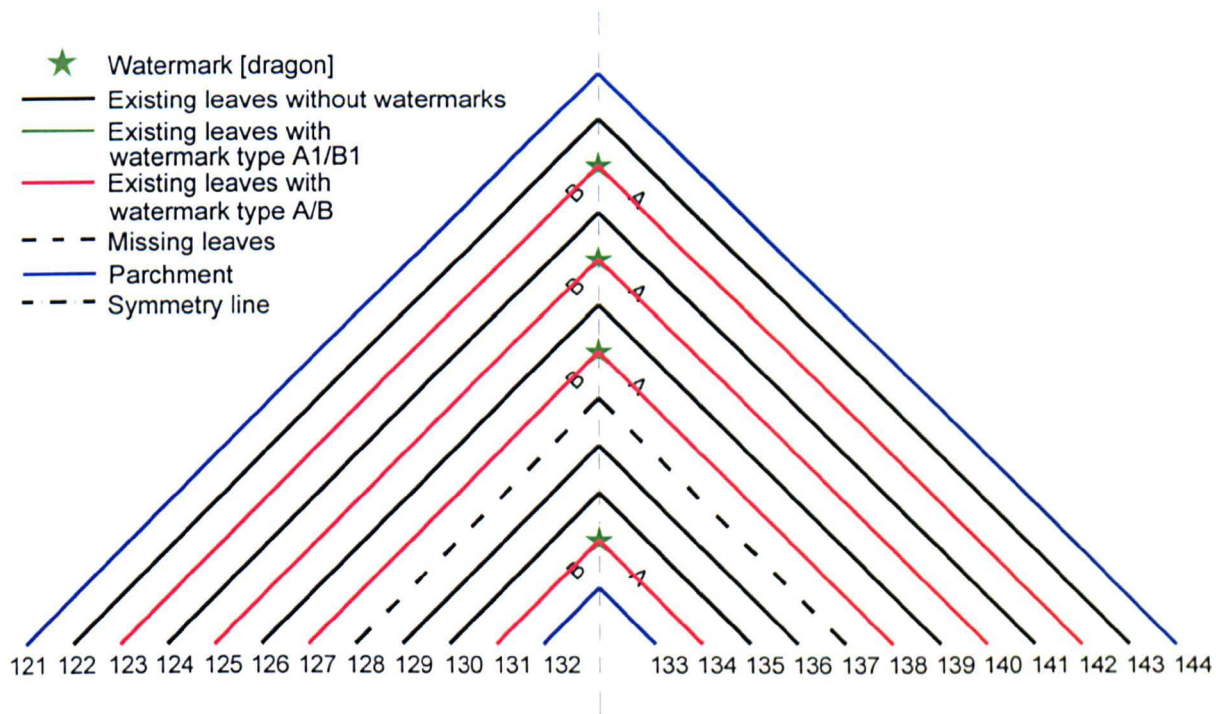


Figure 6: Quire 6

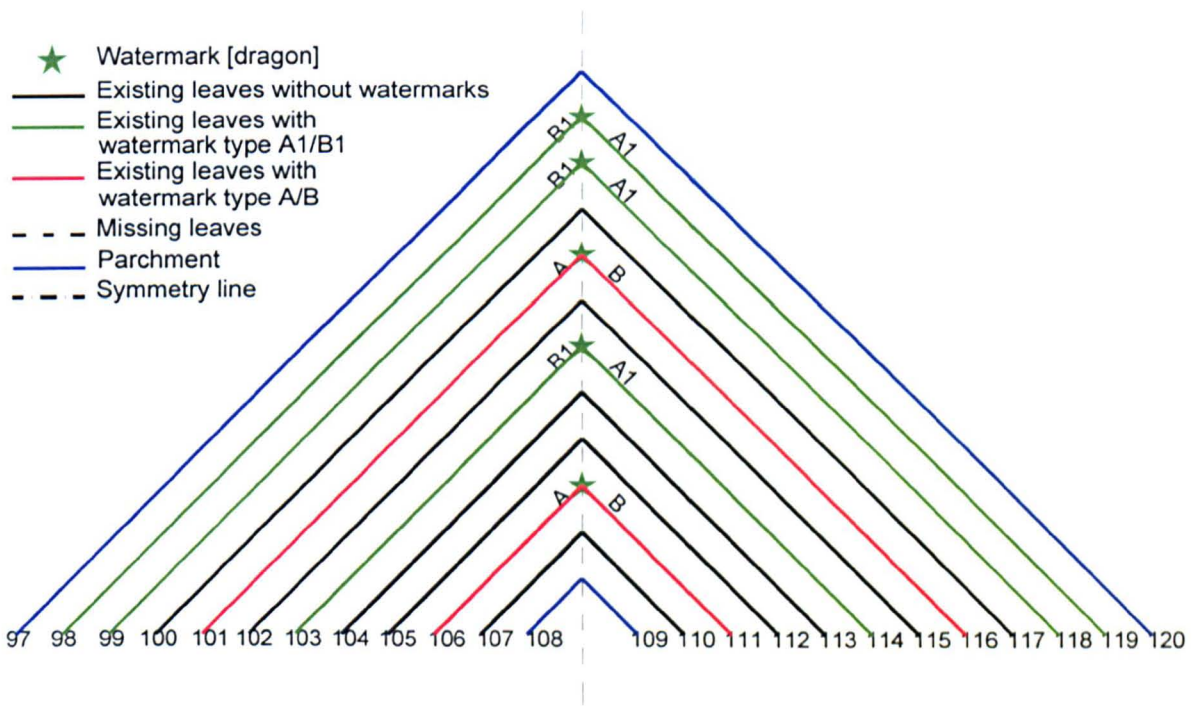


Figure 5: Quire 5

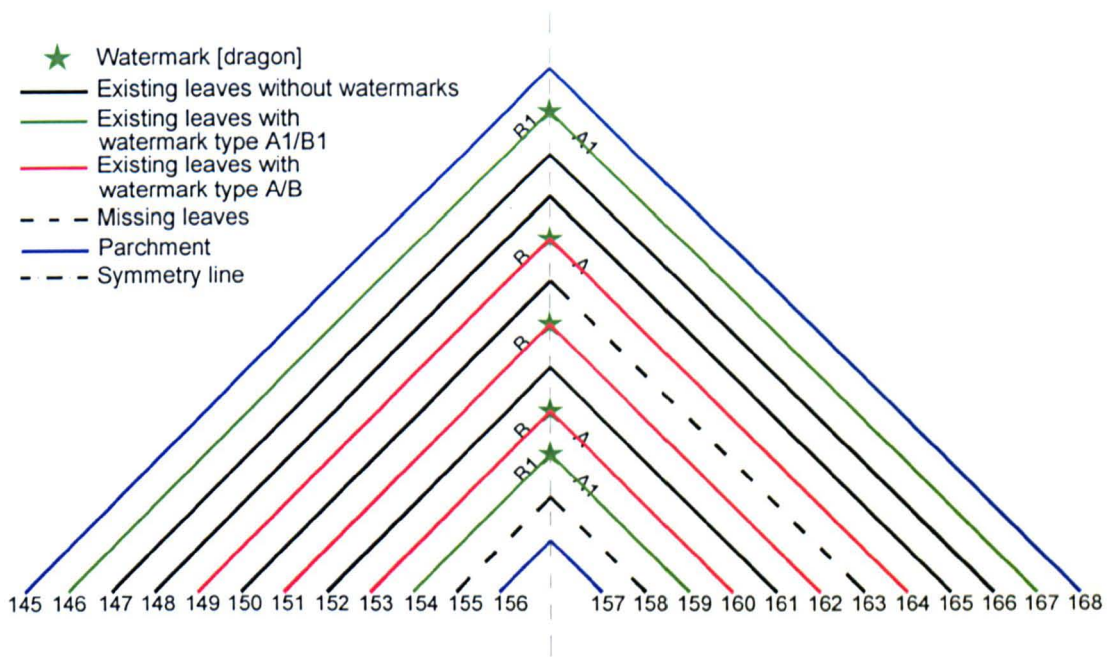


Figure 7: Quire 7

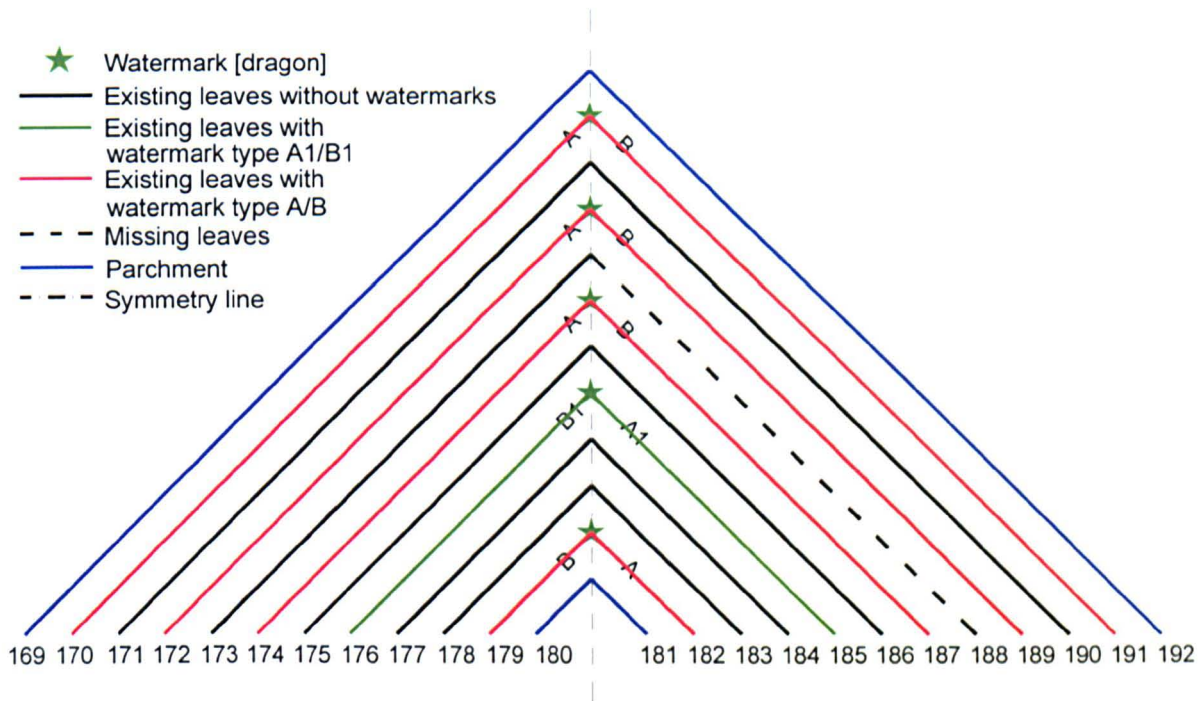


Figure 8: Quire 8

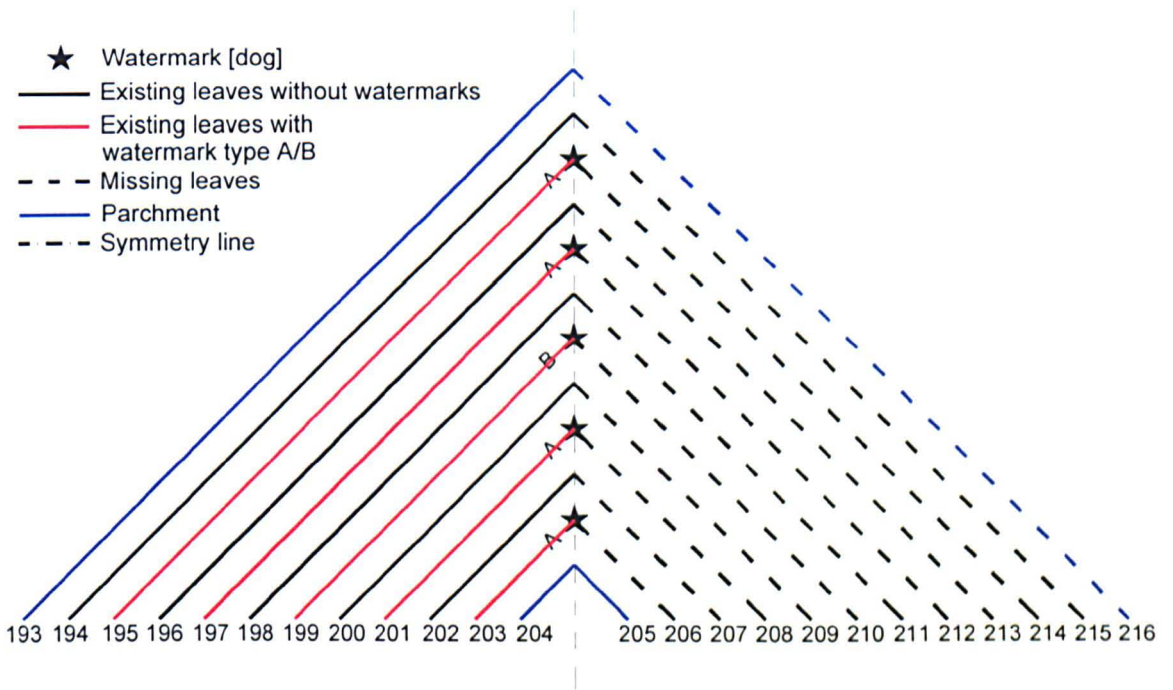
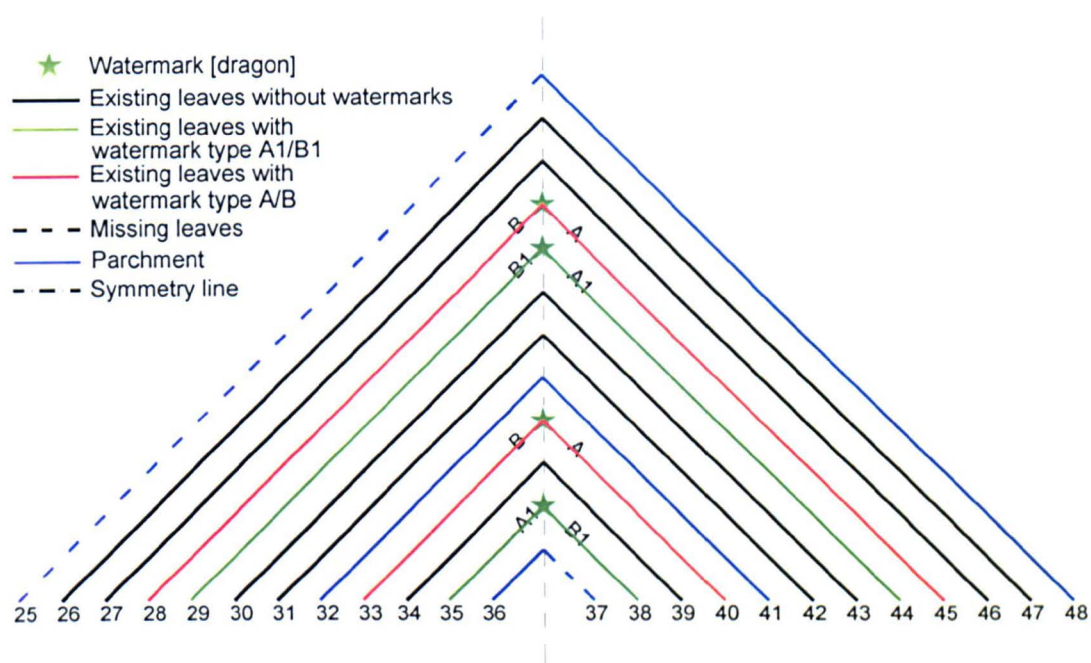


Figure 9: Quire 9

3. Section 3: Data for chapter 4

This section includes two diagrams. The first one contains nine figures that represent the watermark-composition, the text and the colour of the ink in each quire. The text and the colour of the ink are organised in tables that show the congeners of every folio r/v, the folio-number, the number of lines per page, the part of the text and the lines that each folio contains. Blank folios are indicated with a white cell and an 0 - 0 stands for no text; missing folios are marked with only a white cell. Signatures are indicated when they are still extant; partial or non-existing signatures are indicated with -. In the first quire no signatures are visible. The second one is an overview of the 9 quires of Dd. It represents the colour of the inks and the textual parts in each folio r/v. It also indicates the places in which there are gaps in the text and highlights those parts that start at the beginning of rectos or versos without leaving any space for the explicit and incipit. Two colours, red and green, code those parts copied on a single bifolium or on a sheet folded into quarto.

Figure 11: Quire 2 and ink colours



Signatures - b - - e ff g h i k l m

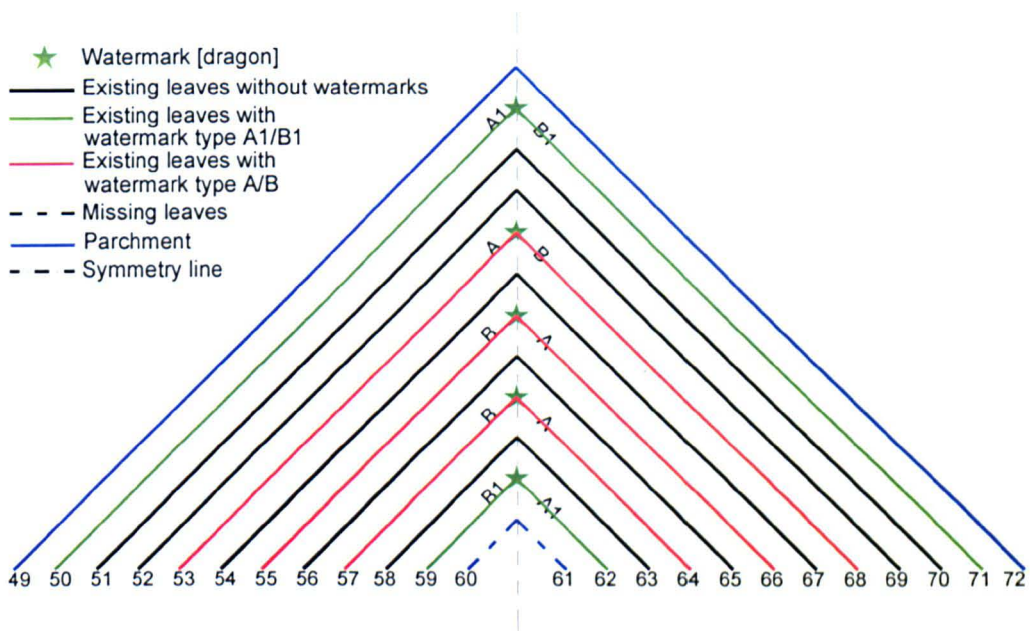
				48v	45	RE 24-68	
				2 ²⁴	48r	43	L2 47-66 / RE 1-23
2 ²	26r	42	KN 1074-1115		47v	46	L2 1-46
	26v	45	KN 1116-1160	2 ²³	47r	46	MI 621-666
2 ³	27r	45	KN 1161-1205		46v	44	MI 577-620
	27v	44	KN 1206-1249	2 ²²	46r	45	MI 532-576
2 ⁴	28r	45	KN 1250-1294		45v	45	MI 487-531
	28v	45	KN 1295-1339	2 ²¹	45r	45	MI 442-486
2 ⁵	29r	45	KN 1340-1384		44v	45	MI 397-441
	29v	43	KN 1385-1427	2 ²⁰	44r	43	MI 354-396
2 ⁶	30r	44	KN 1428-1471		43v	45	MI 309-353
	30v	45	KN 1472-1516	2 ¹⁹	43r	45	MI 264-308
2 ⁷	31r	44	KN 1517-1560		42v	44	MI 220-263
	31v	45	KN 1561-1605	2 ¹⁸	42r	42	MI 178-219
2 ⁸	32r	45	KN 1606-1650		41v	45	MI 133-177
	32v	45	KN 1651-1695	2 ¹⁷	41r	43	MI 90-132
2 ⁹	33r	47	KN 1696-1742		40v	45	MI 45-89
	33v	45	KN 1743-1787	2 ¹⁶	40r	44	MI 1-44
2 ¹⁰	34r	44	KN 1788-1831		39v	41	L1 36-76
	34v	46	KN 1832-1877	2 ¹⁵	39r	38	KN 2242-2244 / L1 1-35
2 ¹¹	35r	45	KN 1878-1926		38v	44	KN 2198-2241
	35v	45	KN 1927-1971	2 ¹⁴	38r	45	KN 2153-2197
2 ¹²	36r	46	KN 1972-2017				
	36v	45	KN 2018-2062				

Light brown

brown

dark brown

Figure 12: Quire 3 and ink colours



Signatures 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 - (next to 6-7-8 a vi-vii-viii in a blue ink)

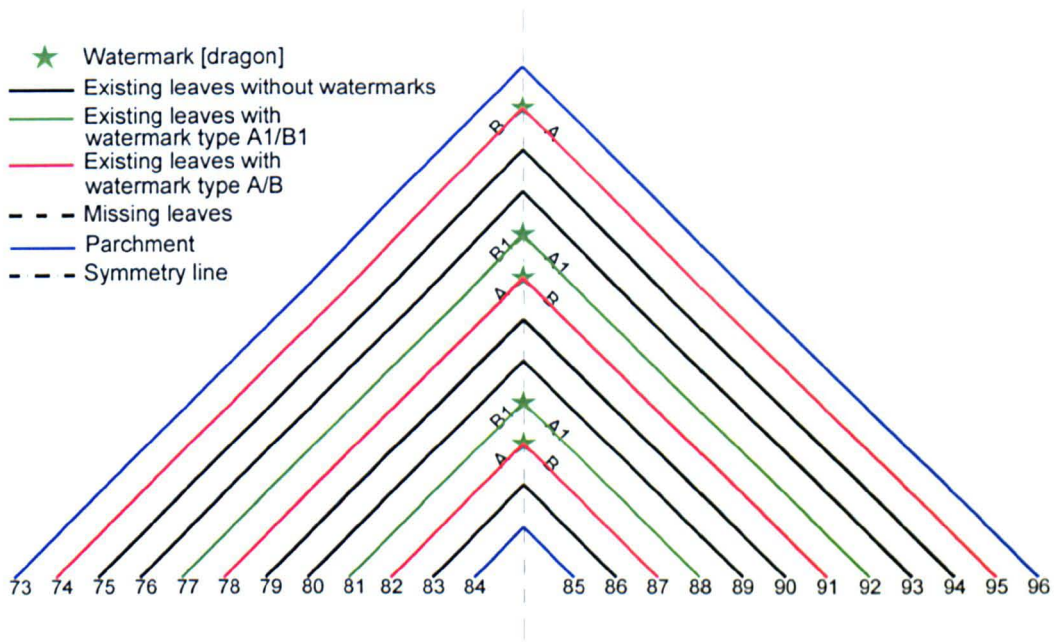
3 ¹	49r	46	RE 69-114		72v	45	WBP 466-510	
	49v	44	RE 115-158		3 ²⁴	72r	46	WBP 420-465
3 ²	50r	45	RE 159-203			71v	44	WBP 376-419
	50v	47	RE 204-250		3 ²³	71r	44	WBP 332-375
3 ³	51r	46	RE 251-296			70v	44	WBP 288-331
	51v	45	RE 297-341		3 ²²	70r	43	WBP 245-287
3 ⁴	52r	45	RE 42-386			69v	44	WBP 201-244
	52v	42	RE 387-404/L3 1-24		3 ²¹	69r	44	WBP 157-200
3 ⁵	53r	41	L3 25-40 / CO 1-25			68v	44	WBP 113-156
	53v	33	CO 26-58		3 ²⁰	68r	45	WBP 68-112
3 ⁶	54r	42	L7 1-42			67v	44	WBP 29-67
	54v	43	L7 43-85		3 ¹⁹	67r	39	ML1054-1064/WBP1-25
3 ⁷	55r	40	L7 86-98 / ML 1-27			66v	44	ML 1010-1053
	55v	46	ML 28-73		3 ¹⁸	66r	43	ML 967-1009
3 ⁸	56r	44	ML 74-117			65v	45	ML 922-966
	56v	44	ML 118-161		3 ¹⁷	65r	43	ML 879-921
3 ⁹	57r	45	ML 162-206			64v	45	ML 834-878
	57v	45	ML 207-251		3 ¹⁶	64r	44	ML 790-833
3 ¹⁰	58r	45	ML 252-296			63v	43	ML 747-789
	58v	45	ML 297-341		3 ¹⁵	63r	44	ML 703-746
3 ¹¹	59r	45	ML 342-386			62v	45	ML 658-702
	59v	45	ML 387-431		3 ¹⁴	62r	45	ML 613-657

Light brown

brown

dark brown

Figure 13: Quire 4 and ink colours



Signatures A B C D E F G H I K L M

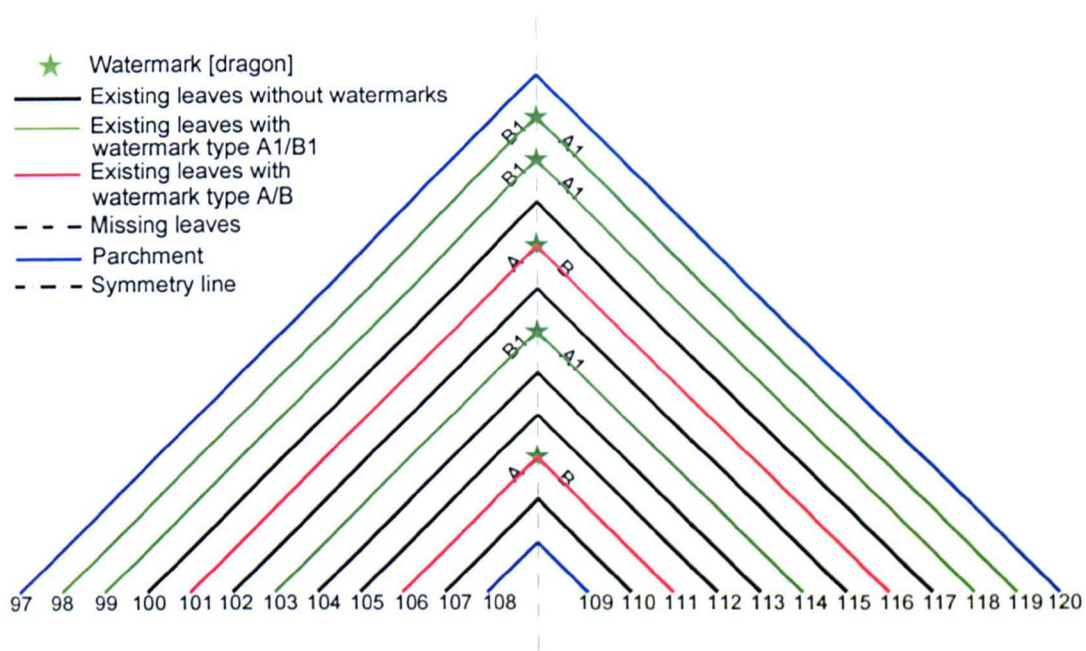
4 ¹	73r	44	WBP 511-554		96v	46	CL 370-415
	73v	46	WBP 555-590	4 ²⁴	96r	47	CL 323-369
4 ²	74r	44	WBP 591-623		95v	46	CL 277-322
	74v	46	WBP 624-669	4 ²³	95r	45	CL 232-276
4 ³	75r	47	WBP 670-712		94v	47	CL 185-231
	75v	47	WBP 713-759	4 ²²	94r	46	CL 139-184
4 ⁴	76r	47	WBP 760-807		93v	47	CL 92-138
	76v	40	WBP808-830/WB831-848	4 ²¹	93r	43	CL 49-91
4 ⁵	77r	45	WB 849-892		92v	48	CL 1-48
	77v	47	WB 893-939	4 ²⁰	92r	37	SU 550-586
4 ⁶	78r	46	WB 940-985		91v	47	SU 503-549
	78v	47	WB 986-1032	4 ¹⁹	91r	46	SU 457-502
4 ⁷	79r	46	WB 1033-1078		90v	46	SU 411-456
	79v	49	WB 1079-1127	4 ¹⁸	90r	46	SU 364-410
4 ⁸	80r	47	WB 1128-1174		89v	45	SU 318-363
	80v	47	WB 1175-1221	4 ¹⁷	89r	46	SU 272-317
4 ⁹	81r	40	WB1222-1237/L101-24		88v	47	SU 225-271
	81v	42	L10 25-36 FR 1-30	4 ¹⁶	88r	46	SU 179-224
4 ¹⁰	82r	46	FR 31-76		87v	46	SU 133-178
	82v	46	FR 77-122	4 ¹⁵	87r	47	SU 86-132
4 ¹¹	83r	46	FR 123-168		86v	47	SU 39-85
	83v	47	FR 169-215	4 ¹⁴	86r	45	L11 38-44 / SU 1-38
4 ¹²	84r	48	FR 216-263		85v	43	FR 359-364 / L11 1-37
	84v	47	FR 264-310	4 ¹³	85r	48	FR 311-358

Light brown

brown

dark brown

Figure 14: Quire 5 and ink colours



Signatures ai aii aiii aiv av avi avii aviii aix ax axi axii

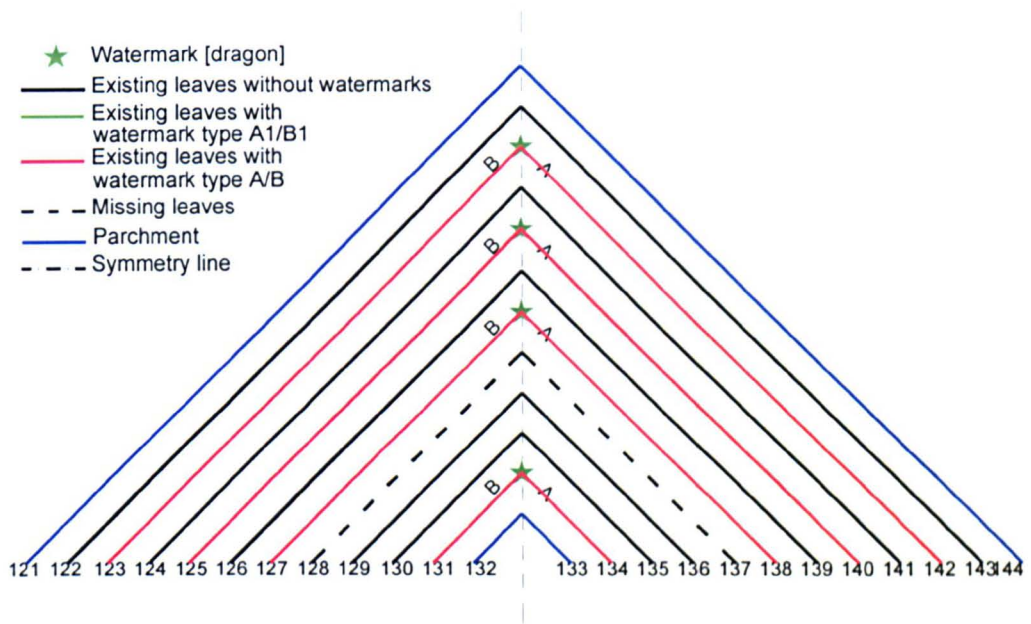
5 ¹	97r	44	CL 416-460		120v	43	SQ 72-114
	97v	45	CL 459-504		5 ²⁴	120r	SQ 25-71
5 ²	98r	46	CL 505-551			119v	L17 16-30 / SQ 1-24
	98v	47	CL 552-598		5 ²³	119r	39//ME1151-1174/L17 1-15
5 ³	99r	45	CL 599-643			118v	ME 1106-1150
	99v	46	CL 644-689		5 ²²	118r	ME 1060-1105
5 ⁴	100r	45	CL 690-734			117v	ME 1015-1059
	100v	45	CL 735-779		5 ²¹	117r	ME 970-1014
5 ⁵	101r	45	CL 780-825			116v	ME 925-969
	101v	46	CL 826-871		5 ²⁰	116r	ME 880-924
5 ⁶	102r	45	CL 872-916			115v	ME 835-879
	102v	45	CL 917-961		5 ¹⁹	115r	ME 789-834
5 ⁷	103r	45	CL 962-1006			114v	ME 743-788
	103v	45	CL 1007-1051		5 ¹⁸	114r	ME 697-742
5 ⁸	104r	45	CL 1052-1096			113v	ME 652-696
	104v	45	CL 1097-1141		5 ¹⁷	113r	ME 606-651
5 ⁹	105r	44	CL 1142-1176 / L13 1-9			112v	ME 558-605
	105v	34	L13 10-36 / L14 1-7		5 ¹⁶	112r	ME 510-557
5 ¹⁰	106r	40	L15 1-32 / ME 1-8			111v	ME 464-509
	106v	47	ME 9-55		5 ¹⁵	111r	ME 416-463
5 ¹¹	107r	45	ME 56-100			110v	ME 371-415
	107v	46	ME 101-146		5 ¹⁴	110r	ME 327-370
5 ¹²	108r	45	ME 147-191			109v	ME 282-326
	108v	45	ME 192-236		5 ¹³	109r	ME 237-281

Light brown

brown

dark brown

Figure 15: Quire 6 and ink colours

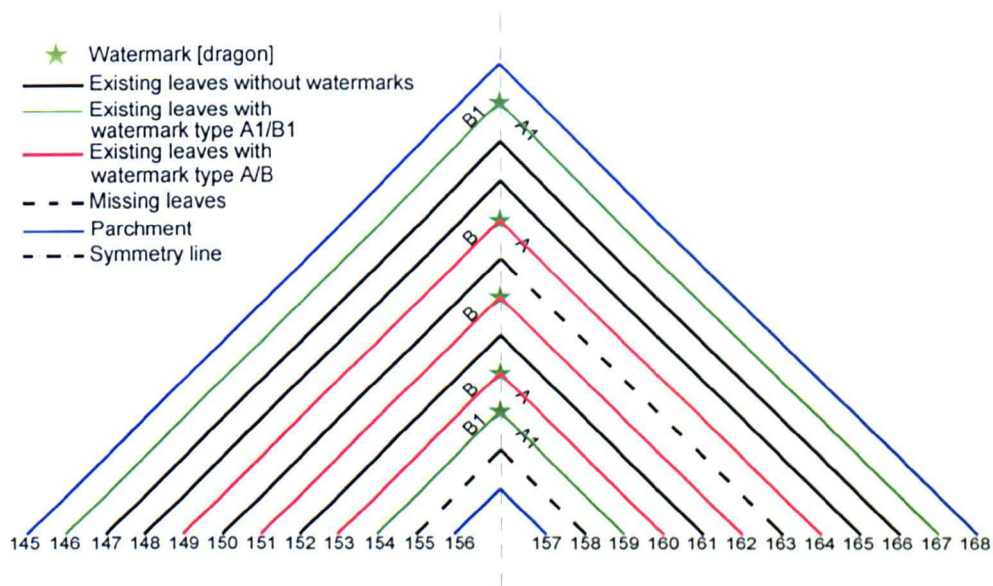


Signature bi bii b- b- bv bvi b- - b- b- b- bxii

6 ¹	121r	44	SQ 115-158		144v	45	PD 180-224
	121v	46	SQ 159-203	6 ²⁴	144r	45	PD 135-179
6 ²	122r	44	SQ 204-247		143v	46	PD 89-134
	122v	45	SQ 248-292	6 ²³	143r	44	PD 45-88
6 ³	123r	45	SQ 293-337		142v	44	PD 1-44
	123v	45	SQ 338-382	6 ²²	142r	40	L21 1-40
6 ⁴	124r	45	SQ 383-427		141v	42	PH 245-286
	124v	46	SQ 428-473	6 ²¹	141r	44	PH 201-244
6 ⁵	125r	46	SQ 474-519		140v	45	PH 156-200
	125v	45	SQ 520-564	6 ²⁰	140r	45	PH 112-155
6 ⁶	126r	45	SQ 565-609		139v	44	PH 69-111
	126v	47	SQ 610-656	6 ¹⁹	139r	45	PH 24-68
6 ⁷	127r	6	SQ 657-662		138v	40	FK 892-907/PH 1-23
	127v	0		6 ¹⁸	138r	44	FK 848-891
6 ⁹	129r	43	FK 46-88		136v	44	FK 718-761
	129v	45	FK 89-133	6 ¹⁶	136r	45	FK 673-717
6 ¹⁰	130r	44	FK 134-177		135v	46	FK 627-672
	130v	45	FK 178-222	6 ¹⁵	135r	43	FK 584-626
6 ¹¹	131r	45	FK 223-267		134v	46	FK 538-583
	131v	45	FK 268-312	6 ¹⁴	134r	44	FK 494-537
6 ¹²	132r	45	FK 313-357		133v	44	FK 450-493
	132v	46	FK 358-403	6 ¹³	133r	46	FK 404-449

Light brown brown dark brown

Figure 16: Quire 7 and ink colours



Signatures - cii ciii civ cv cvi cv- cviii cxix - - cxii

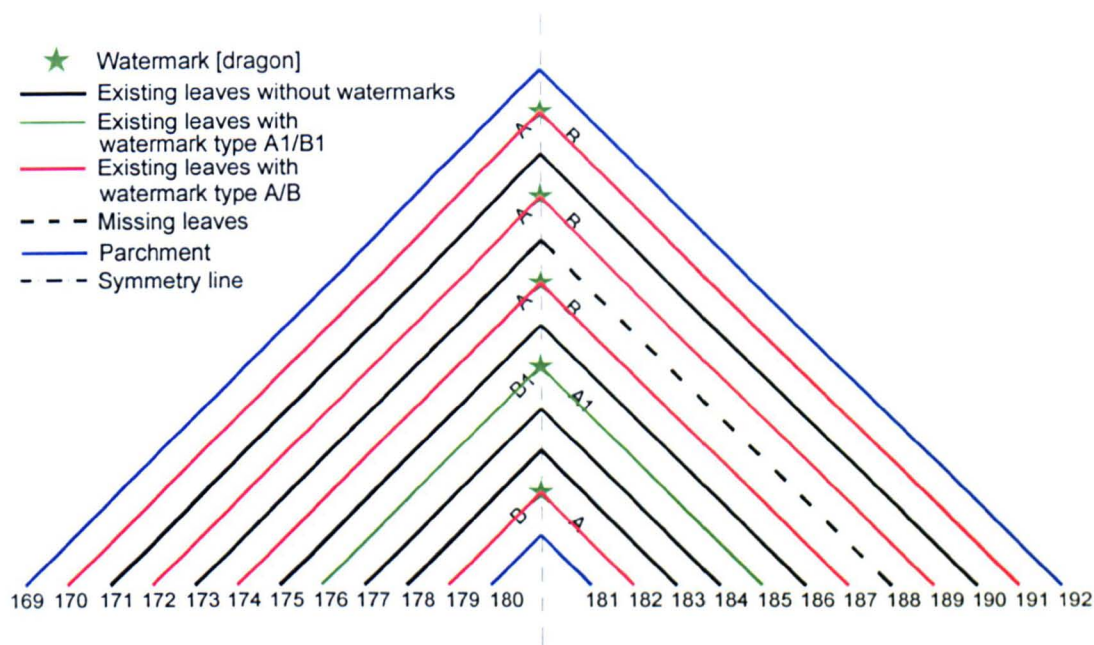
7 ¹	145r	45	PD 225-269		168v	44	TM 373-404 ca.
	145v	45	PD 270-314	7 ²⁴	168r	44	TM 345-372 ca.
7 ²	146r	44	PD 315-358		167v	43	TM 315-344 ca.
	146v	45	PD 359-403	7 ²³	167r	43	TM 287-314 ca.
7 ³	147r	43	PD 404-446		166v	44	TM 260-286 ca.
	147v	43	PD 447-489	7 ²²	166r	44	TM 235-259 ca.
7 ⁴	148r	42	PD 490-531		165v	45	TM 209-234 ca.
	148v	43	PD 532-574	7 ²¹	165r	43	TM 186-208 ca.
7 ⁵	149r	41	PD 575-615		164v	44	TM 157-185 ca.
	149v	25	PD 616-640	7 ²⁰	164r	43	TM 133-156 ca.
7 ⁶	150r	0					
	150v	43	SH 1-43				
7 ⁷	151r	4	SH 44-87		162 v	45	TM 70-90 ca.
	151v	43	SH 88-130	7 ¹⁸	162r	43	TM 50-69 ca.
7 ⁸	152r	44	SH 131-174		161v	42	TM 29-49 ca
	152v	45	SH 175-219	7 ¹⁷	161r	42	TM 5-28 ca.
7 ⁹	153r	43	SH 220-262		160v	39	L28 18-48-TM 1-5
	153v	44	SH 263-306	7 ¹⁶	160r	58	TT 166-206 / L28 1-17
7 ¹⁰	154r	43	SH 307-349		159v	67	TT 99-165
	154v	44	SH 350-393	7 ¹⁵	159r	66	TT 34-98
7 ¹²	156r	41	PR 22-35 / 36-62		157v	43	PR 152-198
	156v	45	PR 63-107	7 ¹³	157r	44	PR 108-151

Light brown

brown

dark brown

Figure 17: Quire 8 and ink colours



Signatures d- - diii d- dv - dv- d- d- d- d- dxii

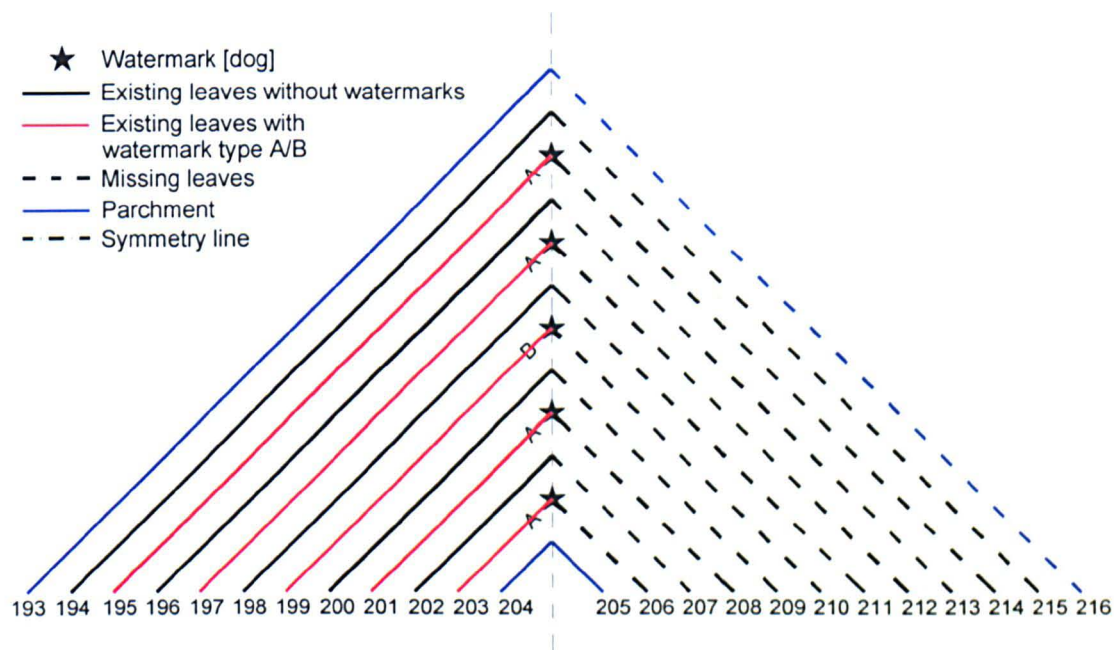
8 ¹	169r	43	TM 405-434 ca.		192v	43	NP 377-419
	169v	42	TM 435-464 ca.	8 ²⁴	192r	43	NP 330-376
8 ²	170r	41	TM 465-492 ca.		191v	44	NP 286-329
	170v	42	TM 493-519 ca.	8 ²³	191r	43	NP 243-285
8 ³	171r	43	TM 520-548 ca.		190v	43	NP 200-242
	171v	44	TM 549-578 ca.	8 ²²	190r	44	NP 156-199
8 ⁴	172r	43	TM 579-606 ca.		189v	44	NP 112-155
	172v	44	TM 607-635 ca.	8 ²¹	189r	44	NP 70-111
8 ⁵	173r	43	TM 636-668 ca.				
	173v	43	TM 669-696 ca.				
8 ⁶	174r	43	TM 697-727 ca.		187v	43	L30 1-23
	174v	44	TM 728-760 ca.	8 ¹⁹	187r	44	MO 725-768
8 ⁷	175r	43	TM 761-791 ca.		186v	44	MO 680-724
	175v	44	TM 792-823 ca.	8 ¹⁸	186r	43	MO 637-679
8 ⁸	176r	43	TM 824-858 ca.		185v	43	MO 594-636
	176v	43	TM 859-891 ca.	8 ¹⁷	185r	43	MO 551-593
8 ⁹	177r	38	TM 892-818/L29 1-6		184v	45	MO 506-550
	177v	44	L29 7-50	8 ¹⁶	184r	44	MO 462-505
8 ¹⁰	178r	44	L29 51-94		183v	45	MO 417-461
	178v	39	L29 95-102/MO 1-23	8 ¹⁵	183r	44	MO 373-416
8 ¹¹	179r	43	MO 24-66		182v	44	MO 329-372
	179v	45	MO 67-111	8 ¹⁴	182r	42	MO 287-328
8 ¹²	180r	43	MO 112-154		181v	44	MO 243-286
	180v	44	MO 155-198	8 ¹³	181r	44	MO 198-242

Light brown

brown

dark brown

Figure 18: Quire 9 and ink colours



Signatures e- - - - - exii

9 ¹	193r	43	NP 420-462				
	193v	43	NP 463-505				
9 ²	194r	43	NP 506-548				
	194v	45	NP 549-593				
9 ³	195r	41	NP 594-626/L31 1-8				
	195v	23	L31 9-16 / NU 1-15				
9 ⁴	196r	43	NU 16-57				
	196v	42	NU 58-100				
9 ⁵	197r	43	NU 101-143				
	197v	43	NU 144-187				
9 ⁶	198r	42	NU 188-229				
	198v	43	NU 230-272				
9 ⁷	199r	42	NU 273-314				
	199v	43	NU 315-357				
9 ⁹	200r	42	NU 358-399				
	200v	43	NU 400-442				
9 ⁸	201r	42	NU 443-484				
	201v	42	NU 485-526				
9 ¹⁰	202r	37	NU 527-553/L33 1-12				
	202v	41	L33 9-51				
9 ¹¹	203r	42	L33 52-93				
	203v	42	L33 94-135				
9 ¹²	204r	38	L33 136-166/CY 1-8	205v	42	CY 95-136	
	204v	43	CY 9-51	9 ¹³	205r	43	CY 52-94

Light brown

brown

dark brown

Table 2: Diagram of Dd

KEY TO THE COLOURS

Ink: Light brown; brown; dark brown.

Parts starting on rectos.

Parts starting on versos.

Parts starting on 1 bifolium.

Parts starting on new foliated sheet.

Gaps in the text

24		RE	WBP	CL	SQ		TM	NP					
		L2/RE	WBP	CL	SQ		TM	NP					
		L2	WBP	CL	L17/SQ		TM	NP					
		MI	WBP	CL	ME/L17	PD	TM	NP					
22		MI	WBP	CL	ME	L1	TM	NP					
		MI	WBP	CL	ME	PH	TM	NP					
21		MI	WBP	CL	ME	PH	TM	NP					
	KN	MI	WBP	CL	ME	PH	TM						
20	KN	MI	WBP	SU	ME	PH	TM						
	KN	MI	WBP	SU	ME	PH		L30					
19	KN	MI	ML/WBP	SU	ME	PH		MO					
	KN	MI	ML	SU	ME	FK/PH	TM	MO					
18	KN	MI	ML	SU	ME	FK	TM	MO					
	KN	MI	ML	SU	ME		TM	MO					
17	KN	MI	ML	SU	ME		TM	MO					
		MI	ML	SU	ME	FK	L28/TM	MO					
16		MI	ML	SU	ME	FK	TT/L28	MO					
		L1	ML	SU	ME	FK	TT	MO					
15		KN/L1	ML	SU	ME	FK	T	T	MO				
		KN	ML	SU	ME	FK			MO				
14		KN	ML	L11/SU	ME	FK			MO				
				FR/L11	ME	FK	PR	MO	CY				
13	GP/KN			FR	ME	FK	PR	MO	CY				
	GP	KN		FR	ME	FK	PR	MO	CY				
12	GP	KN		FR	ME	FK	PR	MO	L33/CY				
		KN	ML	FR	ME	FK		MO	L33				
11		KN	ML	FR	ME	FK		MO	L33				
		KN	ML	FR	ME	FK	SH	L29/MO	L33				
10		KN	L	M	FR	ME	FK	L29	NU/L33				
		N	K	ML	L10/FR	L14	L13	FK	SH	L29	NU		
9		KN	ML	WB/L10	CL/L13	FK	SH	TM/L29	NU				
	GP	KN	ML	WB	CL		SH	TM	NU				
8	GP	KN	ML	WB	CL		SH	TM	NU				
	GP	KN	ML	WB	CL	0	SH	TM	NU				
7	GP	KN	L7/ML	WB	CL	SQ	SH	TM	NU				
	GP	KN	L7	WB	CL	SQ	SH	TM	NU				
6	GP	KN	L7	WB	CL	SQ	SH	TM	NU				
		KN	CO	WB	CL	SQ	PD	TM	NU				
5		KN	L3/CO	WB	CL	SQ	PD	TM	NU				
		KN	RE/L3	WBP/WB	CL	SQ	PD	TM	NU				
4		KN	RE	WBP	CL	SQ	PD	TM	NU				
		KN	RE	WBP	CL	SQ	PD	TM	NU				
3		N	K	RE	WBP	CL	SQ	PD	TM	NU	LI	CL	N
		KN	RE	WBP	CL	SQ	PD	TM	NP				
2		KN	RE	WBP	CL	SQ	PD	TM	NP				
			RE	WBP	CL	SQ	PD	TM	NP				
1			RE	WBP	CL	SQ	PD	TM	NP				
Quire 1	Quire 2	Quire 3	Quire 4	Quire 5	Quire 6	Quire 7	Quire 8	Quire 9					

to] b to, b deleted with a stroke in Dd; Y

11. 73v

<568> If I were wydewe / he shulde wedde me
he] sh he, sh deleted with a stroke in Dd; Y

WBP

12. 78r

<L 949> Myn husbonde hatñ longe / asses Eres twoo
asses] assh asses, assh deleted with a stroke in Dd; Asses El Hg; Asse Ad3; asses Cp
La; asse Ha4; om. Gg; [asses Bo2 Ch Ds1 En1 Ht; assis Cx1 Cx2]; MR VI 976 as He;
om. Gl

13. 78r

<L 968> But certeynly / er he cam fully there
er] h er, h deleted with a stroke in Dd; El Ha4 Hg; or Ad3 Cp; ar La; [Bo2 Ht; or Ch
Cx1 Cx2 Ds1 En1]; MR VI 995

CL

14. 97v

<L 503> Ben zoures alle / and ze mouñ saue or spille
saue] or saue, or deleted with a stroke in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1
Cx2 Ds1 En1 Ht Ra3]; MR VI 503

15. 102v

<L 947> Er that this Erl was come / sent his message
was] was w, w deleted with a stroke in Dd; Ad3 El Gg Ha4 Hg La; were Cp; [Bo2 Ch
Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ra3; om. Ht]; MR VI 947

16. 104r

<L 1076> And nat to slen myne children / god forbede
god] I god, I deleted with a stroke in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2
Ds1 En1 Ra3; om. Ht]; MR VI 1076

ME

17. 113r

<L 619> Or ellis longe may he / nat endure

longe] m longe, m deleted with a stroke in Dd; Cp El Gg Ha4 Hg La; om. Ad3; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ht; long Ds1 En1]; MR VI 1863

FK

18. 133r

<L 424> As in oure dayes / is nat worth a flie

is] a is, a deleted with a stroke in Dd; Ad1 Ad3 Bw Ch Cn Cx1 Cx2 Ds1 El En1 En3 Fi Gl Ha2 Ha3 He Hg Hk Ht Ii La Lc Ld1 Ma Mg Ne Nl Ps Py Ra3 Tc1 Tc2 To1; beth Bo2; nys Cp Dl En2 Ld2 Ln Mm Ha5 Ph3 Pw Ry1 Ry2 Se Sl2; om. Bo1 Gg Ha1 Ph2; out Ha4 Pl

19. 133v

<L 487> † He saw whan voided were / the wilde deere

He] HHe, H¹ underdotted in Dd; Ad1 Ad3 Bo2 Bw Ch Cn Cx1 Cx2 Ds1 El En1 En3 Fi Gg Gl Ha3 Ha5 He Hg Hk Ht Ii Ln Ma Ne Nl Ph3 Ps Py Ra3 Ry1 Tc1 Tc2 To1; om Bo1 Cp Dl En2 Ha1 Ha2 Ha4 La Lc Ld1 Ld2 Ln Mg Mm Ph2 Pl Pw Ry2 Sl2

20. 138v

<L 894> But god forbede / for his blisful myght

god] f god, f deleted with a stroke in Dd; Ad1 Ad3 Bo1 Bo2 Bw Ch Cn Dd Dl Ds1 El En1 En2 En3 Fi Gl Ha1 Ha2 Ha4 Ha5 Hg Hk Ht Ii La Lc Ld1 Ld2 Ma Mg Mm Ne Ph2 Ps Pw Py Ra3 Ry1 Ry2 Se Sl2 Tc1 Tc2 To1; god^b Cx1 Cx2 Ha3 Ln Ph3; God He; out Cp Gg Nl Ph3 Pl

PH

21. 139r

<L 52> To seme wys / but aftir hire degree

seme] se with short <s> corrected from other letters in Dd; seme in left margin with long <s>; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VII 52

L21

22. 142r

<L 36> flay lat hi nat telle vs / of no ribaudie

telle] tl telle, tl deleted with a stroke in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VII 325

PD

23. 145r

<L 227> And 3et god woot / Sampsoū drank neuē no wyn
god] w god, w deleted with a stroke in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx2 Ds1
En1 Ht; god^l Cx1]; MR VII 555

24. 147v

<L 470> And twoo of vs / shal kepe ful subtily
vs] h vs, h deleted with a stroke in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2
Ds1 En1 Ht]; MR VII 825

TM

25. 170r

<L 467> For Senek seith : thus / p' maister he seith is god / p' prouetñ shrewes
p'] p p'², p deleted with a stroke in Dd; that Ad3 El Gg; Êat7 Cp; to Ha4; pat La; MR
VII 2627

26. 174v

<L 728> † Dame I preye 3ow / p' 3e be nat displede / of thynges p' I seye /
3ow] I 3ow, I deleted with a stroke in Dd; Gg Ha4; 3ou Cp; you Ad3 Hg; 3owe La; MR
VII 2888

MO

27. 183r

<L 393> †He Rome Brende / for his delicacie
He] HHe, H^l underdotted in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; MR VII 3669

28. 183v

<L 419> For he fro vices / wolde hī ay chastise
vices] vxxes vices, vxxes ink blot made some letters illegible, underdotted in Dd; Ad3 Cp
El Ha4 Hg La; vicis Gg; MR VII 3695

29. 185r

<L 575> thy Sys fortune / hafñ t'ned in to as
thy] Thy thy, thy^l underdotted in Dd as <h> was squeezed in; Thi Ad3; dyn Cp; Thy El
Hg; Thg Gg; Thyn Ha4; din La; MR VII 3851

NP

30. 190r

<L 192> Thus twyes in his / sleep / dremēd he

sleep] dreem / sleep, dreem underdotted. / inserted with sleep in Dd; slepyng Ad3 Bw
Fi Ha2 Hg Mg Ra2 Sl2; slepe Ad1 Ds1 En1 Ii La Ld1 Ln Ne Ph2 Pn Tc1 Tc2 To1 Wy;
sleping Bo1 Ha3 He Ht Ra3 Se; sleep Ch En3; slepe Cn Cx1 Cx2 Ma; slepingr Cp;
slepynge Dl En2 Mm Sl1; slepyngr El; slepūge Gg; sleepe Gl Ha4 Py; scleping Lc; slep
Mc; sclepe Nl; sleepyng Ph3; dreeme Ps; sclepinge Pw; sleepe Ry1; slepinge Ry2; out Me
Ra1

31. 194v

<L 585> This Cok þ' lay / vp oon the foxes bak

lay] written on an erasure in Dd; Ad1 Ad3 Bo1 Bw Ch Cn Cp Dl Ds1 El En1 En3 Fi Gl
Ha3 Ha4 He Hg Ht Ii Lc Ln Ma Mc Mg Mm Nl Ph2 Ph3 Pn Ps Pw Py Ra2 Ra3 Ry1
Ry2 Se Sl1 Tc1 Tc2 To1; laye Cx1 Cx2 Wy; laie Ha2; leye Ne; lei La out Gg Ld1 Me
Ra1 Sl2

6.1.2 GROUP B: CORRECTIONS MADE BY THE SCRIBE PROBABLY LATER IN THE SAME INK AS THE MAIN TEXT

KN

32. 18r

<L 416> I am but ded / þ'e is non op' remedye

I am] In am, <n> deleted with two strokes in Dd; Cp La; I nam El Gg Ha4 Hg; out Ad3;
[I nam Ch; I ne am Cx1 Cx2]; MR V 1274 I am Bo2 c En1 En2 Fi Ha2 Ha3 Ii Lc Ld1 Ln
Ma Ph2 Pw Py Ra2 Ry1 Ry2 Se Sl1; Therefore I am Tc1; I ne can Tc2; I moun be Ha1

33. 26v

<L 1127> And þ'e ou3t cam a rage / and swicñ a veze

veze] added above, vois underdotted in Dd; Ad3 Cp El Hg; wese Gg; aprise Ha4; aveze
La; [Ch; veyse Cx1 Cx2]; MR V 1985 veze Fi Ld1; vyse Gl; wyse Ha3 Pw; avise Ii;
Rees Py; aveye Ry1; beze Bo2; auye (del.) vize To; vois He Ne Nl Se; noise Tc1; a prise
Ha4

34. 26v

<1128> That it mad al the gate / for to rese

rese] reys rese, rese added next to reys; reys underdotted in Dd; Ad3 La El Gg Hg;
rese Cp; rise Ha4 [Ch; reyse Cx1 Cx2]; MR V 1986 rise En2 Ha4 Ln Pw Ry2; reyse b
Nl Ry1 Tc1; rees Py; Aryse Ha3 Ii To; royse Se

35. 26v

<L 1133> I clenched ou^hthwert , and endlong
ou^hthwert] <h> is added with a carat mark in Dd; Gg ouerthwart Ad3 Hg Gg; ouertwart
Cp; ou^epwart La; ouerthwart^r El; ouer thward Ha4; ou^hthwart^r Hg; [ou^r thwart Ch;
ouerthwart Cx1 Cx2]; MR V 1991 ouerward Bw

36. 29v

<L 1386> Fynde þ^u the maner , 7 in what wyse
7] added above with a carat mark in Dd; Cp Gg La; and El Ha4 Hg; om Ad3; [Ch; and
Cx1 Cx2]; MR V 2244 om. Ht

37. 29v

<L 1402> ʒeue me my lyf , þ^u blisseful lady dere
my] added above with a carat mark in Dd; Ad3 Cp El Ha4 Hg El La; myn Gg; [Ch Cx1
Cx2]; MR V 2260 om. Fi

38. 31r

<L 1536> And as I trowe , with loue offened most
offened] <d> written above; <st> deleted with a stroke and underdotted in Dd; Ad3
Hg; offendid Ch Ha4; offendit Gg; offendude La; [offendid Ch; offendid^r Cx1; offendy^d
Cx2]; MR V 2394

39. 32r

<L 1617> Al be ʒe nat , of oo complecciou
ʒe] added above with a carat mark in Dd; Cp Gg Ha4; ye Ad3 El Hg; [ye Ch Cx1 Cx2];
MR V 2475 om. La L11]

40. 33v

<L 1776> The ielous strokes , on here helmes byte
strokes] <r> added above with a carat mark in Dd; El Hg Cp El La; st[unr]xx[/unr]kes
Ad3; strokys Gg; [Ch; strokis Cx1 Cx2]; MR V 2634

41. 33v

<L 1785> And in the rescuys , of þis Palamoū ,
þis] added above with a carat mark in Dd; Cp Ha4 La; this Ad3 El Gg Hg; [this Ch Cx1;
thys Cx2]; MR V 2855

42. 36r

<L 1991> Of goode Arcite , may best I maked be
may] <a> added above with a carat mark in Dd; Ad3 Cp El Cp Ha4; om. La; [Ch Cx1
Cx1]; MR V 2855 om. La

43. 36v

<L 2046> And after cam þ' , wooful Emelye
þ'] added above with carat mark in Dd; that Ad3 El Hg; cā Gg; þatʀ Cp Ha4 La; [that
Ch Cx1 Cx2]; MR V 2910 om. Ld2 Ra1

44. 38r

<L 2195> That good Arcite , of Chyualrie the flour
good] <o'> added above with a carat mark in Dd; good Ad3 Ha4 La; goode El Gg Hg
Cp; [Ch; good^l Cx1 Cx2]; MR V 3059

L1

45. 39r

<L 12> The Millere , þ' for dronken was , of Ale
of Ale] al pale added above Ale in Dd; a# pale Ad1 Ha2 Ii Ld2 Mm Sl2; al pale Ad2 Ad3
Bo1 Bo2 Bw Ch Cp Cx1 Cx2 Dl Ds1 El En3 Fi Gg Gl Ha2 Ha3 Ha4 Ha5 He La Lc Ln
Mg Ne Pn Ps Pw Py Ra3 Ry2 Se Sl1 To1; of ale all pale En1, of Ale Cn Ht Ma Nl Ra2;
all pale Wy; a pale Hg; alle pale Hk; and pale Gl Tc1 Tc2; out En2 Ld1 Ox1¹⁵⁵

46. 39v

<L 61> And therefore , euʀy gentil wygh̄t I pray
wygh̄t] wrygh̄t, <r> rubbed out in Dd, but still legible, the paper has a small hole; wight
Ad2 Bo1 Bo2 Bw Ch Cx1 El Gl Hg Hk Ht Lc Ld1 Pn Ra1 Ry2 Sl1 Tc2; wyhʀ Ad1;
wyght Ad3 Cx2 Dl En1 Ld2 Wy; wightʀ Cp Ha4 Py; wigh̄t Cn Fi Ha3 Ma Mg Ne Ph2 Ps
Se Sl2; wizʀ Ds1 Ra3 Tc1; wiht̄ En3; wygh Gg; wic̄ht̄ Ha5 white He Ox1; which Ii; whight
La; wizʀ Ln Pw; wiz̄ht̄ Mm; man wʀ hert Nl; wiz̄hte Ry1; wighʀ To1; out En2 Ha2 Ra2

MI

47. 42r

<L 195> For sōme folk , wol be wō nen for richesse

¹⁵⁵ It is uncertain whether Dd reads of Ale or whether it reads al pale as the insertion of the latter is done without any mark of correction in the line.

wō nen] the first minim of n' erased in Dd, originally m; wonnen Bw Ch Cx2 Ds1 El En2 Gl Ha2 Hg Ht Ld1 Ln Pw Py Ra1 Ra3 Sl1 Wy; wonne Ad1 Ad2 En3 Fi Ha3 Ha4 Hk La Lc Mg Ps Sl2; wonwed Ad3; women Bo1; wowen Bo2; wounner̄ Cn; wōnen Cp; wommen Cx1 Ne; womē Dl; wonien En1; wōne Gg; wowed Ha5; vounnen He; wōnyn Ld2; woŭ Ma wonneñ Mm Tc1; vommen Nl; womeŕ Ph2; women Pn; wymmeŕ Ry1; wōnyn Ry2; worien Ra2; wonnen Se; wonneñ Tc1 womē Tc2; om. Ii; out Ox1

48. 42v

<L 236> Til Sunday , that þe Sonne got̄n to rest

þe] added above with carat mark in Dd; Bw Cp En2 Fi Gl Ha3 Ha4 Hg Ht La Ln Ma Mm Ne Nl Pw Ra2; the Ad2 Ad3 Ad2 Bo1 Bo2 Cn Cp Cx1 Cx2 Dl Ds1 El En1 En3 Gg Ha2 Ha5 He Ii Lc Ld1 Ld2 Mg Ph2 Pn Ps Py Ra1 Ra3 Ry1 Ry2 Se Sl1 Sl2 Tc1 Tc2 To1 Wy; om. Ad1 Ch Hk; out Ox1

49. 47r

<L 655> For what so þ' this Carpenter , answeŕe

þ'] added above with carat mark in Dd; El Hg; that Ch Cn En1 Ha5 Ht Nl; þat Bo2 En1 Ma; evir Ad1 He; euer Cx1 Cx2 Ha3 Ha4 Ne Tc1 Wy; evere Dl; thatŕ Ds1; eŭe Gl; euir Pn; eŭ Se; ever Tc2; om. Ad3 Bo1 Bw Cp En2 En3 Fi Ha2 Ii La Lc Ld2 Ln Mg Mm Ph2 Ps Pw Py Ra1 Ra3 Ry1 Ry2 Sl1 Sl2 To1; out Ad2 Gg Ld1 Ox1 Ra2

RE

50. 51r

<L 279> This loñn lith stille , a forlong wey or two

a] added above with carat mark in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Cx1 Cx2]; MR V 4199

51. 51v

<L 334> That makes me , that I go nat a riḡht

a] added above with carat mark in Dd; arightŕ Cp Ha4 Hg; arught Ad3; ariḡht El; ariḡht Gg; arihte La; MR V 4254 right Ch Dl Se Tc1

L3

52. 53r

<L 38> But er we pte , I wysse þ" shalt be quyŕ

pte] depte, <de> underdotted and a stroke divides it from pte; parte Ad3 Cp El Gg Hg; depte Ha4; departe La; [departe Ch Cx1; parte Cn]; MR V 4362 departe b Ch Dl Ds1 Ht Ii La Mc Ox Tc1 To

ML

53. 56r

<L 97> I wryten is god wot / who so coude it rede

I wryten is] is added above with carat mark in Dd; Is wryten Cp El Gg Ha4 Hg; Is wryte Gg; Is wryten La; out. Ad3; [Is wryten Bo2; Is wryten Ch Ht; Ys wrytyn Cx1; Is wrytyn Cx2; Ys wrytyn En1; Is wryte Ra3]; MR V 195 Iwryten Pw Ry2; It wryten Mm; It is wryten Sl2

54. 57r

<L 198> With thy dyurnal sweigh / that crowdest ay

crowdest] crowdest, <u> and <e'> underdotted in Dd; Cp Cp El Ha4 Hg; croudist Gg; croudest La; out. Ad3; [Bo2 Ch Cx1 Cx2; cruddest Ht; croudest Ds1 En1 Ra3] MR V 296 crowded Ad1; cryedest Mc; growest Dl Ph3 Sl1

55. 63v

<L 762> And if þ^u darst nou3t / sauen hi for blame

for] fro, <ro> underdotted and <or> added above in Dd; Ad3 Cp El Ha4 Hg; frō Gg; [fro Bo2 Cx1 Cx2 Ds1 Ra3; for Ch En1; from Ht]; MR V 860 fro b Bo1 Bo2 Cn Ds1 Ee En3 Ha2 Ha5 La Ld1 Ln Mm Ph3 Ps Py Ra2 Ra3 Ry1 Sl1 Sl2 Tc2 To

56. 66v

<L 1043> Lastetⁿ the blisse / of Alla / w' Custaunce

of] written over an erasure possibly w' in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 Ht Ra3; w' En1]; MR V 1141 with Ph2

w'] of, of deleted with a stroke, w' added above with carat mark in Dd; Ad3 El Gg Ha4 Hg; wip Cp La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 Ra3; of En1; and Ht]; MR V 1141 and of Ln Ma; and Nl Ph2 Ps Ra2

57. 67r

<L 1058> In vertue 7 holy / almes dede

7] of, of deleted with a stroke, 7 added with carat mark before the deletion in Dd; Ad3 Gg La; and Cp El Ha4 Hg; [and Bo2 Ds1 En1 Ht Ra3; 7 Ch; and^b Cx1 Cx2]; MR V 1156

WBP

58. 67v

<44-3> p̄fyt scoles / maken diuerse clerkes
p̄fyt] diūse, underdotted, p̄fyt added above in Dd; Cx2 Pn WY; diuerse Ch Cn Cx1 Cx2 Ds1 En1 He Ii Ma Ne Pn Ry1 Si Tc2; sotil Se

clerkes] werkes, underdotted, clerkes added after werkes in Dd; Ch Cn Cx1 Cx2 Ds1 En1 He Ii Ma Ne Pn Ry1 Se Si Tc2¹⁵⁶

59. 67v

<44-4> And diūse practyk / in many sondry werkes
sondry] a sondry, aunderdotted in Dd; a sondry Ds1 En1 Ry1 Si; om. Ch Cn Cx1 Cx2 He Ii Ma Ne Pn Se Tc2 Wy

60. 67v

<44-5> Maken / the p̄fyt werkman / sekirly

werkman] man, underdotted, werkman added with a carat mark in the left margin in Dd; Cx2 Pn Wy; man Ch Cn Cx1 Ds1 En1 He Ii Ma Ne Se Si Tc2 Ry1

61. 68r

<93> Freelte clepe I / but if that he andshe
if] added above with a carat in Dd; Bo1 Cn Cx1 Cx2 El En1 Gg Ha4 Hg Hk Ht Ii Ma Ne Ph2 Pn Py Ra2 Ra3 Se Tc2 Wy; om. Ad1 Bw Ch En3 Ld2 Ln Mc Ps Ra1 Ry2 Tc1

62. 70r

<266> Coueyteth eū man / that she may se
se] shee se, shee deleted with a stroke in Dd; Ad1 Bo1 Bo2 Bw Cn Cx1 Cx2 Ds1 El En1 Gg Ha2 Ha4 Ha5 He Hg Ht Ii La Lc Ld1 Ld2 Ln Mg Ne Nl Pn Pw Ra1 Ry1 Se Tc1 Tc2 Wy; see Ad3 Ch Cp Dl En2 En3 Fi Gl Hk Mc Mm Ph3 Ps Py Ra2 Ra3 Si Sl1 Sl2 To1; s see Ma; she Ph2

¹⁵⁶ werkes is the following rhyme-word.

63. 70v

<295> And but thow poure / alwey vpon my face

vpon] in underdotted and vpon added above; Ad1 Ad3 Bo2 Bw Ch Cn Cp Dl Ds1 El En1 En2 En3 Gl Ha2 Ha5 He Hg Ht La Lc Ld1 Ma Mg Mm Nl Ph3 Pw Ra3 Ry1 Se Sl1 Sl2 To1; in Bo1 Cx1 Cx2 Ha4 Hk Ii Ld2 Mc Ne Ph2 Pn Ps Py Ra1 Ra2 Tc2 Wy; on Fi Tc1

64. 70v

<308> But telle þis me / why / hidest thow wiþ sorwe

þis] added above with carat in Dd; Ad1 Ad3 Bo2 Bw Ch Cn Cp Cx1 Cx2 Dl Ds1 En1 En2 En3 Gl Ha2 Ha5 He Hg Ht Ii La Lc Ld1 Ld2 Ln Ma Mc Mg Mm Ne Nl Ph3 Pn Ps Pw Py Ra1 Ra3 Ry1 Ry2 Se Sl1 Sl2 Tc1 Tc2 To1; wher for Ha4; om. Bo1 El Fi Gg Hk Ph2

65. 72r

<461> That wiþ a staf / byreft hir wyf hir lif

hir] his, <s> underdotted; <r> added above in Dd; Ad1 Ad3 Bo1 Bo2 Bw Cp Ds1 El En1 En3 Ha2 Ha4 Ha5 Hg Hk Ht Ii Ld2 Nl Ph2 Ps Py Se Sl1 Sl2 To1; her Ch Cx2 En2 Fi He Ld1 Ln Mc Mm Ne Pn Ph3 Ry1 Tc1 Wy; hire Gg Ry2; hierē Dl; here La Lc Mg Ra3; hur Ra1; is Si; har Cx1 Tc2; his Gl; om. Cn Ma Ra2

66. 74r

<593> Gat tothed I was / and that be cam me wele

me] we, we underdotted; me added above in Dd; Ad1 Ad3 Bo1 Bo2 Bw Ch Cn Cp Cx1 Cx2 Ds1 El En1 En3 Fi Gg Gl Ha2 Ha4 Ha5 Hg Hk Ht Ii La Lc Ld1 Ld2 Ln Ma Mc Mg Mm Ph2 Ph3 Pn Ps Pw Py Ra1 Ra2 Ra3 Ry1 Ry2 Se Si Sl1 Sl2 Tc1 Tc2 To1 Wy; mee Dl; we \me/ Nl

67. 75r

<703> How Exantipa / cast pisse vpon hise hed

vpon] vp added above with a carat mark in Dd; vp on Cx1 Cx2 El En1 Gg Ha5 Hg Ld2 Ln Ne; upon Ad3 Bo1 Bo2 Bw Ch Cn Gl Ha4 He Ht Ii Hk Ma Ph2 Pn Ra2 Ry2 Tc2; on Ad1 Cp Dl Ds1 En3 Fi Ha2 La Lc Ld1 Mc Mg Mm Nl Ph3 Ps Pw Py Ry1 Se Si Sl1 Sl2 Tc1 To1 Wy

WB

68. 78r

<L 977> These olde folk / conne mechil thyng qd̄ she
thyng] good, good underdotted, thyng added above with a carat in Dd; Gg Hg El; thing
Ad3; pinḡ Cp Ha4; pinḡe La; [pyng Bo2; thyng Ch; thinḡ Cx1; thynḡ Cx2; thing Ds1;
pyng En1]; MR VI 1004 good Hk Ry2; om. Cn Ps

69. 80r

<L 1163> Is riche / al though̄ 3e hold hī but a knaue
3e] he, <h> underdotted, <3> added above in Dd; Ha4; ye Ad3 El; we Hg; men Cp Gg
La; [ye Ch Cx1 Cx2 Ds1; he En1]; MR VI 1190 he Dw En1 Hk Ln Ra2 Ry2

70. 80r

<L 1164> Verray synne is poūte / pprely
synne is] is synne underdotted, synne is added above with a carat in Dd; Ad3; is synne
Cp Ha4 Hg; it syngeth El; is sinne La; [is syr̄ Bo2; is high ioye Cx1; is synne Cx2]; MR
VI 1191 synne is Ch En3 Gl Ra3 Tc1; it syngeth Bo1; En2 Ha2 Lc Ld1 Ni Pw Ry1 Sl1
To

71. 80v

<L 1193>To han me foul and old / til that I dey
dey] <e> has one dot underneath in Dd; dye Ad3; deye El Gg Ha4 Hg; deie La; [dey
Bo2; deye Cx1 Cx2 Ds1; dey En1]; MR VI 1220¹⁵⁷

FR

72. 81v

<L 25> He coude spere / of lecchoures oon or two
spere] <e> written above, spare, <a> underdotted in Dd; spare Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg
La; [spare Bo2 Ch Cx2 Ds1 En1 Ht Ra3; knew Cx1]; MR VI 1325

73. 81v

<L 29> For we ben out / of here correccioū
here] his, <is> underdotted, <ere> added above with a carat in Dd; Cp Ha4; his Ad3 El
Gg Hg; her La; [his Bo2 Ch Cx1 Ds1 En1 Ht Ra3; hys Cx2]; MR VI 1329 her Bw c En3
Fi Ha2 Ha4 Ld1 Mg Pw Ra2 Ry1 Sl1 To

74. 82r

¹⁵⁷ It is uncertain whether dey should be read dy as there is only one dot under the e and it is not a clear mark of deletion.

<L 53> He was / if I shal 3eue hī his lavde

hī] added above with a carat in Dd; Gg; him Ad3 Cp Ha4 La; hym El; [him Bo2 Ds1; hym Ch Cx1 Cx2 En1; om. Ra3]; MR VI 1353 om. Gl Mc Ra3 Tc1

75. 83r

<L 128> And myn office / is ful laborious

laborious] <o²> added with a carat in Dd; Cp; laborous Ad3 El Gg Ha4 Hg; [laborus Bo2; laberous Cp; laborous Cx1 Ds1 En1 Ht; labourous Cx2; laborouse Ra3] MR VI 1428

76. 84r

<L 231> Take thow thy part / what þ' men wol the 3eue

þ'] added above with a carat in Dd; El Gg Hg; that Ad3; þat^r Ha4; om. Cp La; [that Ch; þat Ht; om. Bo2 Ds1 En1 Ra3] MR VI 1531 om. a Bo1 Bw En2 Fi Gl Ha2 Ha3 He Ii Lc Ld1 Ln Mm Pw Ra2 Ra3 Se Sl1 To; whenne Hk Ph3 Ry2 Sl2

SU

77. 86r

<L 13> fle there it nedetfñ nat / for to be 3eue

for] added above with a carat in Dd; Cp El Ha4 La; om. Ad3 Hg; out Gg [om. Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VI 1721 om. a Ad3 b Bo1 Bo2 Ch En3 Fi Gl Ha3 Hk Ht Ii Ln Nl Ph3 Ps Py Ra2 Ra3 Ry1 Ry2 Se Si Tc1

78. 86v

<L 61> Bedred vp on a couche / lowe he lay

lowe] seke, underdotted, lowe added above with carat in Dd; Cp El Gg Ha4 Hg La; low Ad3; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VI 1769 om. Fi

79. 86v

<L 79> And for oure opere frendis / god hē blisse

opere] added above with a carat in Dd; Gg La; op^r Cp; othere El Hg; op^r Ha4; om. Ad3; [other Bo2; othir Cx1; othyr Cx2; other En1; om. Ch]; MR VI 1787 om. Ch Ii

80. 88v

<L 233> Maken here sours / to goddis Eres twoo

sours] soures, e underdotted in Dd; Ad3 El Gg Ha4 Hg; so's Cp; sores La; [Bo2 Ch Ds1; sowne Cx1; sowrs Cx2; soures En1; sores Ht]; MR VI 1941 sowre Ne; sorowes Ii; sownes Py; cours Ps Ry1; soules Ra2; prayers Fi Nl; orisons go Ln; om. Se

81. 89r

<L 275> And chiden heere / the sely Innocent
sely] holy, deleted with a stroke, sely added in the left margin with a carat in Dd; Cp El Gg Hg La; holy Ha4; [Bo2 Ht; holy Ch Cx1 Cx2 En1; holi Ds1]; MR VI 1983 holy a b Bo1 Ch En2 En3 Fi Gl Ha2 Ha3 Ha4 Hk Ii Ln Nl Pw Ra2 Ra3 Ry1 Ry2 Tc1; holy and so Ps

82. 89r

<L 276> ȝoure wyf / that is so meke and pacient
wyf] added in the right margin with a carat in Dd; El Hg; wif Ad3 Gg La; wijf7 Cp; wyf7 Ha4; [Cx1 Cx2; wif Bo2 Ds1; wyf7 Ch En1;]; MR VI 1984

83. 89r

<L 297> Ire is a syne on / of the greete of Seuene
on] added above with a carat in Dd; Ad3 Cp Gg La; oon El Ha4 Hg; [oon Bo2 Ch; one Cx2; oone Ht; om. Cx1 Ds1 En1]; MR VI 2005 om. a b Ha3 Ii; of (del.) on Gl

of²] added above with a carat; Cp El Gg Hg La; of7 Ha4; om Ad3 [Ch Cx2 Ht; om. Bo2 Cx1 Ds1 En1]; MR VI 2005 om. b Bo2 Gl Ha3 Ii Ln Ra2 Ra3 Se Sl2 Tc1

84. 89v

<L 330> And thow also / must nedes lese thyn hed
nedes] added above with a carat in Dd; Ad3 El Hg La; needes Cp; nedys Gg; om. Ha4; [Bo2 Ch Ht; nedis Cx1 Cx2; om. Ds1 En1]; MR VI 2038 om. a Fi Gl Ii Ln Nl Ra3 Sl2 Tc1

85. 89v

<L 350> That wyn ne dotñ to folk / no swicñ offence
no] added above with a carat in Dd; Ad3 Cp El Hg; nō Gg; non Ha4; none La; [Bo2 Ch; ne Ds1 En1; om. Cx1 Cx2]; MR VI 2058 eny Bo2; om. a b Fi Gl Ha3 Ln Nl Ra3 Ryl Tc1 To

86. 90r

<L 366> By war therefore / with lordes how 3e pleye
3e] to, deleted with a stroke, 3e added above with a carat in Dd; Cp Gg Ha4; ye El Hg;
om. Ad3; [Bo2 Ch; forto Cx1 Cx2; to Ds1 En1]; MR VI 2074 to Cn Ln; ye Ad2 Ht; for
to bHa3 li Lc

87. 90r

<L 378> ðe be no felawe / to non lrous man
non] an, deleted with a stroke, non added above with carat; no Ad3; an Cp El Gg Ha4
Hg; none La; [Bo2; [ul]no[/ul] Ch; an Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VI 2086 noon Nl; an
Bo1 Bo2 Ch En2 En3 Fi Gl Ha2 Hk li La Ps Pw Ra2 Ra3 Ry2 Si Sl1; unto a En1 Tc1

88. 90r

<L 384> Thyn anger dotñ the / al to sore smerte
Thyn] h added above with a carat in Dd; Ad3 El Ha4 Hg; Thin Cp; Thȳ Gg; ðine La; [Ch;
ðyn Bo2; Thin Ds1; Thyñ En1]; MR VI 2092

89. 90r

<L 538> My lord qd̄ he / be 3e nat euele a paide
3e] added above with a carat in Dd; Gg Ha4; ye Ad3 Hg; om. Cp El La; [ye Bo2 Ch
Cx2; om. Cx1 Ds1 En1 Ht]; MR VI 2246 om. a Ad2 b Bw c En2 Ha2 Ha3 Ht li Lc Ld1
Ln Mc Nl Ps Ry1 To

90. 90r

<L 542> A monge 3oure Couent / if it lyked me
me] the, deleted with a stroke, me written in the right margin in Dd; Ad3 Cp El Gg Hg;
be Ha4; [Bo2 Ch Ht; sithee Cx1 Cx2; the Ds1 En1]; MR VI 2250 the Bo1 Cn En2 En3
Ha2 Ha3 Lc Ld1 Ln Nl Ps Py Se Si

91. 92r

<L 550> And brynge me þāne twelue freres / wete 3e why
þāne] added above with a carat in Dd; Cp; thanne Ad3 El Hg; þāne Gg; om. Ha4; [Ch;
penne Bo2; thēne Cx2; om. Cx1 Ds1 En1]; MR VI 2258 om. a Ad2 b En 3 Ha3 Ha4 Ht
li Ld1 Ln Nl Ps Se

92. 92r

<L 583> An hey wyt / made hī speke / as he spak

hey] xhey, letter commencing hey is not legible and the word was written on an erasure in Dd; heigh Ad3 El; by heyh Cp; high Ha4; hy Hg; out Gg; [hy Bo2 Cx1; heigh Ch; hye Cx2; be Ds1 Ht; by En1]; MR VI 2291 by heyh Ad2 Bw (By eras.) c En2 Ht; bi Cn En1 En3 He Ii Ld1 Ln Ne Nl SE; om. Mc

CL

93. 92v

<L 15> Telle vs sum meri thyng / of auentures
meri] added above with a carat in Dd; mery Cp Ha4; murie El; murie Hg; out Gg; om. Ad3; [mury Bo2; mery Ch Cx1 Cx2 En1; meri Ds1 Ra3; om. Ht]; MR VI 15 om. Ad2

94. 92v

<L 17> Kepe hem in stoor / til so be / p' 3e endite
p'] added above in Dd; that El; patr Ha4; om. Ad3 Cp Hg La; out Gg; [pat Bo2; that Ch Cx1 Cx2 Ds1; p' En1; om. Ra3 Ht]; MR VI 17 that Bo1 Cn Ha3 Hk Ii Ln Ne Nl Py Si Se Tc2 ; om. Tc1 To

95. 92v

<L 41> I seye / that first / he with heye stile enditetñ
heye] his, is underdotted, eye added above with a carat in Dd; hye Ad3; heigh El; heigh Ha4 Hg; hyhe la; om. Cp Gg; [high Bo2; hie Ch; high Cx1; high Cx2; om. En1 Ds1]; MR VI 41 the Ii; which Ra2; hih Ad3 En3 Ra3; his Bo1 Ps

96. 92v

<L 42> Or he the dety / of his tale wrytetñ
dety] written over an erasure in Dd; Cx1 En1; body Ad3 El Ha4 Hg La; out Cp Gg; [body Bo2 Ch Cx2 Ra3; dite Cx1 Ds1; ditte En1; cors Ht]; MR VI 42 dite a b Ha3 Ln; crps (?) Ad2 Ht

97. 93r

<L 49> Taketñ his first spryngunge / and his sours
sours] cours, <c> underdotted, <s> added above in Dd; Ad3 El Ha4 La; cours Hg; out Cp Gg; [Ch Ds1 Ra3 Ht Cx2; cours Bo2 Cx1; shoours En1]; MR VI 49 shoours Cn Ln Si; cours Bw Ha3 Hk Mc Ne Ps Py Ra2 Ry1 Ry2; cources He; om. Gl

98. 93r

<L 51>To Emelie ward / To Feraro and venyse

Emelie ward] <i> added above with a carat; Emeleward Ad3 Hg; Emeleward^d El; Emyl ward Ha4; Emel warde La; out Cp Gg; [Emele warde Bo2; Emeleward^d Ch; Emeli ward^d Cx1 Cx2; Emelieward Ds1; Emelieward^d En1; Emelewarde Ht; Emele ward Ra3] MR VI 51 euel ward S11

99. 93r

<L 77> And walter / was this 3ong lordes name walter] waxlter, x erased, now illegible in Dd; El Hg; wauter Ad3; wautier^p Ha4; out Cp Gg; [Bo2 Ch Ds1 Ht Ra3; waltir Cx1 Cx2; Walter^p En1]; MR VI 77

100. 94r

<L 181> For 3et alwey / the peepel sumwhat dredde dredde] <d> added above with a carat; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg; drede La [Ch Cx1 Cx2 Ds1 Ra3; drad^d Bo2 En1; dred Ht] MR VI 181 adradde Hk; In dredde N1

101. 95r

<L 266> That may be founde / as fer as lasteffi ytaille be founde] written on an erasure, be underdotted in Dd; Ad3 Cp El Ha4 Hg La; be foude Gg [Bo2 Ch Ds1 En1 Ra3; be founden Cx1 Cx2; be founden Ht]; MR VI 288¹⁵⁸

102. 96r

<L 354> And neu'e 3e to grucche it / nyght ne day to] added above with a carat in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 En1 Ds1 Ht Ra3]; MR VI 354 om. Bw Dl Ha2 Ld1 Ll1 Pw Ra2 Ra4 Ry2 S11 To

103. 99r

<L 616> Was for this child / and god they thanke 7 herye herye] <r> added above with a carat in Dd; Cp El Gg Ha4 Hg; hery Ad3 La; herie Ha4; [Ra3; hery Bo2 Ch Cx1 Cx2; herie En1 Ds1; herry Ht], MR VI 616 very Tc2; marie Ll1; om. Si

104. 102r

<L 887> That I there with may wrye / the wombe of hire

¹⁵⁸ b e is underdotted, but these dots could refer to the reading which was subsequently erased, now illegible.

hire] heere, <ee> underdotted, <i> added above in Dd; hery Ad3 La; herye Cp El Gg Hg; herie Ha4; [hery Bo2; hery Ch Cx1 Cx2; herie Ds1 En1; herry Ht; herye Ra3]; MR VI 887

105. 102r

<L 896> Toward hire fadres hous / forth is she fare
forth] added above with a carat in Dd; Ad3 El Gg Ha4 Hg; om. Cp La; [Bo2 Ch Ds1 Ht; forthⁿ En1; om. Cx1 Cx2 Ra3]; MR VI 896 om. Bo1 En3 Ha1 Ha3 He li Ld2 Ln Ne Py Ra1 Ra3 Ry1 Sl2 Tc1

ME

106. 106v

<L 34> That bacheleres / han oft tyme peyne and woo
tyme] added above with a carat in Dd; om. El Gg Ha4 Hg La; out Ad3 Cp; [om. Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VI 1278 To

107. 106v

<L 35> On brotel ground / they bilde / and brotilnesse
brotilnesse] brothilnesse, <h> underdotted in Dd; Hg; brotelnesse El; brutelnesse Ha4; brothelnesse Gg; out Ad3 Cp; [Cx1 Ds1 En1 Ht; brotelnesse Bo2; brottelnesse Ch; brotylnesse Cx2]; MR VI 1279

108. 107v

<L 122> Lo ludythⁿ / as the story eke telle can
eke] added above with carat in Dd; Ad3 La; eek⁷ Cp; eek El Hg; om. Gg Ha4; [Bo2 Ch Ht; wel Cx1 Cx2; om. Ds1 En1]; MR VI 1366 om. a Bw Dl En2 En3 Fi Ha2 Ha3 He li Lc Ld1 Ne Nl Pw Ra3 Ry1 Ry2 Se Sl1 Tc1 To

109. 107v

<L 130> Of assuer / enhaunced for to be
assuer] assure, <e¹> added above with a carat, <e²> underdotted in Dd; Cp; Assuere Ad3 Hg; Assue^r El; assure Gg Ha4 La; [Ch; assure Bo2 En1; assuere Cx1 Cx2 Ds1; Assu^r Ht]; MR VI 1374 assure Cn Dl Ha3 li La Ld1 Nl Ps Pw Ry2 Se Sl1 Tc2

110. 110r

<L 354> For loue is blynde / al day / and may nat se

nat] nat wel, wel underdotted in Dd; Ad3 El Hg; not7 Cp; not Gg Ha4; nought La; [Bo2 Ch Ds1 En1; not Cx1 Cx2 Ht]; MR VI 1598

111. 112r

<L 557> Fro Ianuarie , wiffi thank oon eu'y syde

Fro] for, <r²> underdotted, another <r¹> added above with carat in Dd; El Ha4 Hg; From Ad3; For Cp La; Frō Gg; [Bo2 Ch Cx2 Cx1 En1 Ht; For Ds1]; MR VI 1801 for Ad1 c Cn Dl Ii Ld1 Ln Nl Pw Py Ry1 Ry2 S11 To; of En3; with Ha3 He Ne; These folke Fi

112. 113v

<L 687> And told hi certeyne thynges , that he wolde

he] a stroke divide he from wolde; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VI 1931

113. 115v

<L 878> There is nomore to seye , but hastily

hastily] preuily hastily, preuily underdotted, hastily written aside in the right in Dd; Gg El Ha4 Hg; hastily Ad3 Cp; hastely La [Ds1; hastelye Bo2; hastily Ch; hastely Cx1 Cx2 En1; hastly Ht]; MR VI 2122¹⁵⁹

114. 116r

<L 884> By Priamus and Thisbe , may 3e leere

leere] heere, <h> underdotted, <l> added above with a carat in Dd; Cp El Gg Ha4; lere Ad3 Hg La; [lere Bo2 Ch Ds1 En1; here Cx1 Cx2; le^r Ht]; MR VI 2128 here Ln Ma ne; see (del.) To

SQ

115. 120v

<L 86> As wel in his speche , as in countenance

his] added above with a carat; Hg; hise Gg; om. Cp El Ha4 La; Ad3 has an erasure; [Bo2 Ds1 En1; om. Ch Cx1 Cx2 Ht]; MR VI 94 his Bo2 Py

116.122v

<L 290> What nedetfi to 3ow , rehercen heere , here array

¹⁵⁹ preuily enDs1 the above line.

heere] here, <e²> added above with a carat in Dd; om. Ad3 Cp El Ha4 Hg La; al Gg; [om. Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VI 298 here þere Ha3; al here En3 Gg Hk; al þe Dl Fi Mc Nl; the Tc1

117. 123r

<L 298> That syn the gret as sege , of Troie was
as] added above with a carat in Dd; om. Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1
En1 Ht]; MR VI 306

118. 125r

<L 497> That semed well , of al gentillesse
well] welle, <e²> deleted with a stroke in Dd; welle Ad3 Cp El Hg; weel Gg; we# Ha4;
wele La [wel Bo2 Cx2 Ds1 Ht; welle Cp Cx1; we# En1]; MR VI 505 om. Ha3

119. 125v

<L 526> God wot and he , that other weyes nought
that] and, underdotted, that added in the right margin with a carat in the line and in the
margin; þat7 Cp Ha4; þ' El Gg Hg; om. Ad3 La [Ch Ds1; and Cx1 Cx2; þat En1 om.
Bo2]; MR VI 534 noon Ha5; and b Bo2 Dl Ha3 Hk La Ln Ra3 Sl2 Tc1; om. En3 Sl1 To

120. 125v

L 532> In swiçh a gyse , as I haue seid a boue
ln] a stroke separates ln swiçh; n is added as if it was squeezed in; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg
La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht]; MR VI 540

FK

122. 132v

<L 376> Dispeired in this t'ment , and this thought
and] and in, in underdotted in Dd; Ad1 Ad3 Bo2 El En1 En3 Fi Gl Ha5 Hg Hk Ld1 Ph3
Py Ra3 Tc2 To1; and in Bo1 Bw Cn Cp Dl He Ii Lc Mg Mm Ps Ry1 Ry2 Se; 7 in Cx1
Cx2 En2 Ha2 Ha3 Ht La Ld2 Ln Ma Ne Ph2 Se; 7 Ch Ds1 Gg Nl Pw Tc1; 7 1 Ha1; out
Ha4

123. 134v

<L 551> To bryngen hī , out of his peynes smerte
his] theise, underdotted, his added above in Dd; Ad1 Ad3 Bo1 Bo2 Bw Ch Cn Cp Ds1
El En1 En3 Fi Gl Ha1 Ha2 Ha4 Ha5 Hg Ht Ii La Lc Ld1 Ld2 Ln Ma Mg Mm Nl Ph2 Ps

Pw Py Ra3 Ry1 Ry2 Se; hys Cx2 Ph3; hise Gg; out Cx1 D1 En2 Ha3 He Hk Ne Sl2 Tc1
Tc2 To1

124. 136r

<L 709> And seide my body / atte þ^e leste weye

þ^e] added above with a carat in Dd; Cp En2 Hg Fi Gl Ha1 La Ld1 Ld2 Ln Ma Mm Pw
Ry2; the Bo1 Cn El En3 Gg Ha2 Ha3 Hg Hk Ii Lc Mg Ps Py Ra3 Se Sl2 To; om Ad3
Bo2 Bw Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ha4 Ha5 He Ht Ne Nl Ry1 Tc1 Tc2; thee D1; out Ph2
Ph3

PH

125. 140v

<L 178> To 3ow my lord Sire Apius / so dere

3ow] added above with a carat in Dd; Ha4; yow Hg Ad3 El Ht; 3ou Cp; 3owe La; [you
Bo2 Cx1 Cx2 Ds1; yo^u En1; yow Ht; om. Ch]; MR VII 178 om. Ch En3

126. 141r

<L 236> Is there no grace / is þ^e no remedye

þ^e] added above with a carat in Dd; ther Hg Ad3 El; þer Cp; þer^e Ha4; þere La [þer
Bo2; there Ch Ds1; ther Cx1 Cx2; þere En1; þer^e Ht]; MR VII 236 om. Ps

PD

127. 143v

<L 121> Al were it 3euen / of the poorest page

were] werei, <i> underdotted in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1
En1 Ht]; MR VII 449

128. 144r

<L 140> And ete also / and drynken ouer her mygħt

her] added above with a carat in Dd; Ad3 Ha4; here Cp Gg; hir El Hg; her^e La; [Ch Cx1
Cx2 Ds1 En1; hir Bo2; her^e Ht]; MR VII 468 om. En3

SH

129. 152r

<L 155> This swere I 3ow / on my professioun

3ow] now, <n> underdotted, <3> added above in Dd; Gg Ha4; now Ad3; ynoug^e Cp; yow
El Hg; nowe La; MR VII 1345 now La Se Sl2; om. Mc

130. 153r

<L 239> To Flaundres wol I go / to morwe at day

at] added above in Dd; Ad3 El Gg Ha4 Hg; at7 Cp; att La; MR VII 1429 om. En3 Ra2

131. 153r

<L 241> For which my deere wyf / I the by seke

] a stroke separates I the in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; MR VII 1431

132. 154v

<L 390> By redy tokene / and held hi euele a paidy

a] added above with a carat in Dd; Ad3; El Ha4 Hg; om. Cp La; out Gg; MR VII 1580 om. Lc Pw Ra2 Bo1 Dl Gl2

TT

133. 160r

<L 192> And forth vp on his weye he wold

wold] rod added above wold; gloode Ad3; glod Cp; strod Gg; glood Ha4 Hg; rood^a El; glode La; MR VII 2094 rod Bo1 Ch Cn Dl En1 En3 Ha2 Ha3 He li Ln Nl Ox Ry2; ryde Ne goth Py¹⁶⁰

134. 160r

<L 197> And for he was knyght Auntrous

for] forth, <th> underdotted in Dd; Ad3 Cp El Ha4 Hg La; out Gg; MR VII 2099 forth Py

TM

135. 167r

<L 305> And eke for þei shulen do / the more ententif businesse / in the curaciou of i doughter deere

shulen] shuden, <d> underdotted, <l> added above with a carat in Dd; Cp Ha4; sholde Ad3 El; shuldyn Gg; shullen Hg; sholne La; MR VII 2463 sholde a Cx1 Dl En2 Fi Gl Ha2 Hn Mc Ph2 Pp Pw Ra3 Ry2 Sl2 Sl3 To

136. 167v

<L 334> for certes in this world / þe is no wigth / þ' may be coußeilled ne kept suffice-antly / w' oute the kepyng / of oure lord Ihu c'st

¹⁶⁰ Same problem as example 45.

ne] 7, 7 underdotted, ne added above with a carat in Dd; Ad3 Cp El Gg Hg La; or Ha4;
MR VII 2492 and Cn Ds1 En3 Hk Tc1

137. 167v

<L 339> For þ'e nys noon so good a Phisicien / as thy trewe frend
nys] is, underdotted, nys added above with a carat in Dd; Ad3 Cp El Hg; ne is Gg; is
Ha4 La; MR VII 2497 is Ad2 Bo1 Bw En2 En3 Ha2 Ha4 He Hk Ht Ii La Ld1 Ma Mc
Mm Ne Pw Ry2 Se St Tc1

138. 169r

<L 427> which þ' men clepen / Oriens / and Efficieus / 7 causa longinqua / 7 causa
ppinqua / this is to seyn ⁊ the fer cause 7 the ny cause /
man] clerkes, added above with a carat; clerkes Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; clerkis Gg;
MR VII 2585.

139. 170r

<L 471> but ei beren it / to punysshē the shrewes 7 mysdoers / 7 for to defende the
goode men

punysshē] <n> added above with a carat in Dd; Ad3 Ha4 Hg; punysshēn Cp; punysse El
, ponyssche Gg , punysshēn La; MR VII 2631

140. 171v

<L 565> And it bihouetñ / þ' a man putte swich tempaūce in his defence
at temperance] at added above with a carat in Dd; attemporance Ad3; attempaūce Cp;
attempance El Ha4 Hg; attempaūce Gg; tempance La; MR VII 2725 temperance D1 G1
Ii La Ne Se; om. En3

141. 172r

L 584> ☿ For right as the body of a man / may nat lyue w' outen soule / nomoore may it
lyue / w' outen temporel goo-des /
lyue] lyuen, final <n> underdotted in Dd; Ad3 Cp Hg; lyuen El; leue Gg La; be Ha4; MR
VII 2744

142. 173r

<L 664> And the Apostle seitñ ⁊ þ' there nys thyng in this world of which we shulden
haue so gret ioye / as whan oure con- science beretñ vs good witesse

nys] nys no, no underdotted in Dd; Ad3 El Ha4 Hg; is no Cp La; ne is Gg; MR VII 2824
is Bw c En2 Ha2 Hn Ma Mc Nl Ph3 Ra2 Ry2 Se Sl3 St Tc1

L29

143. 177v

<L 27> Or elles I am but lost , but if that I

am] one dot under the third minim in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg; MR VII 3105 I nam
En3 Ry2; om. Ln¹⁶¹

MO

144. 178v

<L 1> I wol be wayle , in manere of tragedie

tragedie] <i> added above with a carat in Dd; Ad3 El Hg Gg; Tragedye Cp; tregedye
Ha4; tragedrie La; MR VII 3181 tragedrie La Sl2; erasure Ha2

145. 179v

<L 94> That nomen telle here coūseil , to here wyues

nomen] noman, <a> underdotted, <e> added above with a carat in Dd; Hg El; noman
Ad3 Cp Gg Ha4 la; MR VII 3282 man b Bw c Cn Dl Ds1 En2 En3 Fi Gg Ha2 Ha3 Ha4
Hn Ht li Lc Ld1 Mc Mm Nl Ph3 Pw Py Ry1 Ry2 Ry3 Se Sl1 Tc1 To

146. 181v

<L 253> Ne in lynage , ne 1 other gentillesse

1] added above with a carat in Dd; in Cp El Ha4 La; om. Ad3 Gg Hg; MR VII 3441 om.
Ch Ht Py

147. 182v

<L 341> Ne Surrien , ne no Arrabien

no] added with carat in Dd; noon Ad3 El Ha4 Hg; non Cp Gg; none La; MR VII 3529

148. 184r

<L 464> Of which , fortune lough , 7 hadde a game

hadde] made, underdotted, hadde added above with a carat in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4
Hg; had La; MR VII 3770 made Bo1 Bw Dl Fi Ha2 Ha3 Ht Nl Pw Ry1 Ry2 Se Sl1

NP

149. 193r

<L 458> As man þ' was affraied / in his herte

As man] a man, a underdotted in Dd; Ad1 Ad3 Bo1 Ch Cp Cx1 Cx2 Ds1 El En1 En3 Fi Gg Ha3 Ha4 He Hg Ii Ln Ne Ph2 Pn Ps Py Ra2 Wy; As aman En2 Lc Mc Pw Ry2; As a man Bw Cn Dl Gl Ha2 Ha2 Ht La Ma Mg Nl Ph3 Ra2 Ra3 Ry1 Se Sl1 Sl2 Tc1 Tc2 To1; om Mm; out Ld1 Me Ra1

NU

150. 196r

<L 36> Thow mayde 7 moder / doughter of Sone

of] of thy, thy underdotted in Dd; thi Ad3; thy El Hg; the Gg; of7 þi Ha4; out Cp; [þi Bo2; of thy Ch Cx1 Cx2; of thi Ds1 Ra3; of þy En1; of þi Ht]; MR VII 36

151. 202r

<L 538> And neu'e cessed / hem the feitt̃ to teche

teche] preche, underdotted, teche added after preche in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht Ra3]; MR VII 538 preche Bw Ii Ln Ra2 Ry¹⁶²

6.1.3 GROUP C: CORRECTIONS MADE BY THE SCRIBE IN A DIFFERENT INK

ML

152. 63r

<L 746> For whiche thy child / was on þ^e croys I rent

þ^e] added above with a carat mark (yellowish ink) in Dd; a Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [a Bo2 Ch Ds1; the Cx1 Cx2 Ra3; þe En1; om. Ht]; MR V 844 the Cn En3 Hk Ne Ps Py Ra3 Tc1; om. He Ii Ln Nl Pw Ra2 Ry1 Ry2 To

SU

153. 91v

<L 522> To eu'y man I lyke / tellet̃ me how

<L 521> Who eu'e herde / of swich a thyng or now

521-522 the scribe has inserted an **a** at the beginning of line 522 and a **b** at the beginning of line 521 to indicate reversal of lines.

¹⁶¹ Same problem as example 71.

¹⁶² preche is the rhyming word of the following line.

521 is also a later insertion in a one line gap left while copying the text, as the colour of the ink is dark brown almost black.

521] Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx2 Ht; out Cx1 Ds1 En1]; MR III 2229 om. with spurious line after 2230 Cn En1 En3 Ln b* Si

or] Ad3 La; er Cp El Gg Ha4 Hg; [Bo2 Ch Cx2 Ht]

522] Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx2 Cx1 Ds1 En1 Ht]; MR III 2230

154. 91v

<L 546> Witñ outen Wynd / or ptourbyng of eyre

The line was inserted in a one line gap in the same shade of ink of 521

546] Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx2 Ht; spur. Ds1 En1 Cx1]; MR VI 2254 spur. b Cn En3 Ha3 Ii Ld1 Nl Se; out Fi Hk Pw Ra2 Ry2 S11

CL

155. 99v

<L 667> Vn to 3oure loue / and whan this Markys say

Markys] r added above with a carat (yellowish ink) in Dd; Ad3 El Gg Hg; marquys Cp Ha4; markis La; [markis Bo2 Ch Cx1 Cx2; Markes En1; Markas Ds1; Marquis Ht; Markes Ra3]; MR VI 667 lord Fi Nl Ra4

156. 100v

<L 750> ☿ The rude peeple / as it no wondir is

The] <h> added above with a carat (yellowish ink) in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 En1 Ht Ra3]; MR VI 750 Thiese Py

ME

157. 115v

<L 836> Shu as the Turtyl / that lost hatñ hire make

Shu] blank space after shu, a cross next to the line on the margin; Sool Ad3; Soule Cp La; Soul El Gg Ha4 Hg; [Sole Bo2, Soul Ch; Sool Cx1 Cx2; Shuld Ds1; Shold^o En1; Sone Ht]; MR VI 2080 sone Ht; Lone Ln; So Fi; Ane morne Cn; om. Ha3

PH

158. 140v

<L 179> Shewetñ 3oure pore fuaunt / Claudius

Claudius] deere, underdotted, Claudius added after dere with a darker shade of ink in Dd; Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg La; [Bo2 Ch Cx1 Cx2 Ds1 El Ht]; MR VI 179¹⁶³

MO

159. 183v

<L 431> Rathere , than han , a nother turmentrie

Cross added in the right margin; probably to indicate a correction, but the line is not corrected

160. 164r

<L 494> And rede the proude , that he seide

proude] om. wordes after proude and cross added on the right margin in Dd; proude wordes Ad3 Cp El Gg Ha4 Hg; MR VII 3770 pride En1 Ln Ne Tc3

NU

161. 198v

<L 241> ʒe shuln come , vn to his blisful reste

reste] place, underdotted, reste added after place. There is a cross in the right margin in Dd; Ad3; feste Cp El Gg Ha4 Hg La; [Cx1; feste Bo2 Ht; place Ch; feest Cx2; rest Ds1 En1; reest Ra3]; MR VIII 241 reste Ad3 b Cn En1 Gl Ha3 Ra3 Tc1; out Bw

6.2 CORRECTIONS IN THE GLOSSES¹⁶⁴

CL

162. 97r

<453> piditas sai⁹ exptm care fidem

exptm] exptam, <a> underdotted; <ex> added above

163. 105r

<1156> excerceri sinit sinit no^ut animu

sinit] underdotted; <s> is dubious

¹⁶³ deere is the rhyming word of the line above.

¹⁶⁴ Corrections in the glosses could not be collated as the data is not available, nevertheless they were recorded.

PD

164. 144r

<156> ¶ Polite inebriari vino xx
xx] erase

7. Section 7: Data for chapter 8

In the following charts, the data for Dd and Hg are presented separately. For each manuscript it is given the item and the different forms of spelling of the same item. The diagram illustrates the occurrences of a spelling in the manuscripts, the same colour represents the same spelling. Dd has many folios missing, therefore some parts of the text could not be analysed. Hg is not a complete manuscript either and has a different arrangement in the order of the text as compared to Dd and as a result certain tales and links are absent.

In the Hg chart, the occurrences of the spellings of those parts of the text that are absent in Dd are not considered. The following list gives all those parts in which Dd has missing folios:

1/2/3/4/5	GP 0-254
9/10/11	GP 507-758
14/15/16	KN 62-312
21/22/23/24/25	KN 644-1073
37	KN 2063-2152
60/61	ML 432-612
128	FK 0-45 + probably the link
137	FK 762-847
155	SH 394/end PR 0-21
158	PR 199/end TT 0-33

163	TM 90ca.-132ca.
188	NP 0-69
after 205	end of CY and the rest of the poem.

However, I show all the spellings as they occur in Dd, even if the text is missing in Hg, because this is the main object of the present investigation.

Following this procedure the number of occurrences should coincide, though sometimes this does not happen. There are two main reasons for this: 1. certain spellings are present in parts of the text that are absent in Hg; 2. Dd or Hg does not have an agreement on the reading in the line, because it could be omitted or a variation occurs.

7.1 SHAL

Dd

Present indicative plural shul (-n) 139

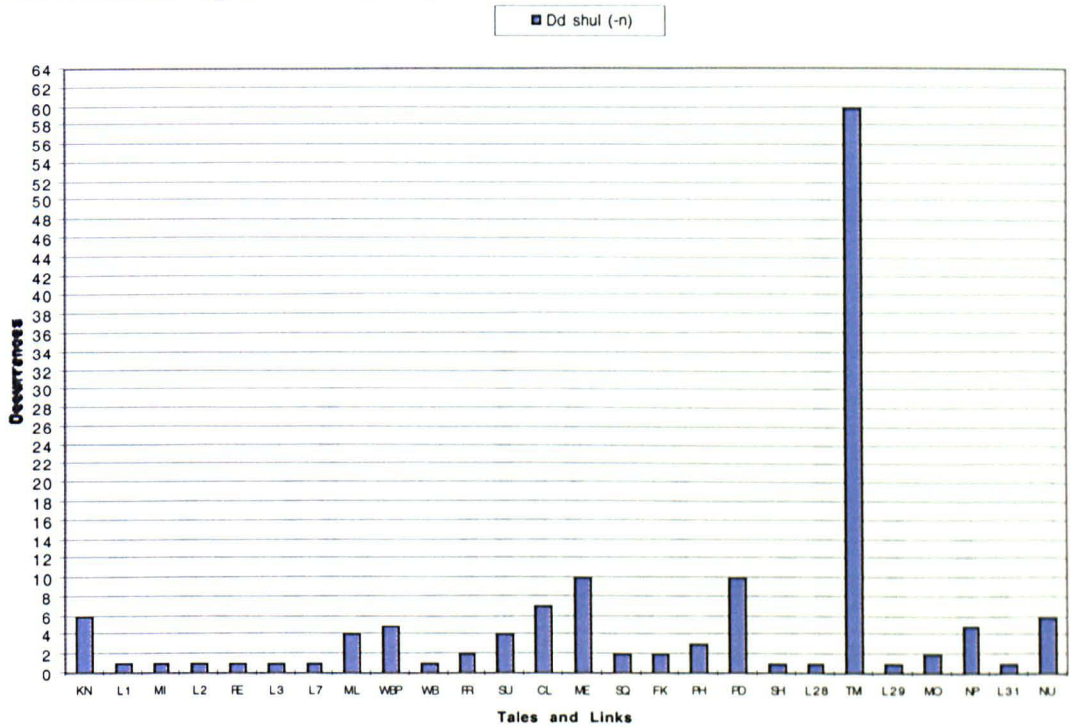


Figure 19: Dd 'shal'

Hg

Present indicative plural shul (-len; -n) 100 shal 50

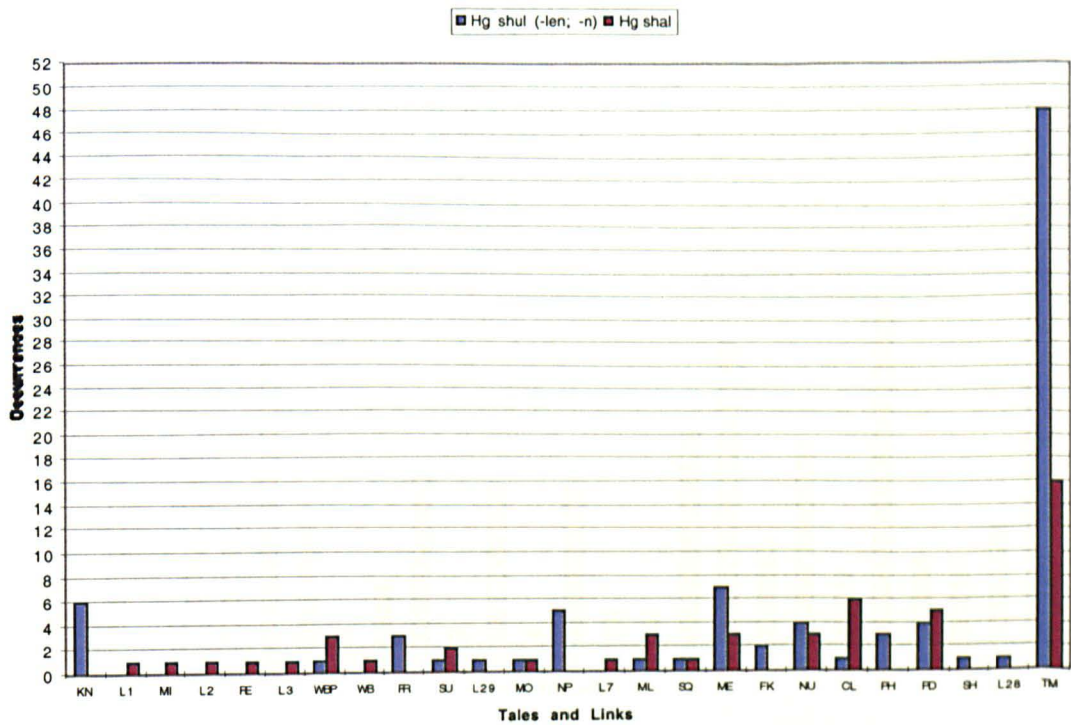


Figure 20: Hg 'shal'

7.2 SHOULD

Dd

shuld (-e; -est; -ust; -en) 274

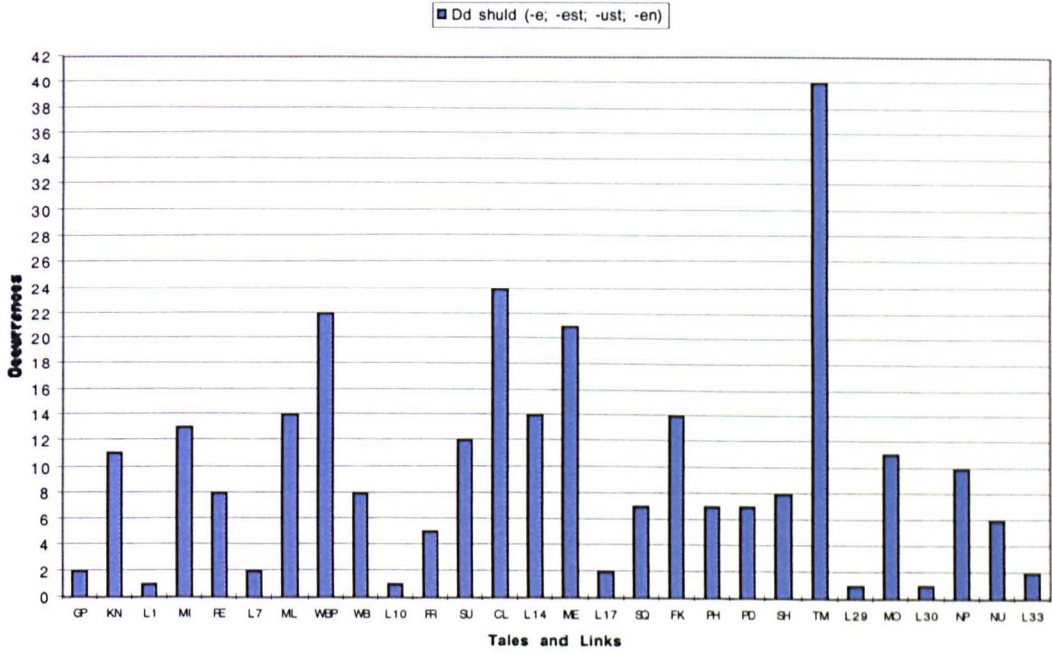


Figure 21: Dd 'should'

Hg

shold (-e; -est; -en) 253

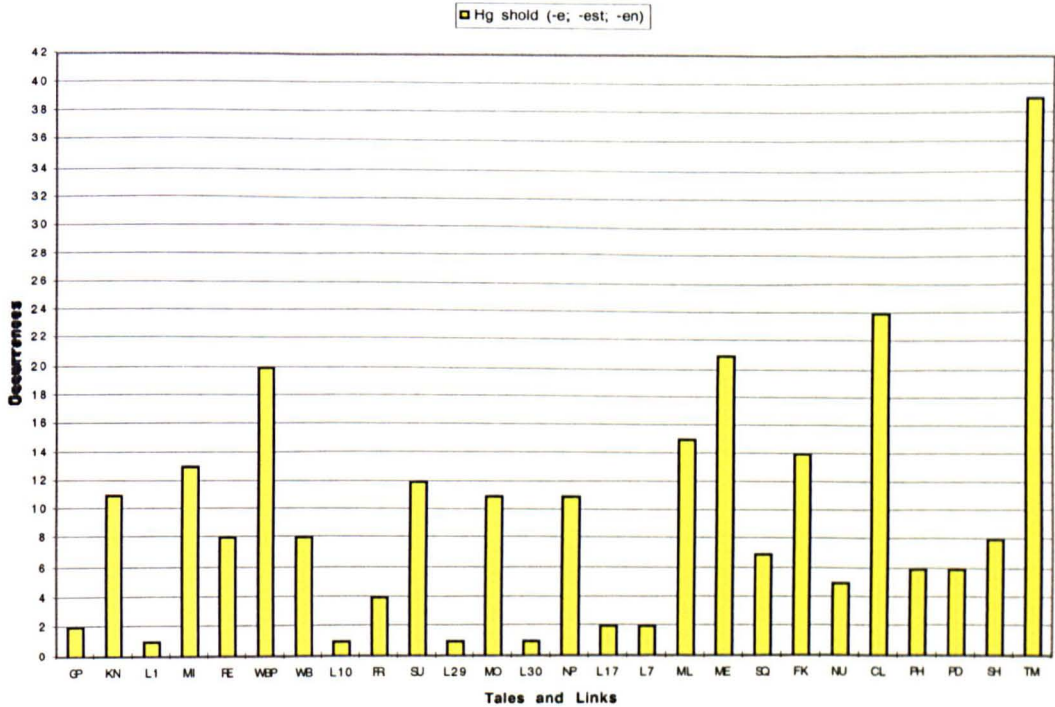


Figure 22: Hg 'should'

7.3 SCH

Dd

schul 2 schuln 1 schulde 3

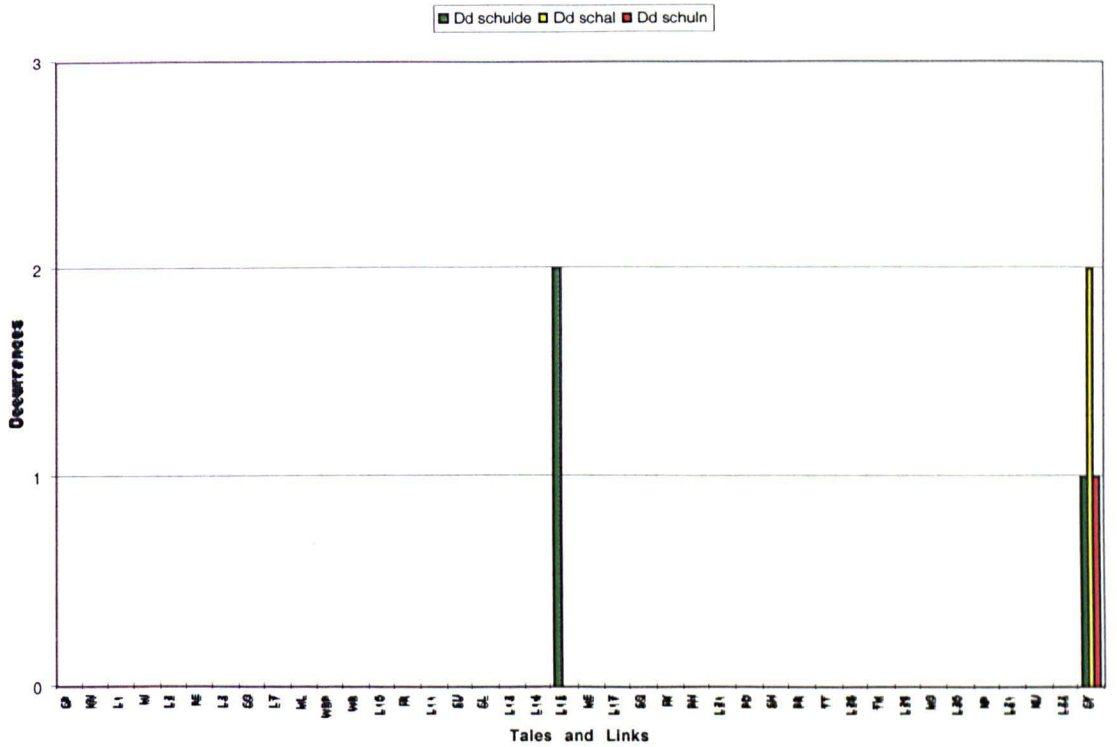


Figure 23: Dd 'sch'

7.4 HAD

Dd

hadde (-st; -n) 100 had 359

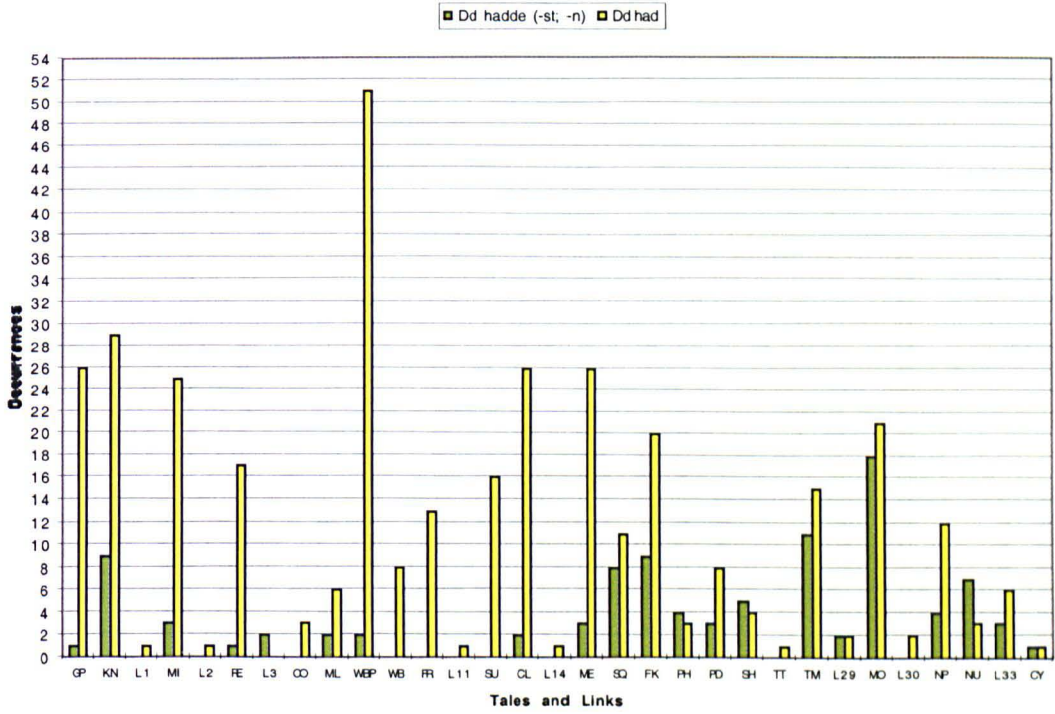


Figure 24: Dd 'had'

Hg

hadde (-st; -n) 409 had 32

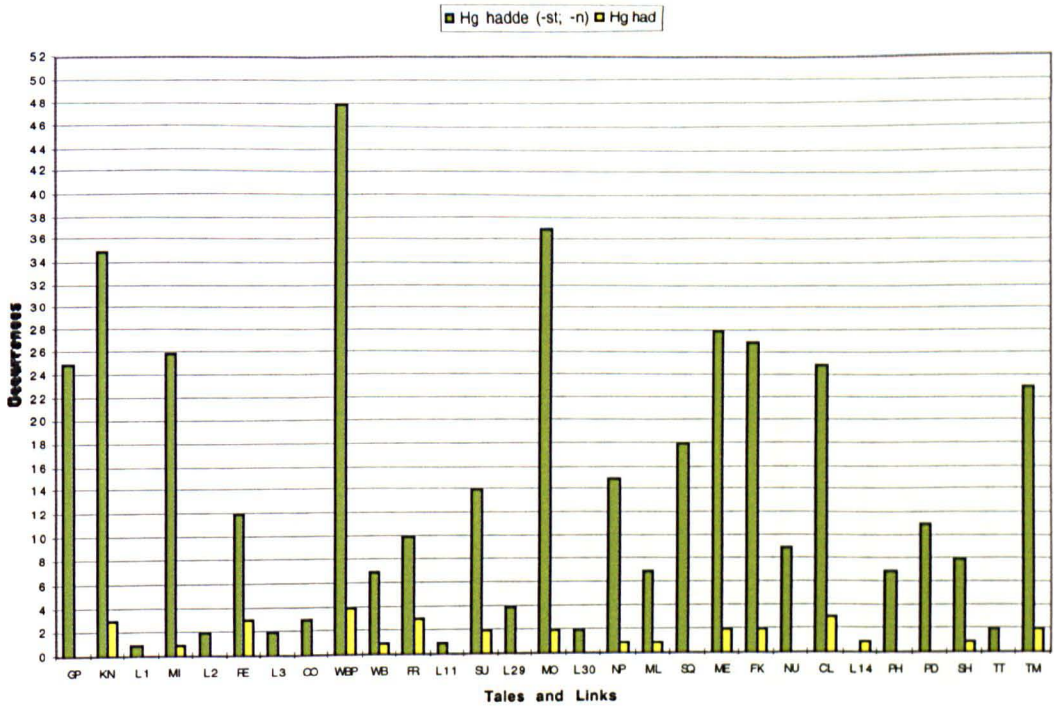


Figure 25: Hg 'hadde'

7.5 DARE

Dd

durste 1 durst (-e; -en) 38 dar (-st) 43

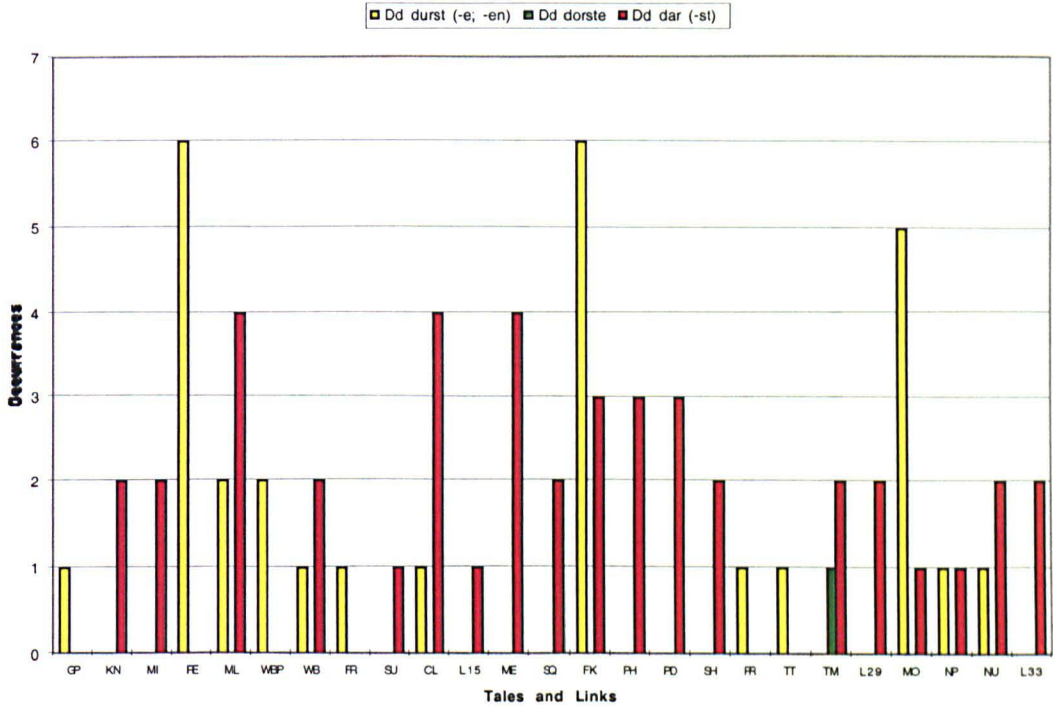


Figure 26: Dd 'dare'

Hg

dorst (-e; -en) 31 dar (-st) 38

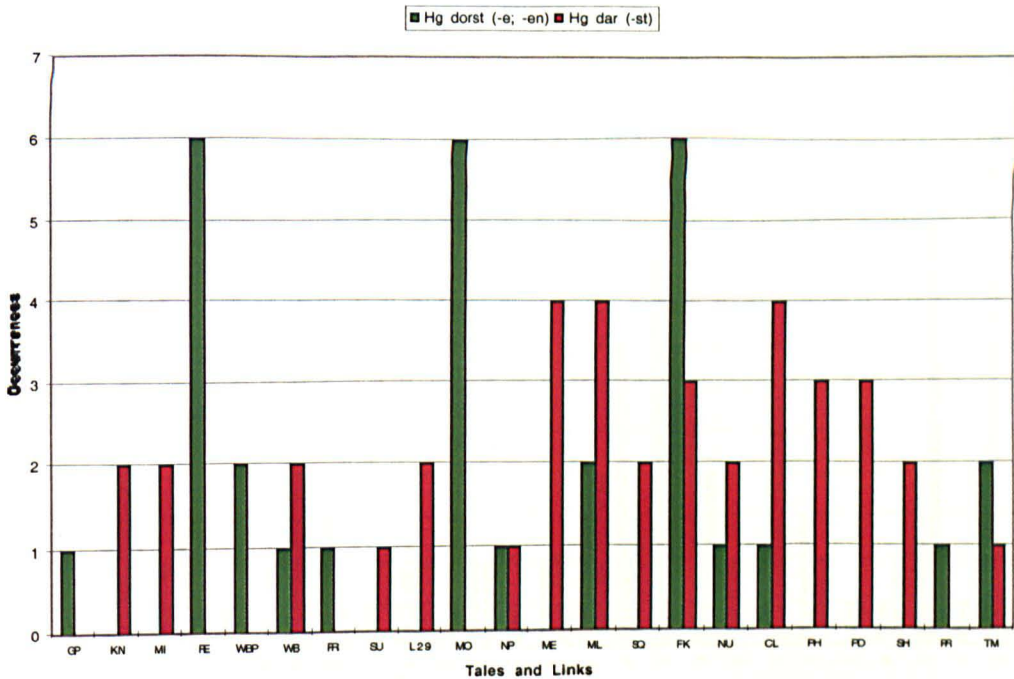


Figure 27: Hg 'dare'

7.6 MUST

Dd

must (-e; -en) 84 most 2 mot 72

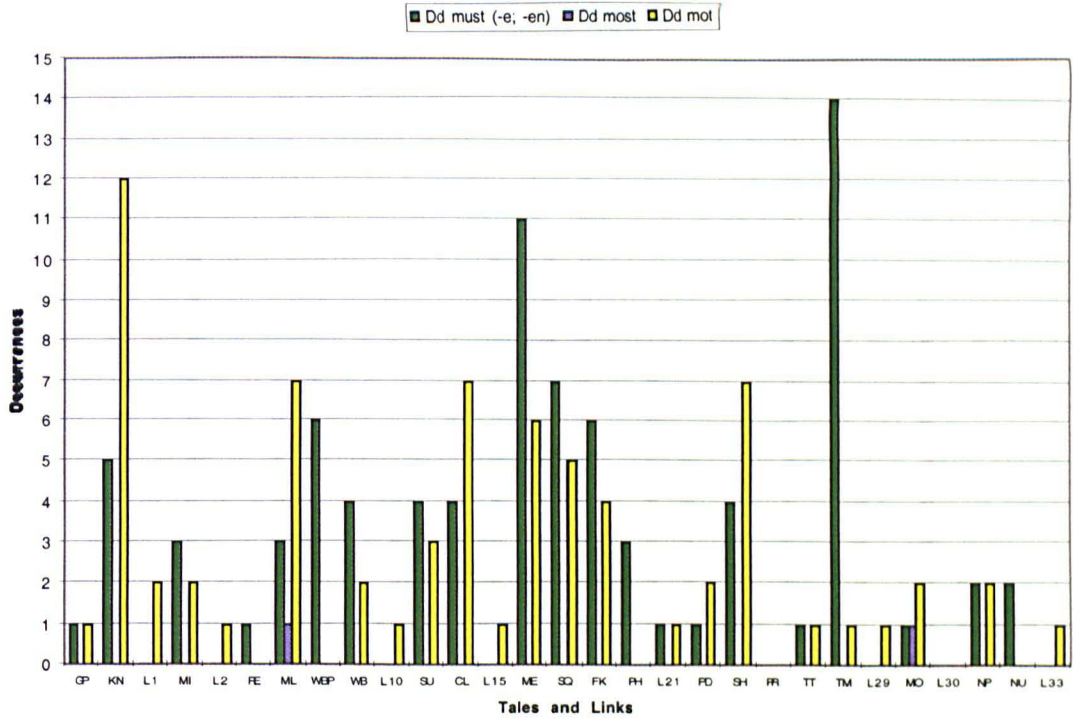


Figure 28: Dd 'must'

Hg

most (-e; -n) 74 moot (-e; -en) 64 mote (-n) 27

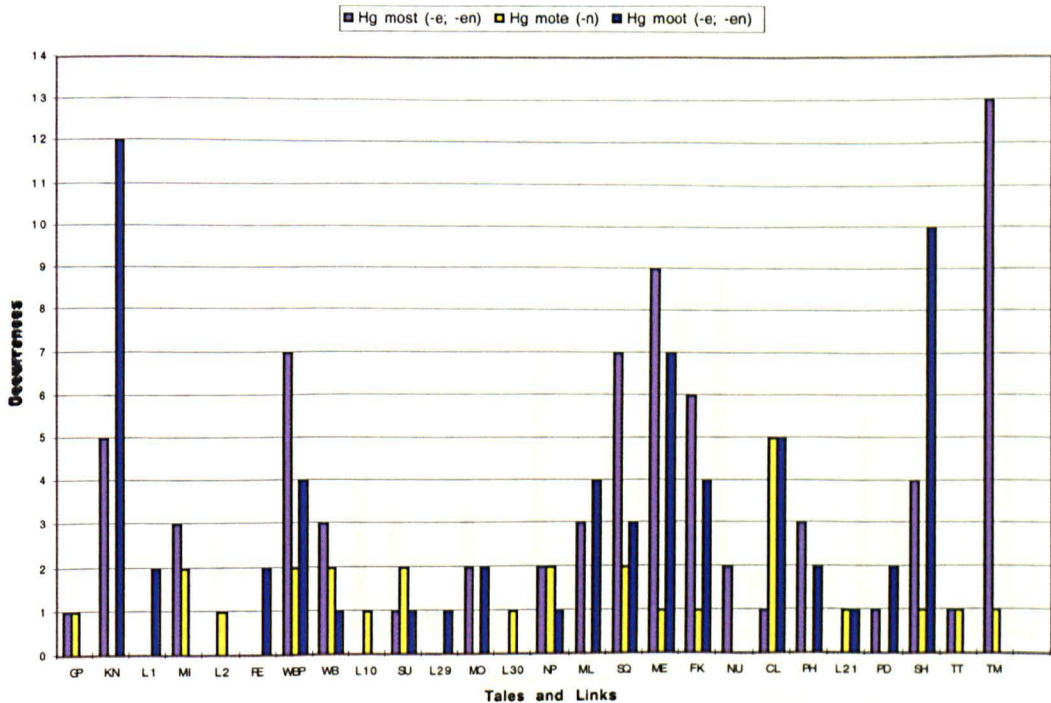


Figure 29: Hg 'must'

7.7 ANY

Dd

any 103 ony 43 eny 8

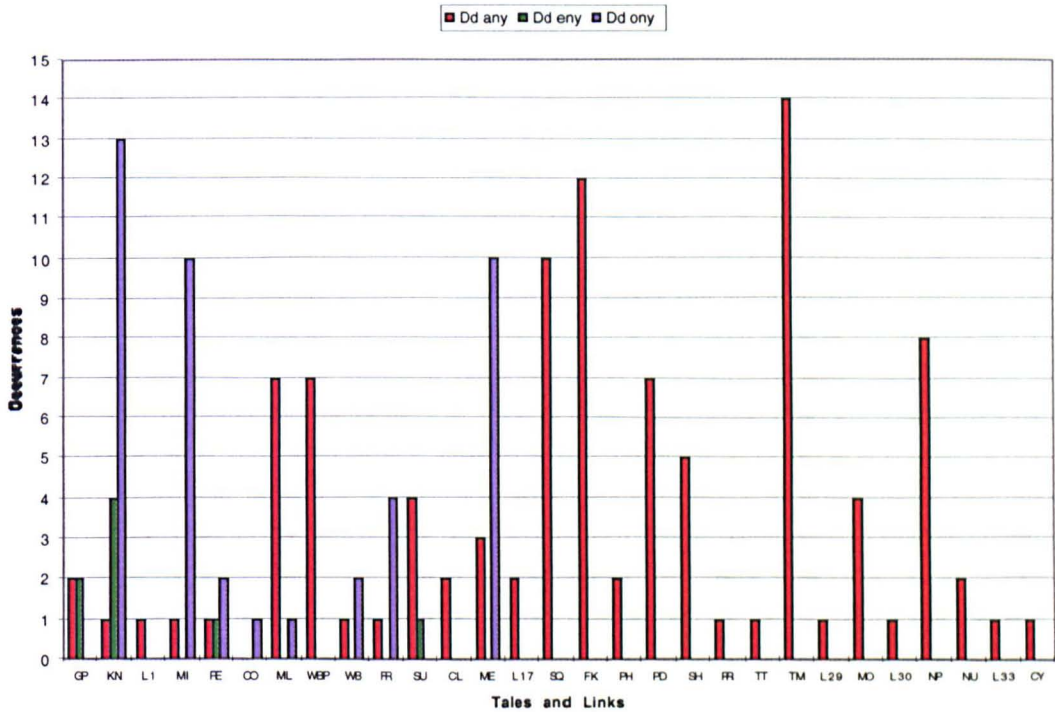


Figure 30: Dd 'any'

Hg

any 146 eny 2

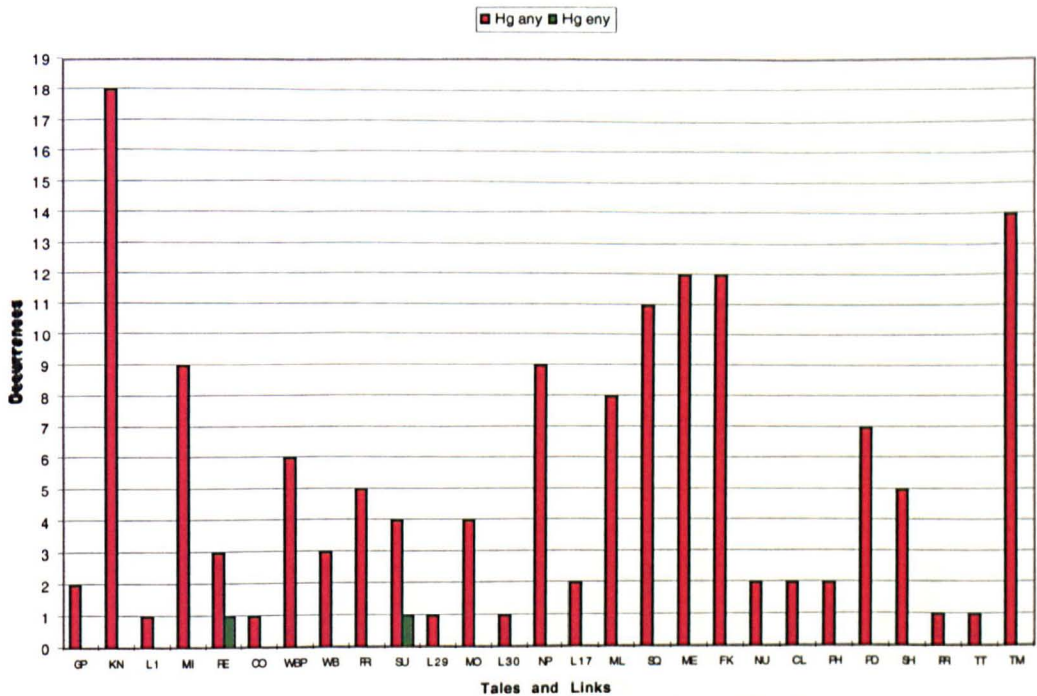


Figure 31: Hg 'any'

7.8 COMPANY

Dd

companye 32 compaignye 28

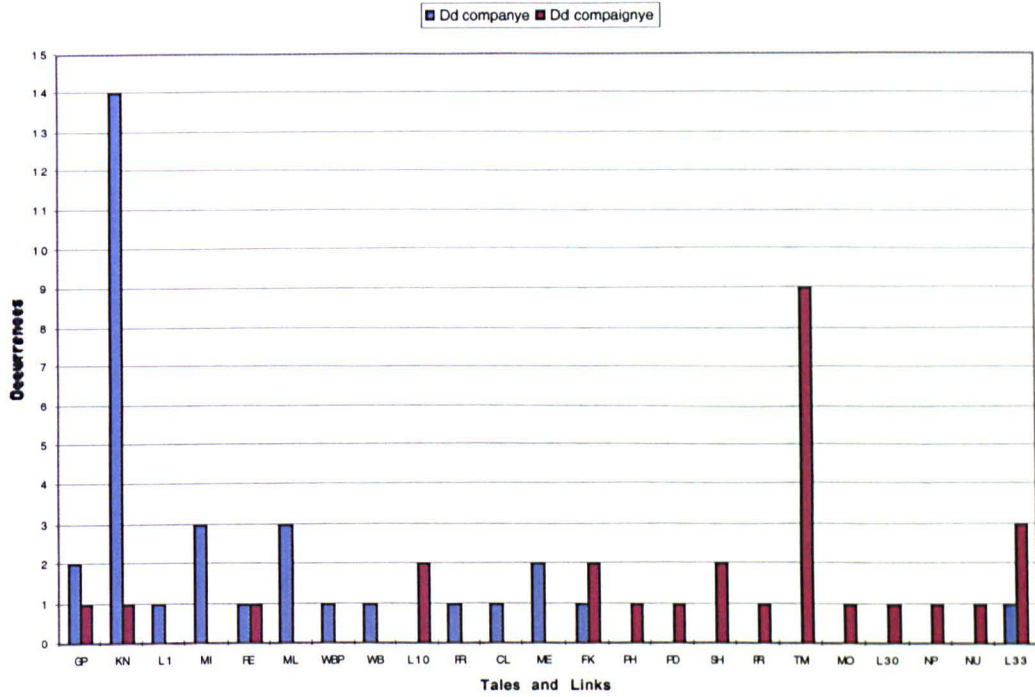


Figure 32: Dd 'company'

Hg

compaignye 53 compaignie 2

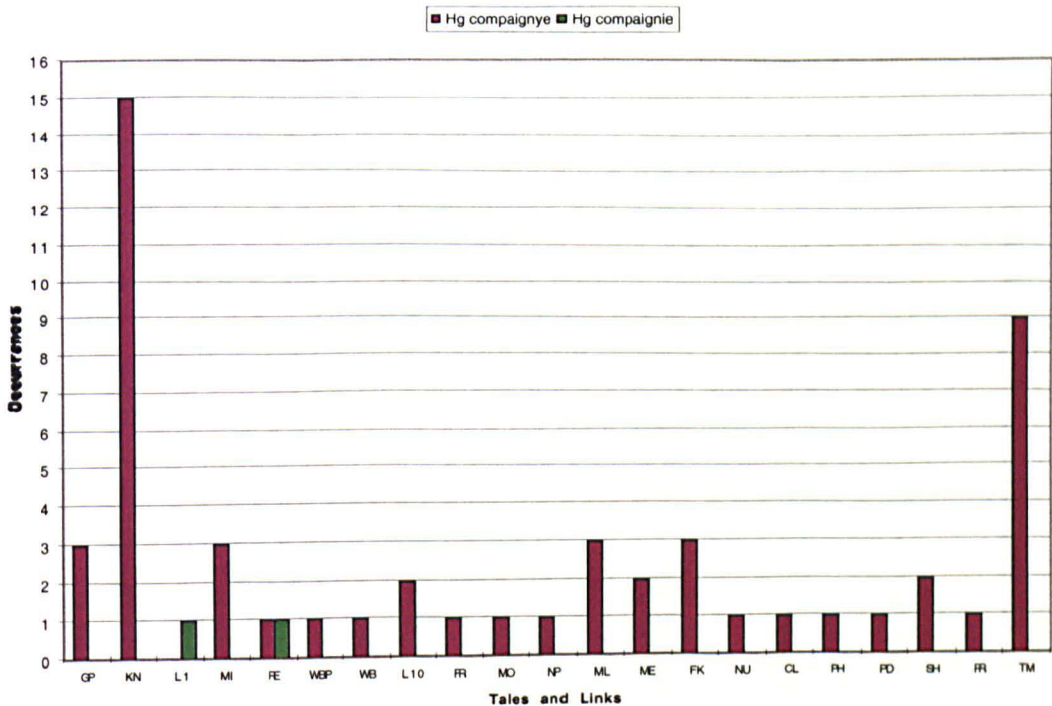


Figure 33: Hg 'company'

7.9 MUCH

Dd

muche (-l) 34 moche (-l) 3 meche (-l) 48 mechil 7

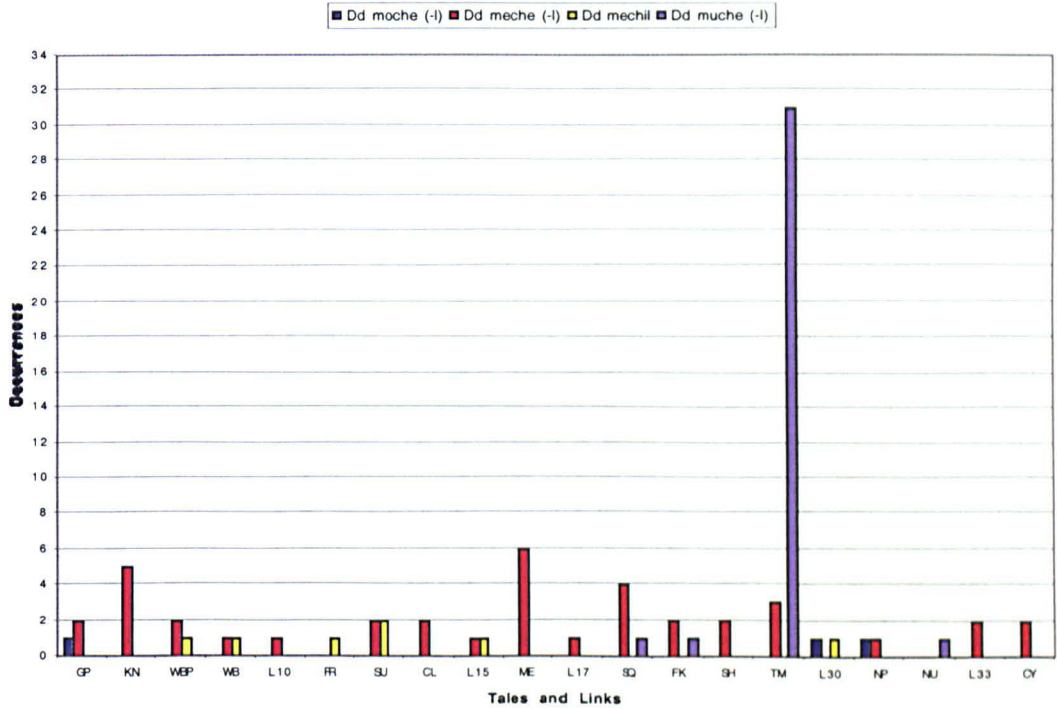


Figure 34: Dd 'much'

Hg

muche (-l) 73 mychel 4

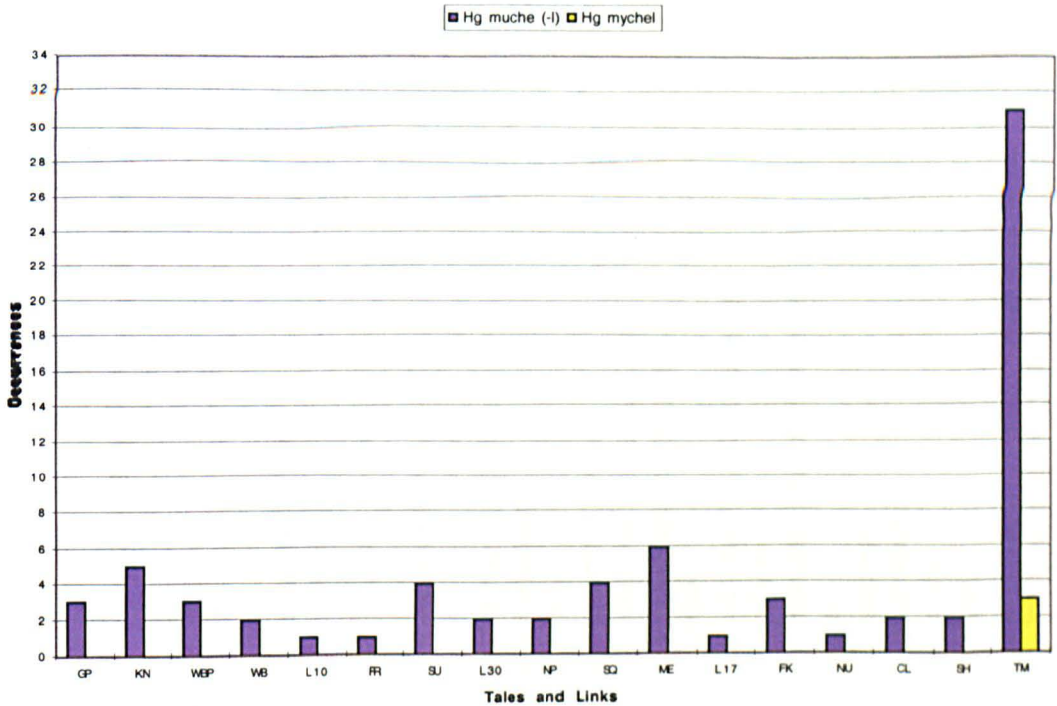


Figure 35: Hg 'much'

7.10 SUCH

Dd

swich (-e) 256 swich 20 such 8 such 7

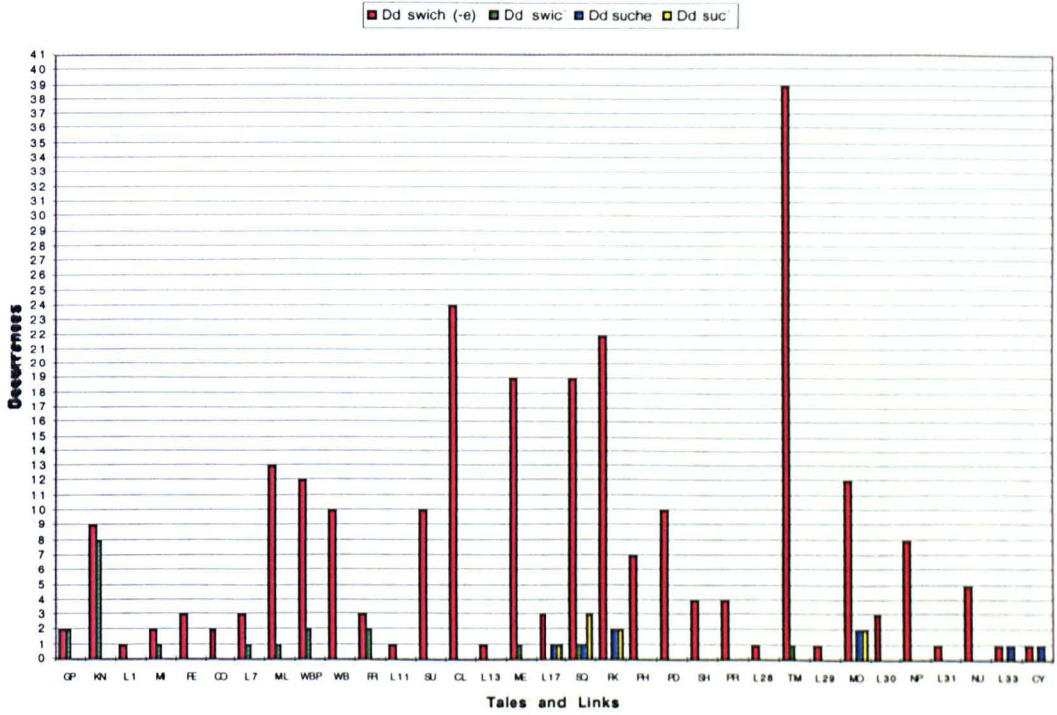


Figure 36: Dd 'such'

Hg

swich (-e) 282

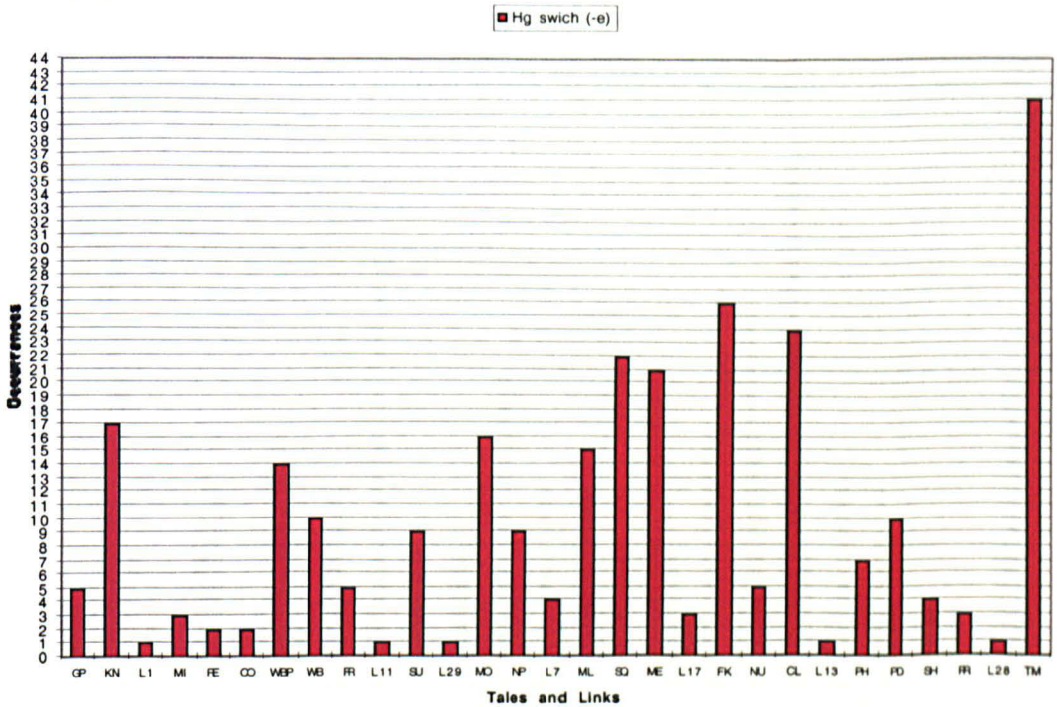


Figure 37: Hg 'such'

7.11 SAW

Dd

saw	76	saugh	4	say	9	seigh	2
sey (-e)	17	saugh	20				

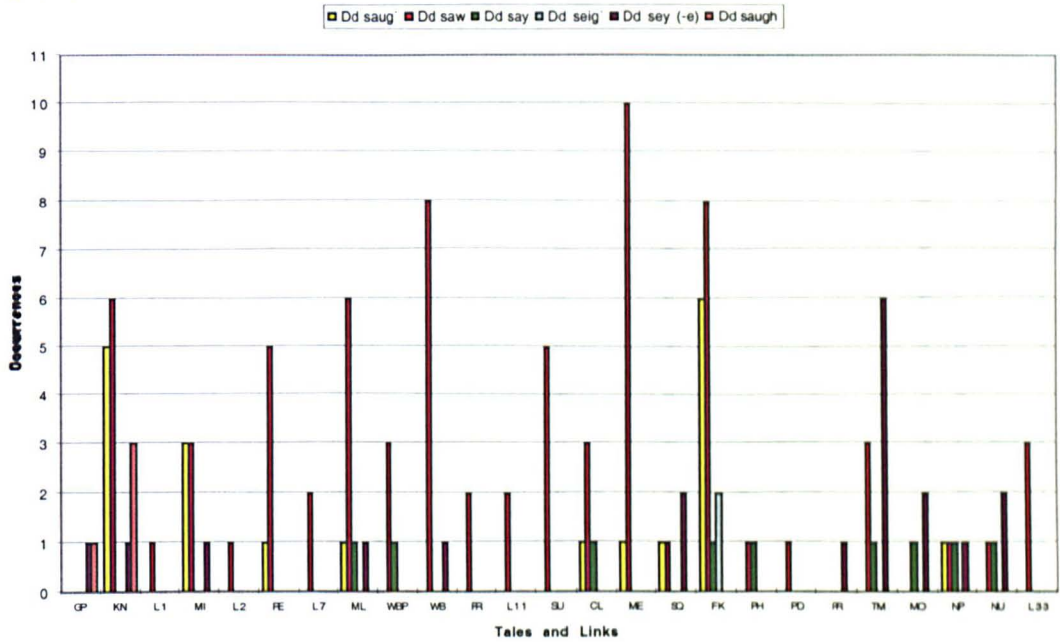


Figure 38: Dd 'saw'

Hg

saw (-e)	42	saugh	27	say	44
seigh	13	sey (-en)	2		

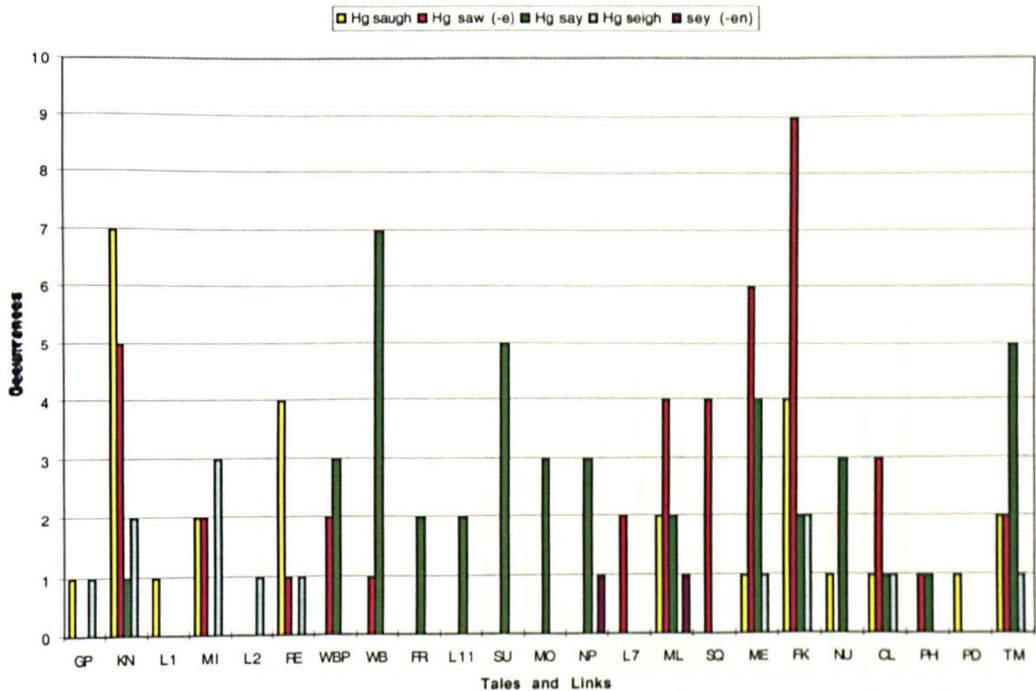


Figure 39: Hg 'saw'

7.12 AGAIN

Dd

a 3ein 6 a 3eyn (-e;-s) 2 a gayn (-e); agayn 9
 a geyn (-s); ageyn 119

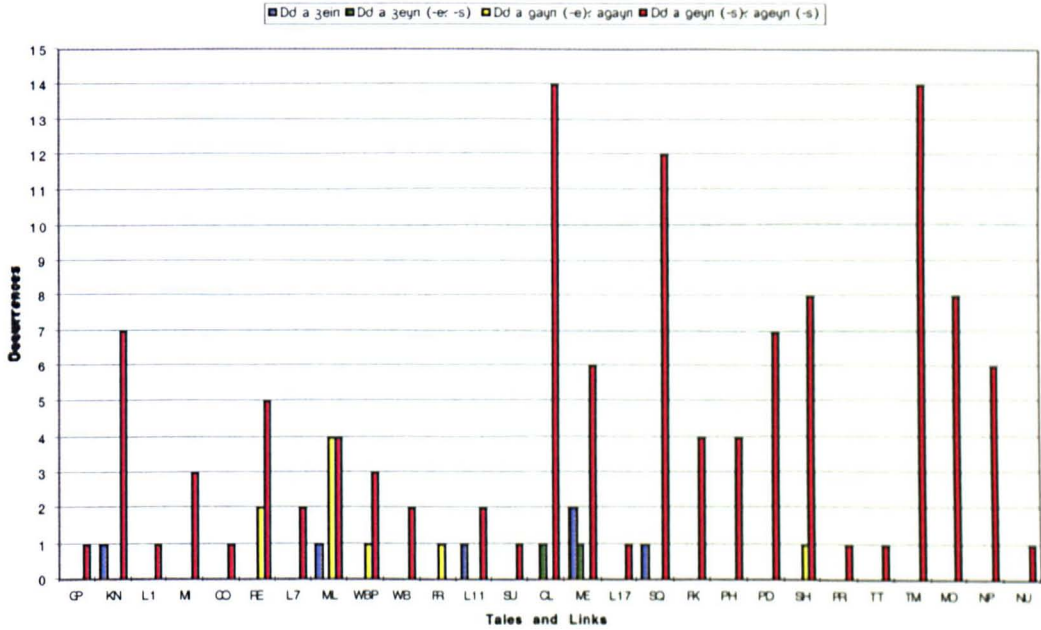


Figure 40: Dd 'again'

Hg

again (-s) 1 agayn (-s) 107 ageyn (-s) 16
 ayein (-s) 8

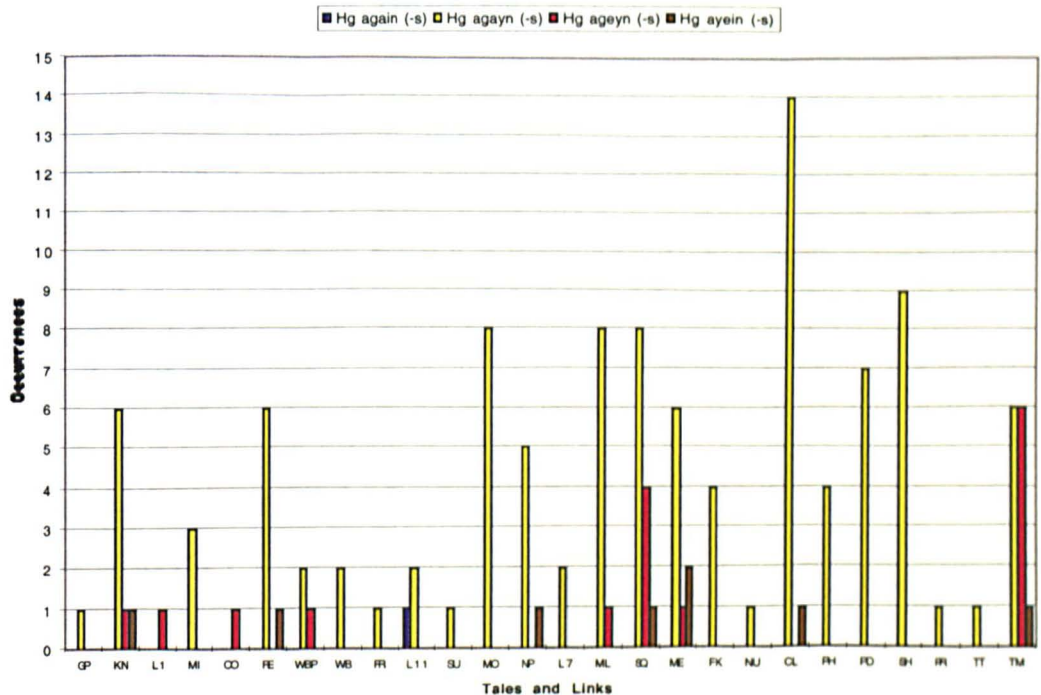


Figure 41: Hg 'again'

8. Section 8: Electronic transcriptions

The following list of characters is provided to supplement the list given in Vol. 1. The special characters have been saved with the Time New Roman font, which should be used to understand the transcriptions if the Canterbury font is not available.

All characters are as the standard key board, with the addition of:

©: lower case yogh

Ò: upper case yogh

Ê: lower case thorn

Ï: upper case thorn

π: lower case -per-; -par-

Ó: upper case -per-; -par-

Π: lower case -pro-

Ì: upper case -pro-

ð: tailed d

˙: crossed h

Í: ser-

↯: crossed double l

¥: tail

ˆ: flourish

˜: macron

‰: superscript hook = -er-/-re-

†: superscript t

Â: superscript r = -ur-

˘: superscript m

◊: superscript n

ı: superscript e

◌◌: superscript o

Ë: superscript u

È: superscript i = -ri-

Å: superscript a = -ra-

&: Tironian note

Î: superscript 9 = -is, -es, -us

□: subscript 9

œ: quod

„: -is, -es

Punctuation:

,: virgule

≤: wedge shape mark

β: filler; usually at ends of prose lines

:: semi-colon

ϕ: paraph sign

.: full stop

-: hyphen at line end, in word break

-: word break at line end, in prose, but no hyphen seen where expected

—: hyphen within line